

Gas conversion document for

# Gas wall hung condensing boilers

**Logamax plus GB162-15 ... 45**

**BK 16 W-14 ... 33**

**TopLine 15 ... 45**

**Table of contents**

<b>1</b>	<b>Deutsch</b> .....	<b>3</b>
1.1	Installationsanleitung - Umstellung auf eine andere Gasart .....	3
<b>2</b>	<b>Nederlands</b> .....	<b>5</b>
2.1	Montagehandleiding vervanging van de gasinspuitter ...	5
<b>3</b>	<b>Français</b> .....	<b>8</b>
3.1	Notice de montage - Conversion à une autre type de gaz .....	8
<b>4</b>	<b>Italiano</b> .....	<b>10</b>
4.1	Istruzioni di montaggio - Trasformazione per un altro tipo di gas .....	10
<b>5</b>	<b>Español</b> .....	<b>13</b>
5.1	Instrucciones de montaje para el cambio a otro tipo de gas .....	13
<b>6</b>	<b>Português</b> .....	<b>15</b>
6.1	Instruções de instalação para a mudança para outro tipo de gás .....	15
<b>7</b>	<b>Dansk</b> .....	<b>18</b>
7.1	Monteringsvejledning - Konvertering til en anden gastype .....	18
<b>8</b>	<b>Svenska</b> .....	<b>20</b>
8.1	Monteringsanvisning - Omställning till en annan gastyp .....	20
<b>9</b>	<b>Slovensko</b> .....	<b>23</b>
9.1	Navodila za predelavo na drugo vrsto plina .....	23
<b>10</b>	<b>Hrvatski</b> .....	<b>25</b>
10.1	Upute za montažu - Preinaka za drugo vrstu plina ....	25
<b>11</b>	<b>Magyar</b> .....	<b>28</b>
11.1	Szerelési utasítás - más gázfajtára történő átállításhoz .....	28
<b>12</b>	<b>Türkçe</b> .....	<b>30</b>
12.1	Gaz Dönüşümü İle İlgili Montaj Kılavuzu .....	30
<b>13</b>	<b>Česky</b> .....	<b>33</b>
13.1	Návod k montáži - Přestavba na jiný druh plynu .....	33
<b>14</b>	<b>Slovensky</b> .....	<b>35</b>
14.1	Montážny návod - Prestavba na iný druh plynu .....	35

<b>15</b>	<b>Polski</b> .....	<b>38</b>
15.1	Instrukcja montażu - przebrojenie na inny rodzaj gazu .....	38
<b>16</b>	<b>Română</b> .....	<b>40</b>
16.1	Indicații de montaj - Trecerea la un alt tip de gaz .....	40
<b>17</b>	<b>Serbian</b> .....	<b>43</b>
17.1	Uputstvo za montažu - Prebacivanje na drugu vrstu gasa .....	43
<b>18</b>	<b>Ελληνικά</b> .....	<b>45</b>
18.1	Οδηγία συναρμολόγησης - Αλλαγή σε άλλον τύπο αερίου .....	45
<b>19</b>	<b>Eesti keeles</b> .....	<b>48</b>
19.1	Montaažijuhend - ümberseadista-mine muule gaasiliigile .....	48
<b>20</b>	<b>Lietuvių k.</b> .....	<b>50</b>
20.1	Perdarymo kitai dujų rūšiai montavimo instrukcija ....	50
<b>21</b>	<b>Latviešu valodā</b> .....	<b>53</b>
21.1	Montāžas instrukcija pārregulēšanai uz citu gāzes veidu iekārtām .....	53
<b>22</b>	<b>Русский</b> .....	<b>55</b>
22.1	Инструкция по переходу на другой вид газа .....	55

# 1 Deutsch

## 1.1 Installationsanleitung - Umstellung auf eine andere Gasart

### Lieferumfang

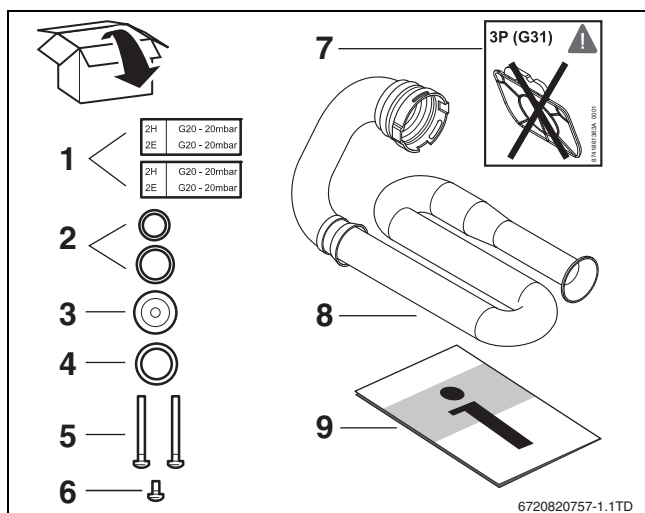


Bild 1

- [1] Aufkleber (2x, für Bezeichnung der Gasart)
- [2] O-Ring (2x)
- [3] Gasdüse
- [4] Gummidichtung (zwischen Gasleitung und Gasarmatur)
- [5] Schraube M5 x 30 (2x)
- [6] Schraube M4 x 8
- [7] Nur bei Umbau auf Flüssiggas 3P: Aufkleber 3P (G31)
- [8] Nur für GB162-15/BK16 W-14: Luftansaugrohr mit Aufkleber
- [9] Installationsanleitung.

**GEFAHR:** Lebensgefahr durch Explosion entzündlicher Gase!

- ▶ Arbeiten an gasführenden Teilen dürfen nur von einem zugelassenen Fachbetrieb durchgeführt werden.
- Belgien:** Arbeiten an gasführenden Teilen dürfen nur durch den Servicedienst von Bosch Thermotechnology nv/sa durchgeführt werden.

- ▶ Gas-Brennwertgerät außer Betrieb nehmen.
- ▶ Gashahn schließen.
- ▶ Halteschrauben [1] teilweise lösen.
- ▶ Beide Schnappverschlüsse an der Unterseite des Bedienfeldes nach unten klicken [2].
- ▶ Unterseite Kesselverkleidung nach vorne kippen [3].
- ▶ Kesselverkleidung etwas anheben und entfernen [4].

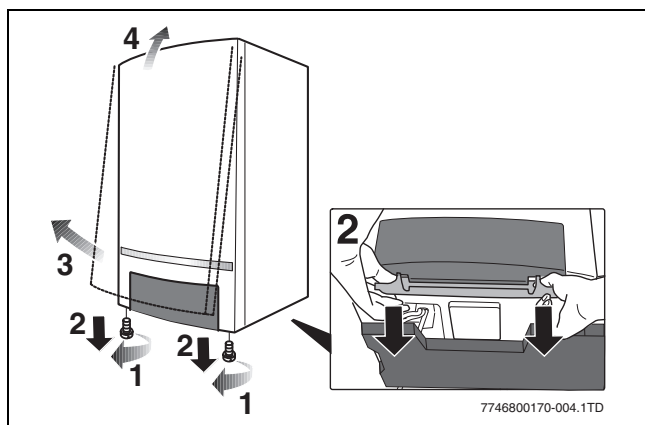


Bild 2

- ▶ Drei Steckverbindungen vom Gebläse und der Gasarmatur abziehen [1].
- ▶ Überwurfmutter der Gasleitung an der Gasarmatur lösen [2].

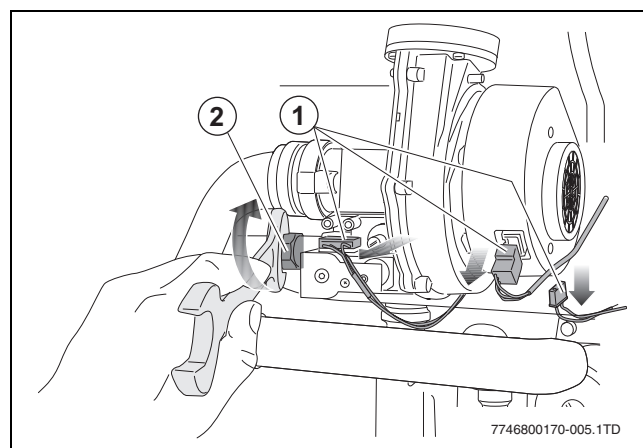


Bild 3

- ▶ Luftansaugrohr vom Gebläse abziehen.

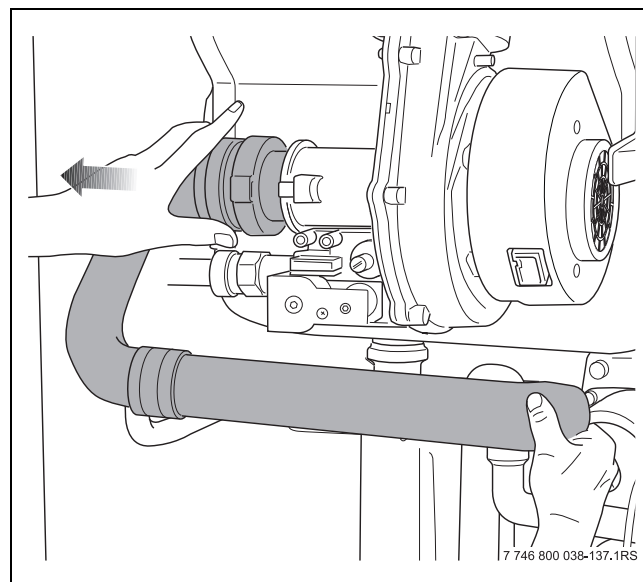


Bild 4

- ▶ Schnappverschlüsse [1] am Brennerdeckel öffnen.

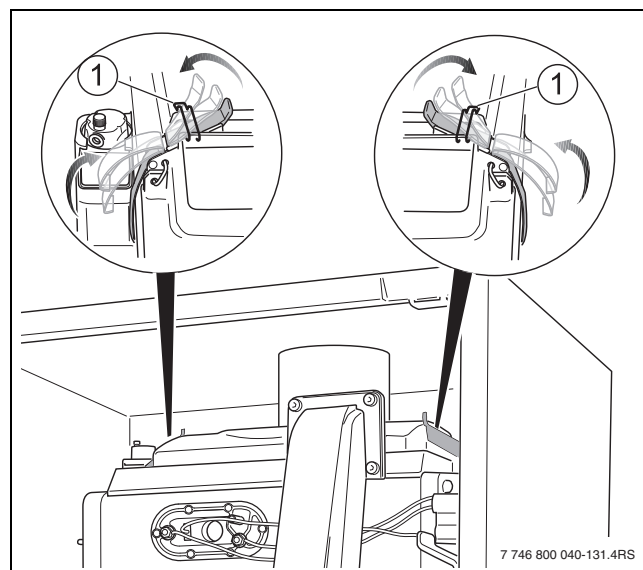


Bild 5

- Brennerdeckel mit Gas-/Luftleinheit abnehmen.

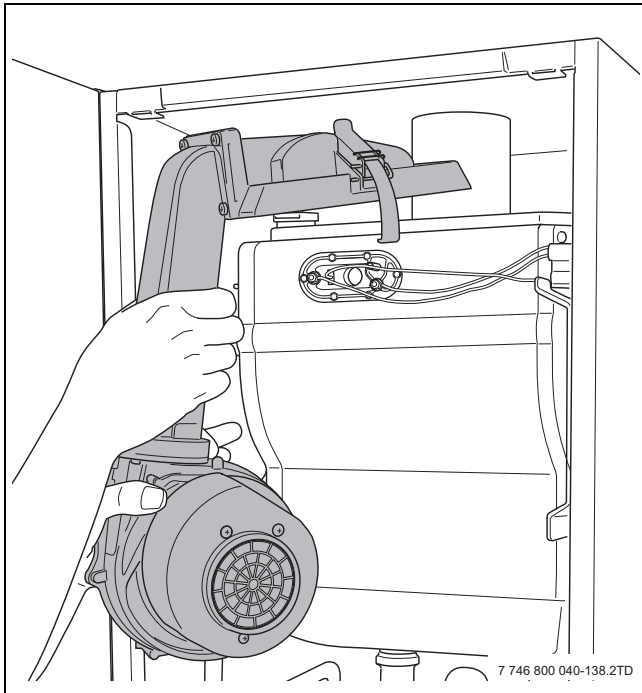


Bild 6

**VORSICHT:**  
Gas-Brennwertgeräte, die mit Flüssiggas **3P** betrieben werden, sind nicht geeignet für den Betrieb mit einer Überdruckkaskade oder einer Mehrfachbelegung im Überdruck.

- Bei Umrüstung der Geräte auf Flüssiggas **3P** muss auch die Abgas-Rückströmsicherung (Silikon-Sperrklappe) demontiert werden.

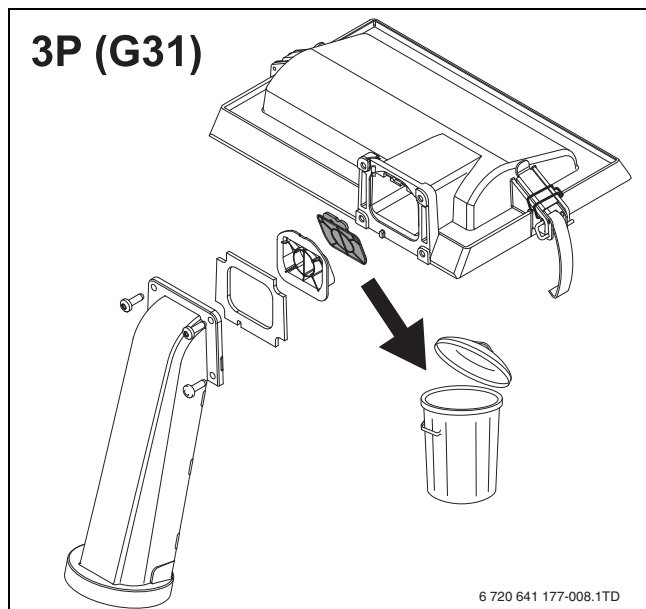


Bild 7

**i** Der Umbau auf eine andere Gasart erfolgt durch die Veränderung der Gasdüse [3] gemäß Tabelle 1.

Kesseltyp	Land	Gasart	Ø [mm]
GB162-15	DE/AT/CH/LU	Erdgas 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
BK 16 W-14	BE	Erdgas E <sub>5</sub> B (G20/25)	3,02
	DE/AT/CH	Erdgas 2LL (G25) <sup>2)</sup>	3,35
	DE/AT/CH/LU/BE <sup>3)</sup>	Flüssiggas 3P (G31)	2,35
GB162-25	DE/AT/CH/LU	Erdgas 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,05
GB162-25 T10	BE	Erdgas E <sub>5</sub> B (G20/25)	5,05
GB162-25 T40 S	DE/AT/CH	Erdgas 2LL (G25) <sup>2)</sup>	5,70
GB162-30 T10	DE/AT/CH	Erdgas 2LL (G25) <sup>2)</sup>	5,70
GB162-30 T40 S	DE/AT/CH/LU/BE <sup>3)</sup>	Flüssiggas 3P (G31)	3,95
GB162-35			
BK 16 W-24			
BK 16 WH-24			
BK 16 W-33			
GB162-45	DE/AT/CH/LU	Erdgas 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
BK 16 WH-43	BE	Erdgas E <sub>5</sub> B (G20/25)	5,90
	DE/AT/CH	Erdgas 2LL (G25) <sup>2)</sup>	6,55
	DE/AT/CH/LU/BE <sup>3)</sup>	Flüssiggas 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Gas-Düsensdurchmesser

- 1) Beinhaltet Erdgas H.
- 2) Beinhaltet Erdgas L.
- 3) Belgien: Umbau nach Propan darf nur durch den Servicedienst von Bosch Thermotechnology nv/sa gemacht werden. Für mehr Informationen wenden Sie sich an den Servicedienst von Bosch Thermotechnology nv/sa.

- Drei Schrauben [1] lösen und Gasarmatur vom Venturi [2] abziehen.
- Gasdüse [3] aus der Gasarmatur nehmen.
- Neue O-Ringe auf beiden Seiten der neuen Gasdüse erneuern.
- Neue Gasdüse in die Gasarmatur einsetzen.
- Gasarmatur einsetzen.

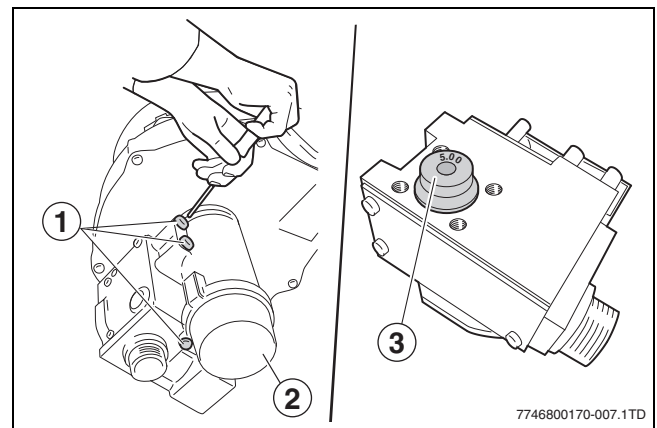


Bild 8

- Neue Gummidichtungen zwischen der Gasleitung und der Gasarmatur einsetzen.
- Gilt für GB162-15/BK 16 W-14:  
Luftansaugrohr durch neuen (3P-15 kW) Luftansaugrohr mit Aufkleber (→ Bild 1, [8]) ersetzen.
- Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge montieren.

- Die mitgelieferten Aufkleber [1] am Gas-Brennwertgerät anbringen.

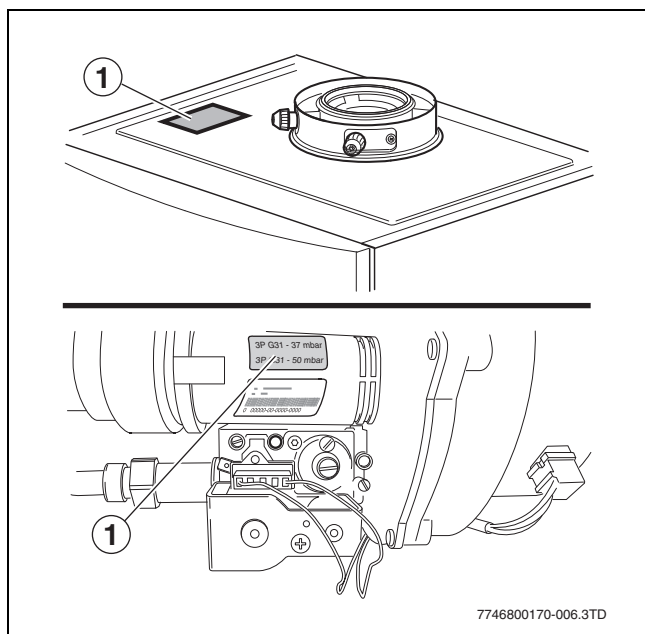


Bild 9

- Gilt für Umbau nach 3P:  
Der mitgelieferte 3P-Aufkleber [1] am Gas-Brennwertgerät anbringen.

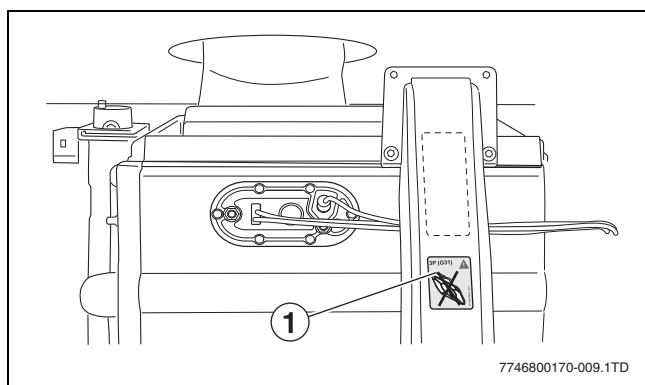


Bild 10

- Gashahn öffnen.
- Anschlüsse mit neuen Gummidichtungen zwischen der Gasleitung und der Gasarmatur auf Dichtheit prüfen.
- Gas-Brennwertgerät gemäß Installations- und Wartungsanleitung im Betrieb nehmen.
- Anschlüsse zwischen Gasarmatur und Venturi auf Dichtheit prüfen.
- Anschluss zwischen Gebläse und Brenner auf Gasdichtheit prüfen.
- Gas-Luft-Verhältnis auf Teillast (Kleinlast) gemäß der Installations- und Wartungsanleitung einstellen.

**VORSICHT:** Kesselschaden.

- Gas-Brennwertgerät nur auf Basis des Gas-Luft-Verhältnisses und niemals auf Basis der gemessene Abgaswerte, wie CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>, einstellen!

**GEFAHR:** Explosion entzündlicher Gase.

- Achten Sie darauf, dass die Dichtheitsprüfung nach dem Austausch der Gasdüse durchgeführt.

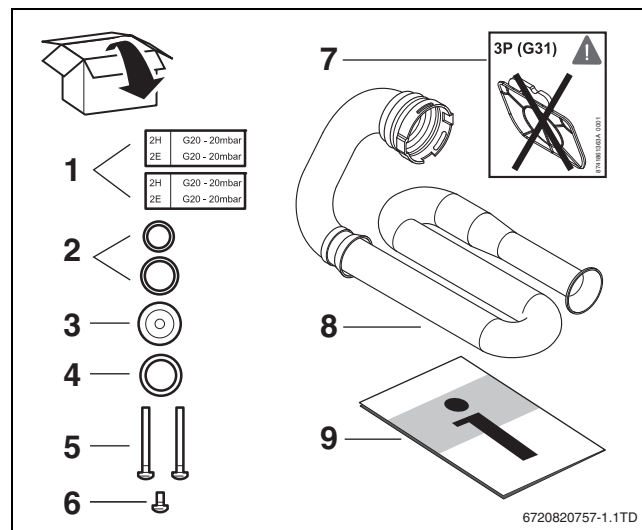
- Kesselverkleidung wieder anbringen und Halteschrauben festdrehen.

Änderungen aufgrund technischer Verbesserungen vorbehalten.

## 2 Nederlands

### 2.1 Montagehandleiding vervanging van de gasinspuit

#### Leveringsomvang



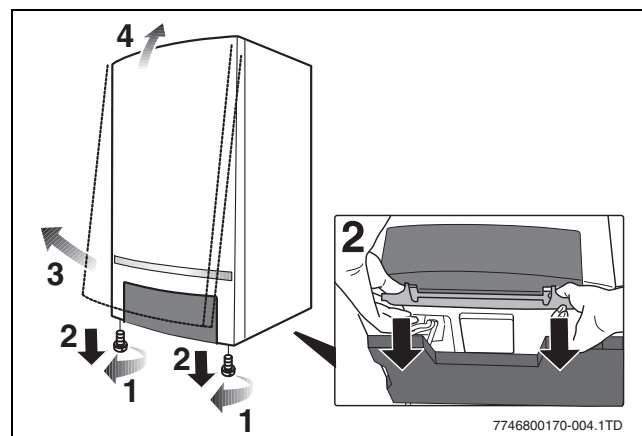
Afb. 1

- [1] Sticker (2x, voor aanduiding gassoort)
- [2] O-ring (2x)
- [3] Gasinspuit
- [4] Rubberen pakking (tussen gasaansluitleiding en gasblok)
- [5] Schroef M5 x 30 (2x)
- [6] Schroef M4 x 8
- [7] Alleen bij ombouw naar propaan 3P: Sticker 3P (G31)
- [8] Alleen voor GB162-15/BK 16 W-14: Luchtaanzuigbuis met sticker
- [9] Installatiehandleiding.

**GEVAAR:** Levensgevaar door explosie van brandbare gassen.

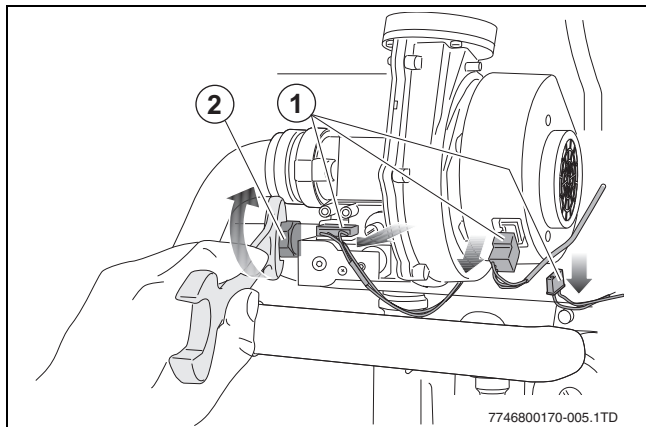
- Werkzaamheden aan gasvoerende delen mogen uitsluitend door de servicedienst van Bosch Thermo-technology nv/sa uitgevoerd worden.

- Neem de condensatieketel voor gas buiten bedrijf.
- Sluit de gaskraan [1].
- Draai de borgschroeven [1] gedeeltelijk los.
- Klik de beide kliksluitingen aan de onderzijde van het bedieningspaneel naar onderen [2].
- Kantel de onderzijde van de mantel naar voren [3].
- Til de mantel iets op en verwijder deze [4].



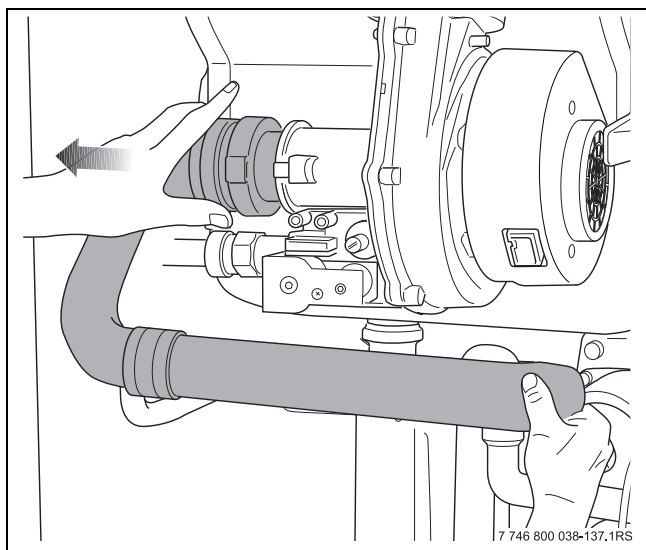
Afb. 2

- ▶ Neem de 3 stekkers los van de ventilator en het gasblok [1].
- ▶ Draai de wartel los van de gasleiding op het gasblok [2].



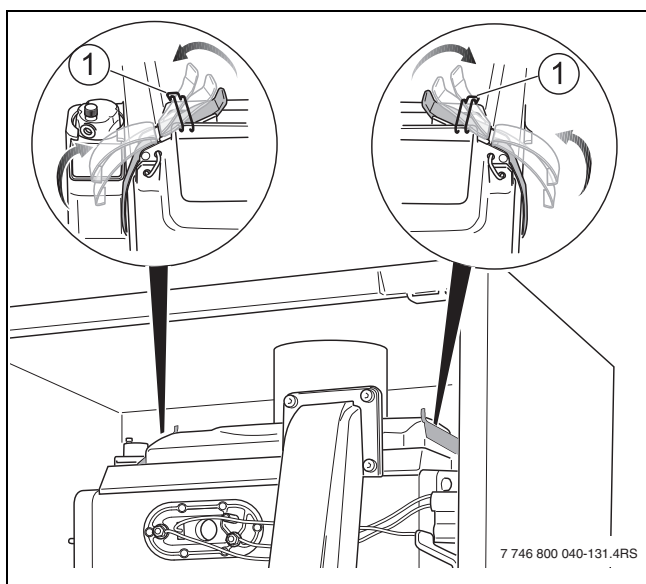
Afb. 3

- ▶ Verwijder de luchtaanzuigbuis van de ventilator.



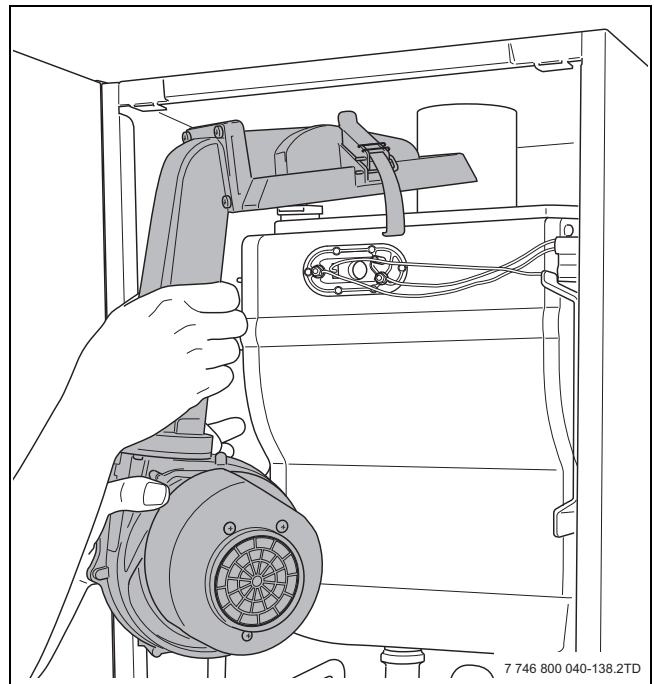
Afb. 4

- ▶ Open de snelsluitingen [1] op de branderkap.



Afb. 5

- ▶ Demonteer de gas/lucht-unit met branderkap.



Afb. 6

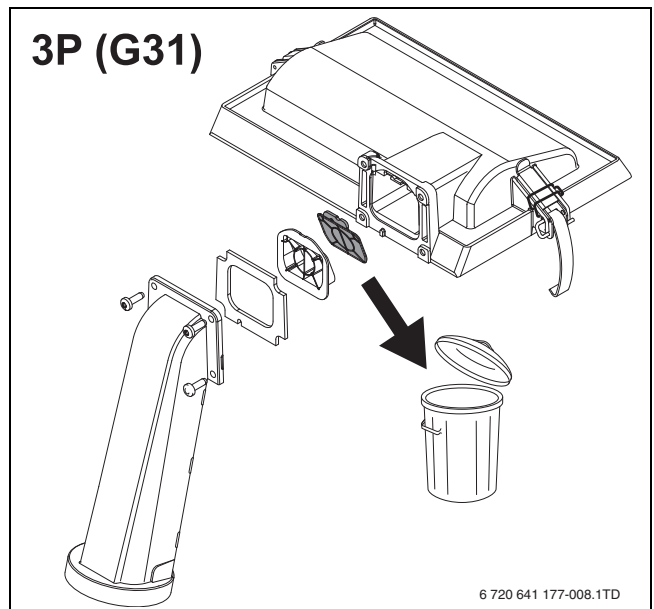


**Let op!**

De condensatieketels voor gas mogen bij meervoudige bezetting in overdruk niet op propaan **3P** worden gebruikt.

- ▶ Bij ombouw van de condensatieketel naar propaan **3P** moet tevens het siliconen overdrukventiel verwijderd worden.

**3P (G31)**



Afb. 7



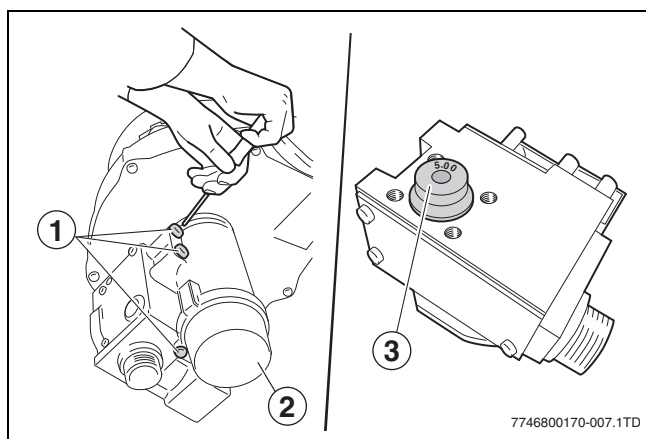
De ombouw naar een ander gassoort geschiedt door het veranderen van de gasinspuitter [3] volgens tabel 1.

Type condensatieketel	Gassoort	Ø [mm]
GB162-15	aardgas E <sub>5</sub> B (G20/25)	3,02
BK 16 W-14	propana 3P (G31) <sup>1)</sup>	2,35
GB162-25	aardgas E <sub>5</sub> B (G20/25)	5,05
GB162-25 T10	propana 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
BK 16 W-24		
BK 16 WH-24		
BK 16 W-33		
GB162-45	aardgas E <sub>5</sub> B (G20/25)	5,90
BK 16 W-43	propana 3P (G31) <sup>1)</sup>	4,65

Tabel 1 Diameter gasinspuisers

1) Ombouw op propana mag slechts door de servicedienst van Bosch Thermotechnology nv/sa worden uitgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met de servicedienst van Bosch Thermotechnology nv/sa.

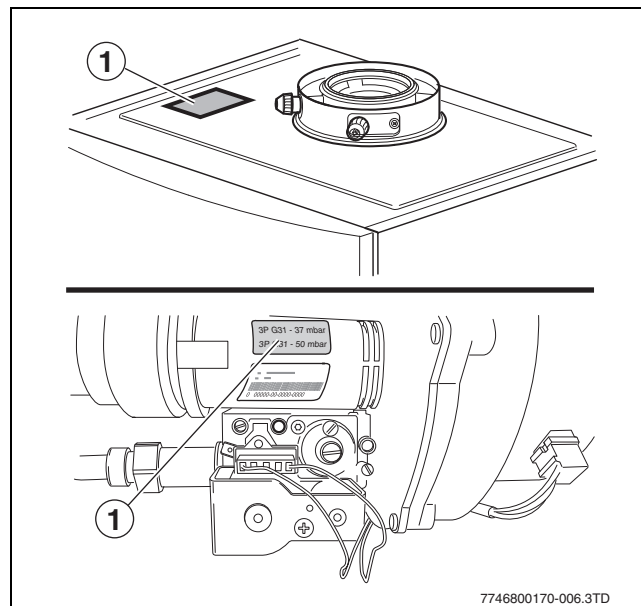
- ▶ Draai de 3 schroeven los [1] en verwijder het gasblok van de venturi.
- ▶ Demonteer de gasinspuiter [3] uit het gasblok.
- ▶ Monteer de nieuwe o-ringen op beide zijden van de nieuwe gasinspuiter.
- ▶ Monteer nieuwe de gasinspuiter in het gasblok.
- ▶ Monteer het gasblok.



Afb. 8

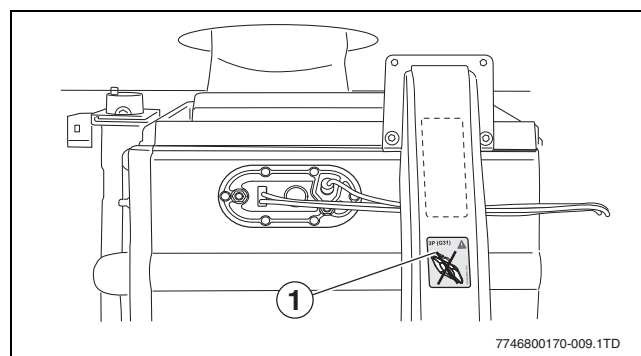
- ▶ Plaats de nieuwe rubberen pakking tussen de gasaansluitleiding en het gasblok.
- ▶ Geldt voor GB162-15/BK 16 W-14: vervang de luchtaanzuigbuis voor de nieuwe (3P-15 kW) luchtaanzuigbuis met sticker (→ afb. 1, [8]).
- ▶ Monteer alle delen in omgekeerde volgorde.

- ▶ Voorzie de condensatieketel voor gas van de meegeleverde stickers [1].



Afb. 9

- ▶ Geldt voor ombouw naar propana **3P**: Voorzie de condensatieketel voor gas van de meegeleverde 3P-sticker [1].



Afb. 10

- ▶ Open de gaskraan.
- ▶ Controleer de aansluiting met de nieuwe rubberen pakking tussen de gasleiding en het gasblok op gasdichtheid.
- ▶ Neem de condensatieketel voor gas in bedrijf volgens de installatie- en onderhoudshandleiding.
- ▶ Controleer de aansluitingen tussen het gasblok en de venturi op gasdichtheid.
- ▶ Controleer de aansluiting tussen de ventilator en de brander op gasdichtheid.
- ▶ Stel de gas/lucht-verhouding af op laaglast volgens de installatie- en onderhoudshandleiding van de condensatieketel voor gas.

**VOORZICHTIG:** Ketelschade.

- ▶ Stel de condensatieketel voor gas **uitsluitend** in op basis van de gas/lucht-verhouding en nooit op basis van gemeten rookgaswaarden zoals CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**GEVAAR:** Explosie van brandbare gassen.

- ▶ Let erop dat de dichtheidscontrole na het vervangen van de gasinspuiter wordt uitgevoerd.

- ▶ Monteer de mantel en draai de borgschroeven vast.

Wijzigingen op grond van technische verbeteringen voorbehouden!



### 3 Français

#### 3.1 Notice de montage - Conversion à une autre type de gaz

##### Contenu de la livraison

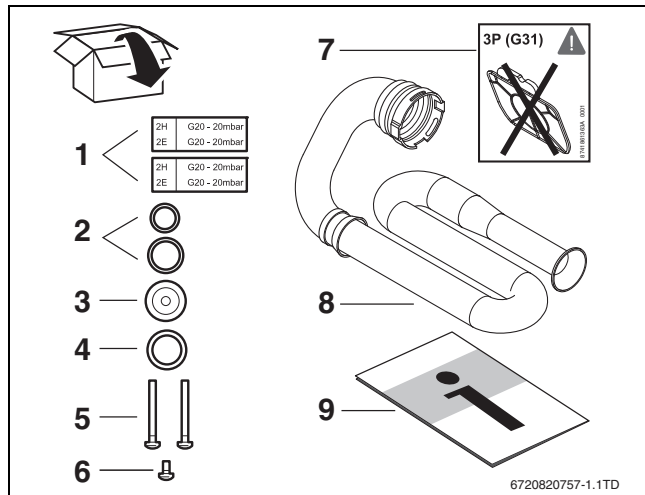


Fig. 1

- [1] Autocollant (2x, pour désigner le type de gaz)
- [2] Joint torique (2x)
- [3] Injecteur gaz
- [4] Joint en caoutchouc (entre la conduite de raccordement de gaz et le bloc gaz)
- [5] Vis M5 x 30 (2x)
- [6] Vis M4 x 8
- [7] Uniquement pour la conversion au propane 3P : autocollant 3P (G31)
- [8] Seulement GB162-15/BK 16 W-14 : tuyau d'aspiration d'air avec autocollant
- [9] Notice de montage.

**!** **DANGER** : Danger de mort dû à l'explosion de gaz inflammables.

- ▶ Les travaux réalisés sur les conduites de gaz ne doivent être exécutés que par un professionnel agréé.
- Belgique**: Les travaux réalisés sur les conduites de gaz ne doivent être exécutés que par le service après-vente de Bosch Thermotechnology nv/sa.

- ▶ Mettre l'appareil hors service.
- ▶ Fermer le robinet de gaz.
- ▶ Desserrer partiellement les vis de maintien [1].
- ▶ Déverrouiller les 2 clips en position inférieure [2].
- ▶ Basculer le bas du capot vers l'avant [3].
- ▶ Soulever légèrement le capot et le retirer [4].

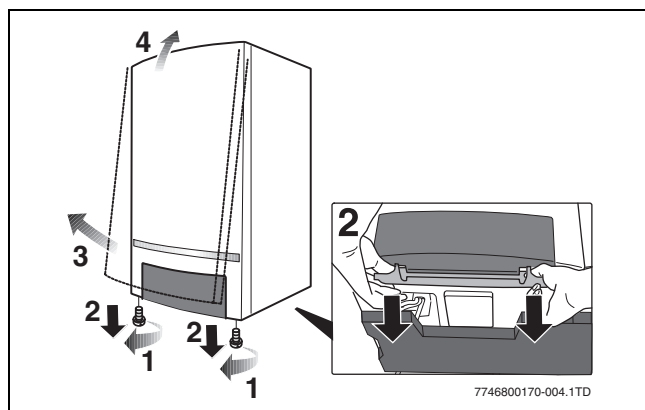


Fig. 2

- ▶ Détacher les 3 fiches du ventilateur et du bloc gaz [1].
- ▶ Détacher l'écrou-raccord de la conduite de gaz sur le bloc gaz [2].

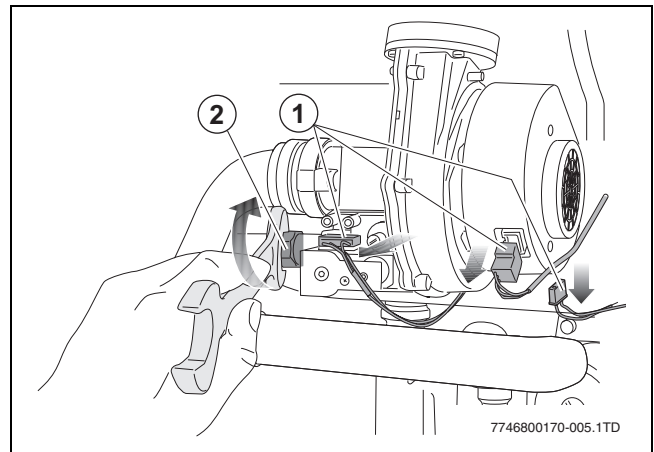


Fig. 3

- ▶ Retirer le tuyau d'aspiration d'air du ventilateur.

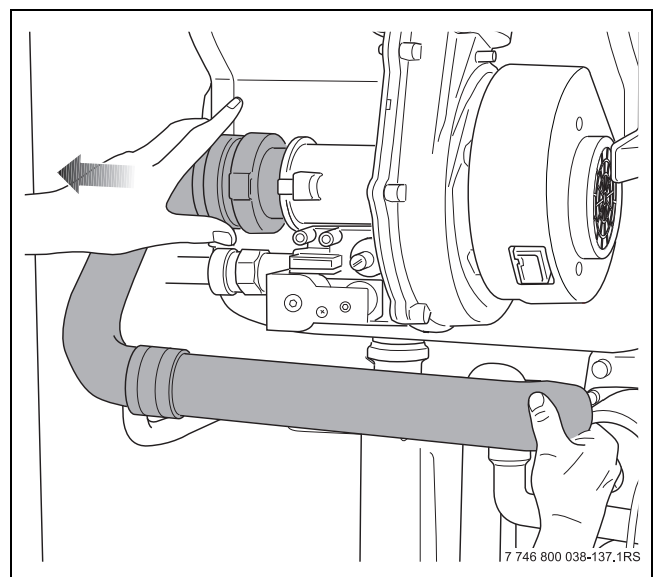


Fig. 4

- ▶ Ouvrir les fermetures à dé clic [1] du couvercle du brûleur

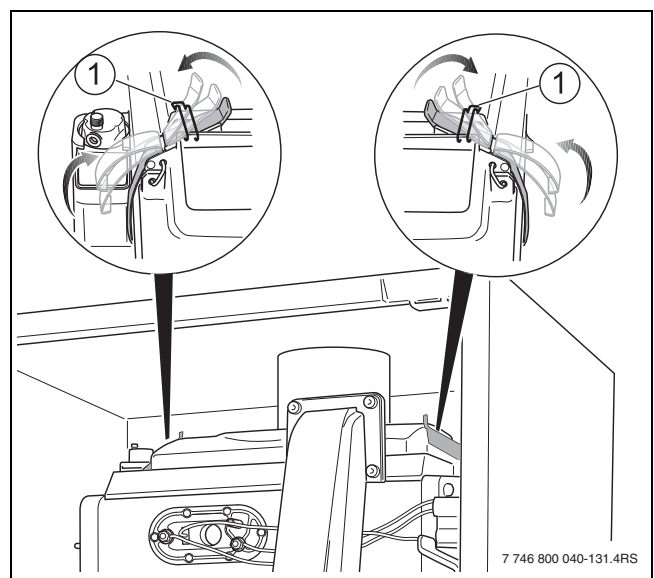


Fig. 5



- Retirer le couvercle du brûleur avec l'unité air/gaz.

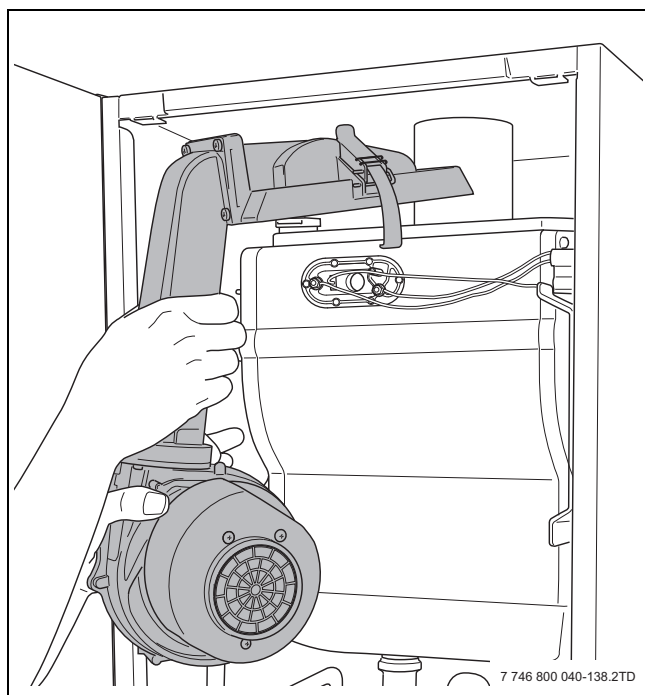


Fig. 6

**PRUDENCE :**

Les chaudières gaz à condensation qui fonctionnent au propane **3P** ne sont pas adaptées aux cascades en surpression ou à l'affectation multiple en surpression.

- Si les appareils sont convertis au propane **3P**, il faut également démonter la protection contre le retour des fumées (clapet de verrouillage en silicone).

- Retirer la soupape surpression silicone, si transformation selon **3P**.

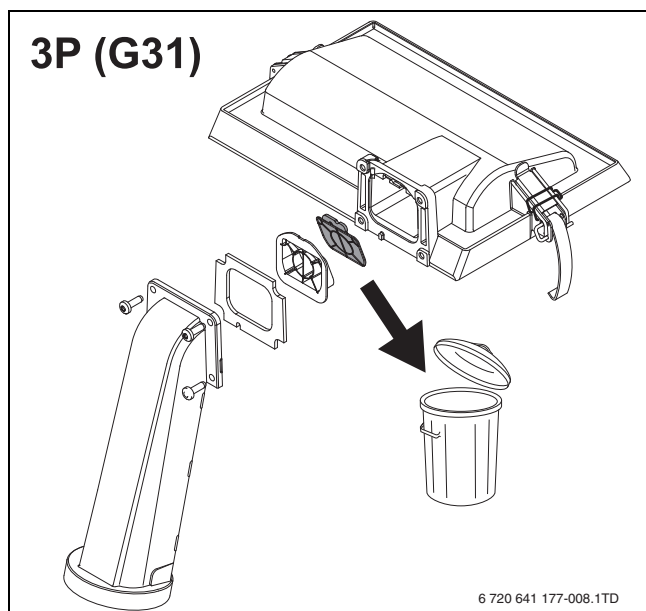


Fig. 7

**i** La conversion à une autre type de gaz s'effectue en modifiant l'injecteur gaz [3] selon le tableau 1.

Type de chaudière	Pays	Type de gaz	Ø [mm]
GB162-15	BE	Gaz naturel E <sub>S</sub> B (G20/25)	3,02
BK 16 W-14	FR	Gaz naturel 2E <sub>S</sub> (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	LU	Gaz naturel 2E (G20)	3,02
	FR	Gaz naturel 2E <sub>I</sub> (G25) <sup>2)</sup>	3,35
	FR/LU/BE <sup>3)</sup>	Propane 3P (G31)	2,35
GB162-25	BE	Gaz naturel E <sub>S</sub> B (G20/25)	5,05
GB162-25 T10	FR	Gaz naturel 2E <sub>S</sub> (G20) <sup>1)</sup>	5,05
GB162-25 T40 S	LU	Gaz naturel E (G20)	5,05
GB162-30 T10	FR	Gaz naturel 2E <sub>I</sub> (G25) <sup>2)</sup>	5,70
GB162-30 T40 S	FR/LU/BE <sup>3)</sup>	Propane 3P (G31)	3,95
GB162-35	FR/LU/BE <sup>3)</sup>	Propane 3P (G31)	3,95
BK 16 W-24			
BK 16 WH-24			
BK 16 W-33			
GB162-45	BE	Gaz naturel E <sub>S</sub> B (G20/25)	5,90
BK 16 W-43	FR	Gaz naturel 2E <sub>S</sub> (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	LU	Gaz naturel E (G20)	5,90
	FR	Gaz naturel 2E <sub>I</sub> (G25) <sup>2)</sup>	6,55
	FR/LU/BE <sup>3)</sup>	Propane 3P (G31)	4,65

Tabl. 1 Diamètre injecteur gaz

- 1) Contient du gaz naturel H.
- 2) Contient du gaz naturel L.
- 3) Belgique: La conversion au propane doit être réalisée exclusivement par le service après-vente de Bosch Thermotechnology nv/sa. Pour plus d'informations, veuillez contacter le service après-vente de Bosch Thermotechnology nv/sa.

- Desserrer les trois vis [1] et retirer le bloc gaz du Venturi [2].
- Enlever l'injecteur gaz [3] du bloc gaz.
- Remplacer les nouveaux joints torques des deux nouveaux côtés de l'injecteur gaz.
- Placer le nouveau l'injecteur gaz sur le bloc gaz.
- Mettre le bloc gaz en place.

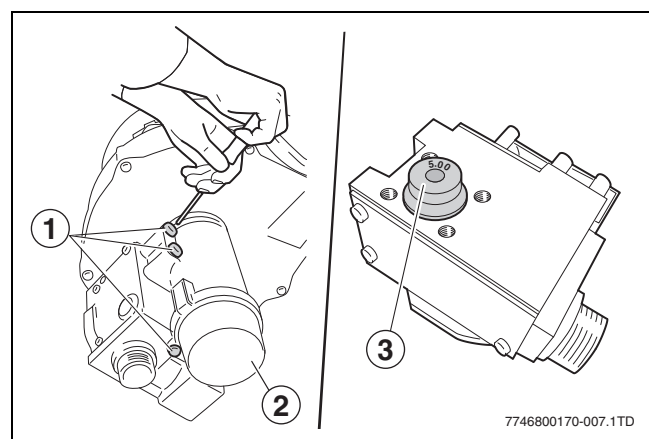


Fig. 8

- Placer les nouveaux joints en caoutchouc entre la conduite de raccordement de gaz et le bloc gaz.
- S'applique pour GB162-15/BK 16 W-14 : remplacer le tube d'aspiration d'air par un nouveau tube (3P-15 kW) portant l'autocollant (→ fig. 1, [8]).
- Remonter toutes les pièces dans l'ordre inverse.

► Coller les autocollants [1] joints à la livraison sur la chaudière.

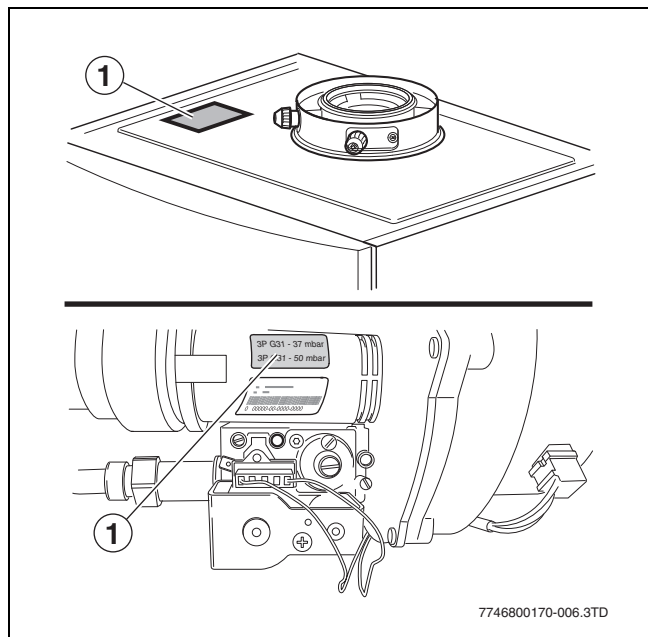


Fig. 9

► S'applique pour la conversion au 3P : apposer l'autocollant 3P [1] fourni sur la chaudière gaz à condensation.

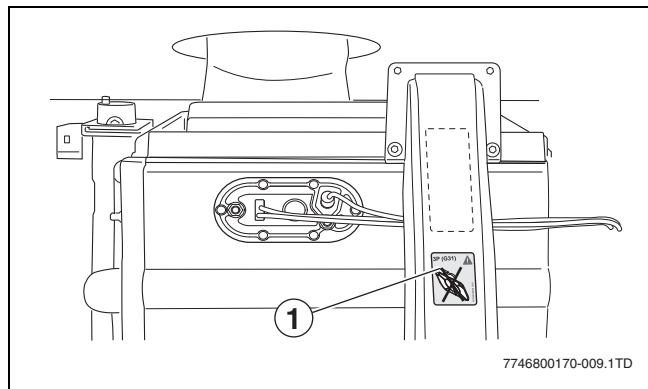


Fig. 10

- Ouvrir le robinet de gaz.
- Vérifier l'étanchéité gaz des raccordements après avoir remplacé les joints en caoutchouc entre la conduite de gaz et la ligne gaz.
- Mettre l'appareil de chauffage en service selon la notice d'installation correspondante.
- Vérifier l'étanchéité gaz des raccordements entre le bloc gaz et le Venturi.
- Vérifier l'étanchéité gaz entre le ventilateur et le brûleur.
- Régler le rapport air/gaz en charge minimale selon la notice de montage de l'appareil de chauffage.

**PRUDENCE** : Dégats sur la chaudière.

- Régler la chaudière uniquement en fonction de la différence de rapport air/gaz et jamais sur base des valeurs mesurées des fumées comme par exemple CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**DANGER** : Explosion de gaz inflammables.

- Veuillez effectuer le contrôle d'étanchéité après le remplacement de l'injecteur.

► Monter l'habillage et mettre la vis de maintien en place.

Sous réserves de modifications techniques !

## 4 Italiano

### 4.1 Istruzioni di montaggio - Trasformazione per un altro tipo di gas

#### Volume di fornitura

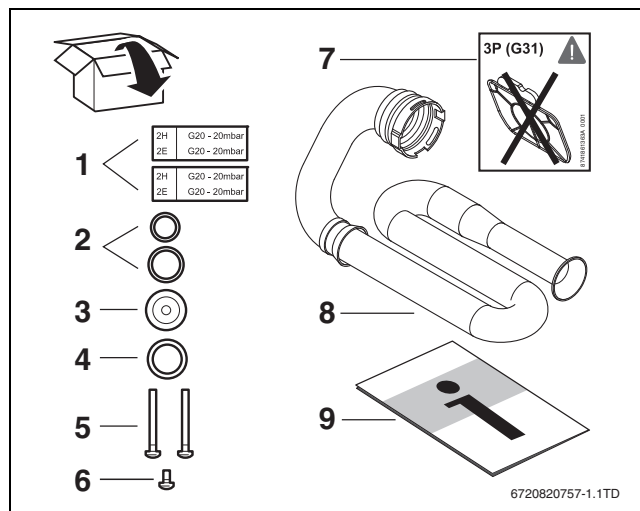


Fig. 1

- [1] Adesivo (2x, per indicazione del tipo di gas)
- [2] O-ring (2x)
- [3] Ugello del gas
- [4] Guarnizione in gomma (tra la tubazione di collegamento del gas e la valvola del gas)
- [5] Vite M5 x 30 (2x)
- [6] Vite M4 x 8
- [7] Solo con conversione a gas liquido 3P: adesivo 3P (G31)
- [8] GB162-15/BK 16 W-14: Tubo aria aspirata con adesivo
- [9] Istruzioni per il montaggio

**PERICOLO**: Pericolo di morte per l'esplosione di gas infiammabili.

- Gli interventi sulle parti che conducono gas possono essere effettuati solo da ditte specializzate autorizzate.

- Togliere la corrente all'impianto di riscaldamento.
- Chiudere il rubinetto del gas.
- Allentare parzialmente la vite di sostegno [1].
- Premere verso il basso entrambi i fermagli del pannello di comando [2].
- Tirare lievemente in avanti il lato inferiore del rivestimento della caldaia [3].
- Sollevare un pò il rivestimento della caldaia e rimuoverlo [4].

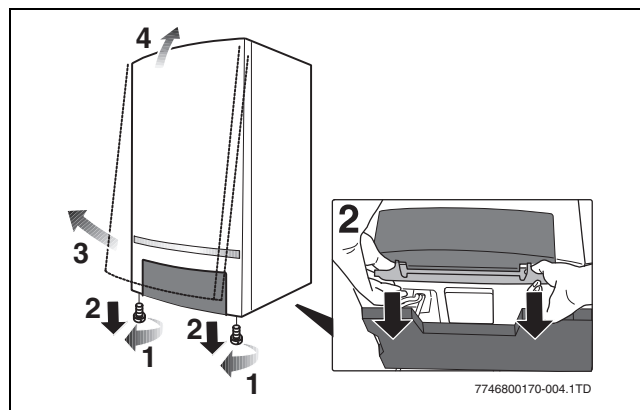


Fig. 2

- ▶ Staccare i 3 connettori del ventilatore e staccare la valvola del gas [1].
- ▶ Allentare il dado di raccordo della tubazione del gas sulla valvola del gas [2].

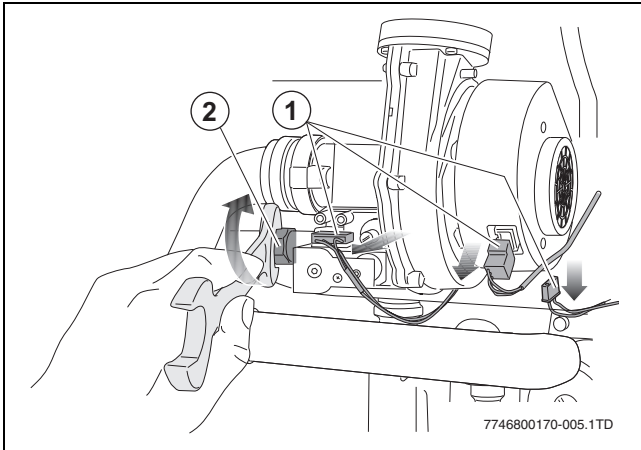


Fig. 3

- ▶ Rimuovere il tubo aria aspirata del ventilatore.

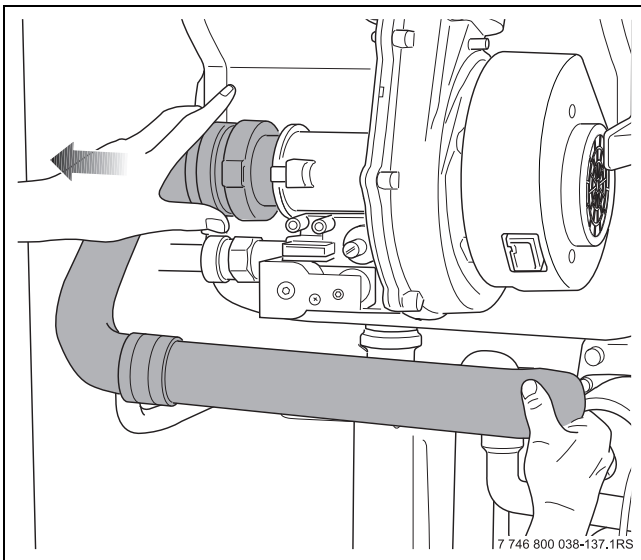


Fig. 4

- ▶ Aprire i ganci a chiusura rapida [1] della cuffia del bruciatore

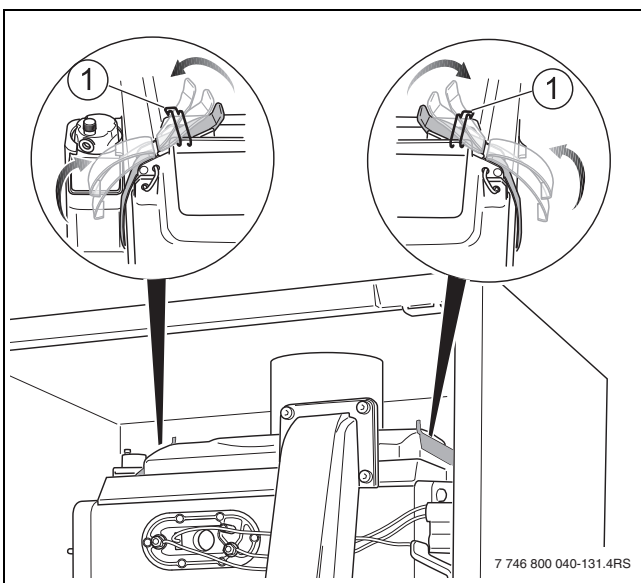


Fig. 5

- ▶ Rimuovere il unità gas/aria con cuffia del bruciatore.

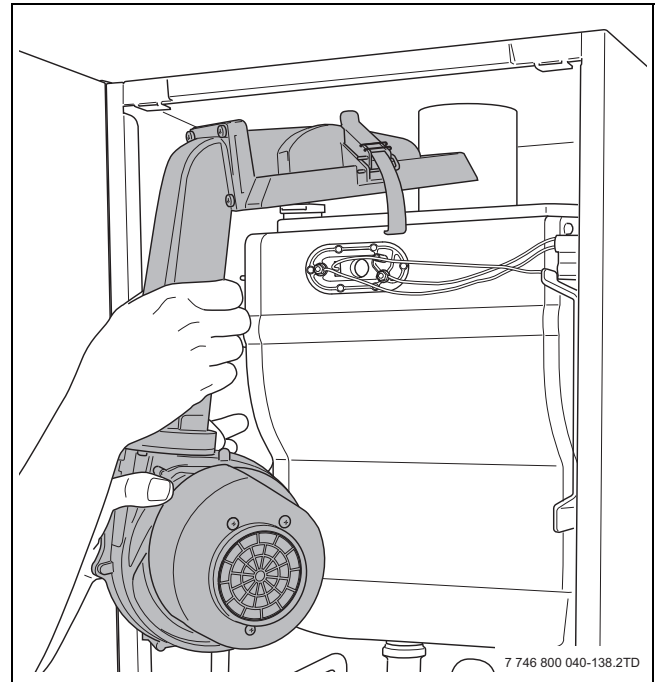


Fig. 6



**ATTENZIONE:**

Le caldaie a gas a condensazione, che vengono messe in esercizio con gas liquido **3P**, non sono adatte all'esercizio con una cascata in sovrappressione o una posa multipla in sovrappressione.

- ▶ Con conversione delle caldaie al gas liquido **3P** deve essere smontata anche la valvola di ritegno gas combustibili (serranda di chiusura in silicone).

- ▶ Se si esegue la trasformazione a gas per gas liquido propano **3P**, rimuovere la valvola limitatrice della pressione in silicone.

**3P (G31)**

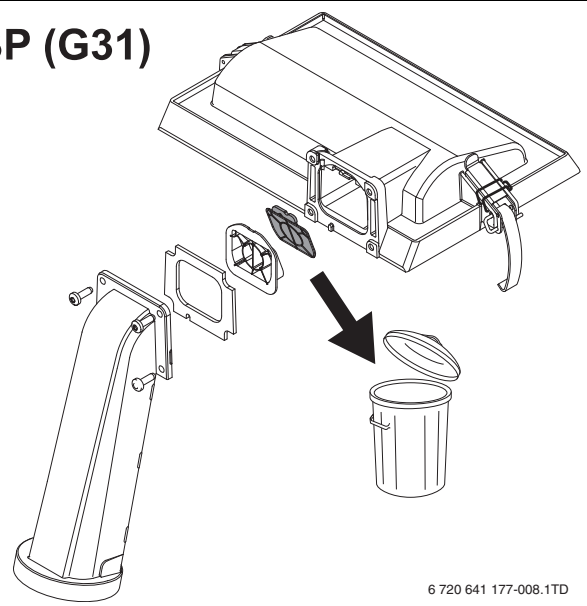


Fig. 7



La trasformazione per un altro tipo di gas viene effettuata modificando l'ugello del gas [3] come indicato nella tabella 1.

Tipo di caldaia	Paese	Tipo di gas	Ø [mm]
GB162-15	IT/CH	Metano H (G20)	3,02
BK 16 W-14	IT/CH	Propano 3P (G31)	2,35
GB162-25	IT/CH	Metano H (G20)	5,05
GB162-25 T10	IT/CH	Propano 3P (G31)	3,95
GB162-25 T40 S			
GB162-30 T10			
GB162-30 T40 S			
GB162-35			
BK 16 W-24			
BK 16 WH-24			
BK 16 W-33			
GB162-45	IT/CH	Metano H (G20)	5,90
BK 16 WH-43	IT/CH	Propano 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Diametro ugelli del gas

- ▶ Allentare 3 viti [1] e rimuovere la valvola del gas dal tubo Venturi [2].
- ▶ Estrarre l'ugello del gas [3] dalla valvola del gas.
- ▶ Sostituire gli nuova O-ring su entrambi i lati dell'ugello del gas
- ▶ Inserire nuova l'ugello del gas nella valvola del gas.
- ▶ Inserire la valvola del gas.

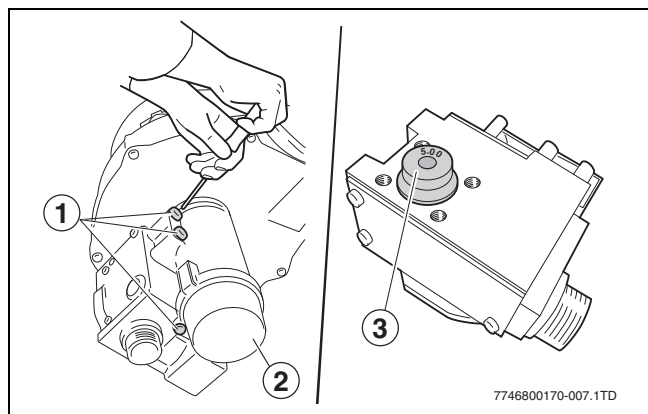


Fig. 8

- ▶ Montera la nuova guarnizione in gomma tra la tubazione di collegamento del gas e la valvola del gas.
- ▶ Vale per GB162-15/BK 16 W-14: sostituire il tubo di aspirazione dell'aria con il nuovo tubo di aspirazione dell'aria con adesivo (3P-15 kW) (→ fig. 1, [8]).
- ▶ Montare tutte le parti procedendo in senso inverso.
- ▶ Posizionare i adesivi compresi [1] nella fornitura sulla caldaia

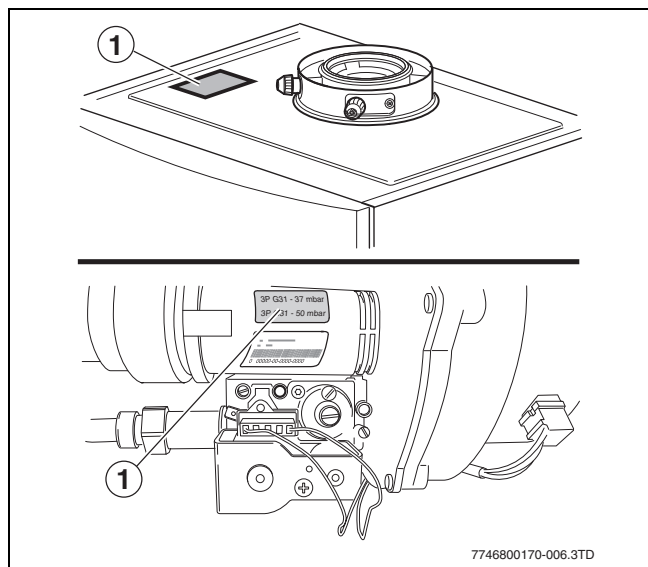


Fig. 9

- ▶ Vale per la conversione a 3P: applicare l'adesivo 3P [1] fornito in dotazione alla caldaia a gas a condensazione.

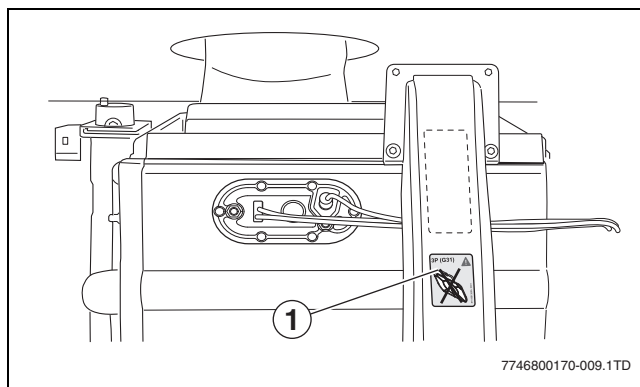


Fig. 10

- ▶ Aprire il rubinetto del gas.
- ▶ Verificare la tenuta dei raccordi con guarnizioni in gomma nuove tra tubazione del gas e valvola del gas.
- ▶ Mettere in funzione la caldaia come indicato nelle istruzioni di montaggio e di manutenzione dell'apparecchio stesso.
- ▶ Verificare la tenuta dei raccordi tra la valvola del gas e il tubo Venturi.
- ▶ Verificare la tenuta del raccordo tra ventilatore e bruciatore.
- ▶ Regolare il rapporto gas/aria a carico parziale (carico ridotto) come indicato nelle istruzioni di montaggio e manutenzione della caldaia.

**ATTENZIONE:** Danni alla caldaia.

- ▶ Tarare la caldaia solo in base alla rapporto gas/aria e mai in base ai valori di gas combust, come CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>, misurati!

**PERICOLO:** Esplosione di gas infiammabili.

- ▶ Assicurarsi che venga eseguito il controllo della tenuta dopo la sostituzione dell'ugello del gas.

- ▶ Montare la cuffia del bruciatore e rivestimento la vite di tenuta.

Con riserva di modifiche in seguito a miglioramenti tecnici!

## 5 Español

### 5.1 Instrucciones de montaje para el cambio a otro tipo de gas

#### Volumen del suministro

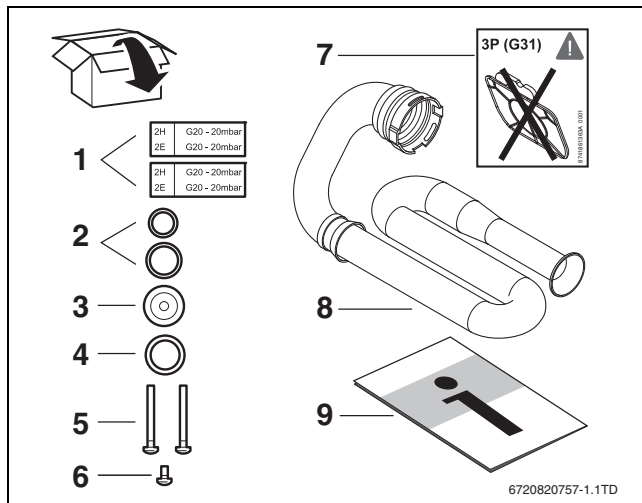


Fig. 1

- [1] Pegatina (2 unidades, para indicar el nombre del tipo de gas)
- [2] Anillo toroidal (2 unidades)
- [3] Tobera de gas
- [4] Junta de goma (entre la tubería de alimentación de gas y la válvula del gas)
- [5] Tornillos M5 x 30 (2x)
- [6] Tornillo M4 x 8
- [7] Únicamente para la conversión a gas licuado 3P: pegatina 3P (G31)
- [8] GB162-15: Tubo de aspiración de aire con pegatina.
- [9] Instrucciones de montaje.

**PELIGRO:** Peligro de muerte debido a la explosión de gases inflamables!

- ▶ Los trabajos que afecten a elementos conductores de gas sólo deberán realizarse por una empresa especializada autorizada.

- ▶ Ponga la caldera fuera de servicio.
- ▶ Cierre la llave de cierre de gas.
- ▶ Suelte los tornillos de fijación [1].
- ▶ Suelte, tirando hacia abajo, los dos cierres de resorte que se encuentran en la parte inferior del cuadro de mando [2].
- ▶ Lleve hacia delante el lado inferior del revestimiento de la caldera [3].
- ▶ Eleve ligeramente el revestimiento de la caldera y extráigalo [4].

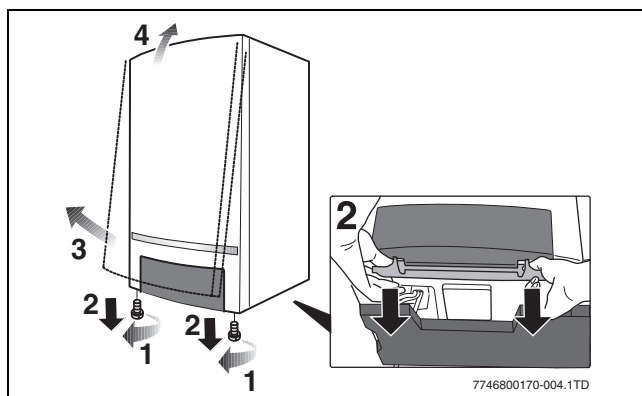


Fig. 2

- ▶ Suelte tres conexiones del ventilador y de la válvula de gas [1].
- ▶ Suelte la tuerca de la tubería de alimentación, en la válvula del gas [2].

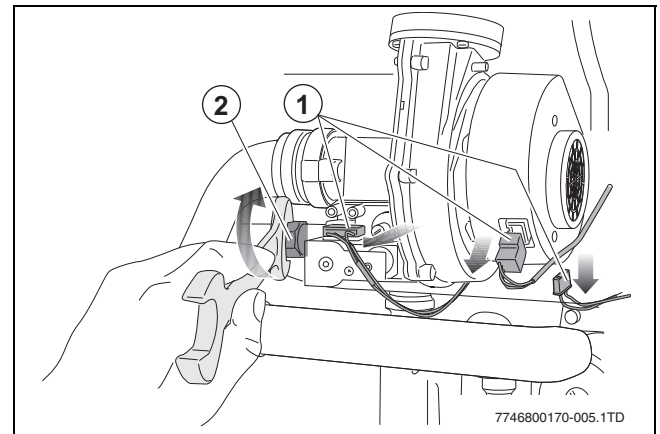


Fig. 3

- ▶ Extraiga el tubo de aspiración de aire del ventilador.

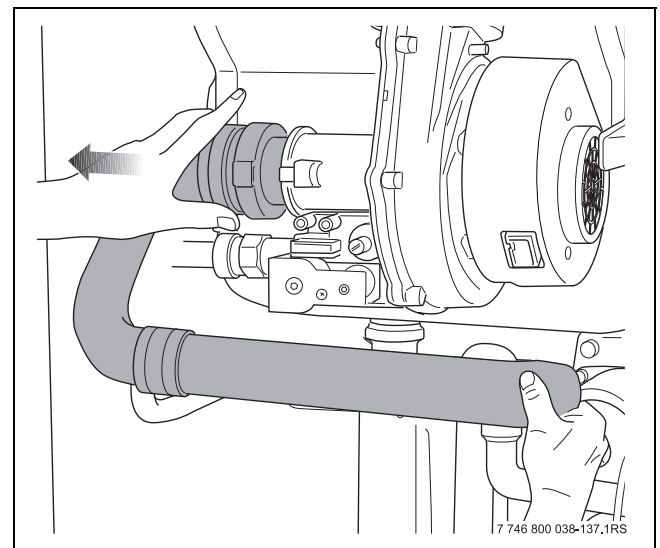


Fig. 4

- ▶ Abra los cierres de resorte [1] de la tapa del quemador.

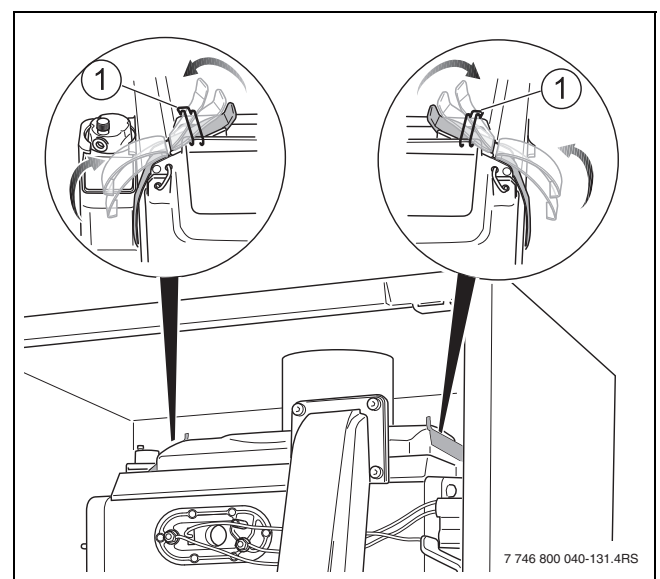


Fig. 5



- ▶ Extraiga la tapa del quemador con la unidad de gas/aire.

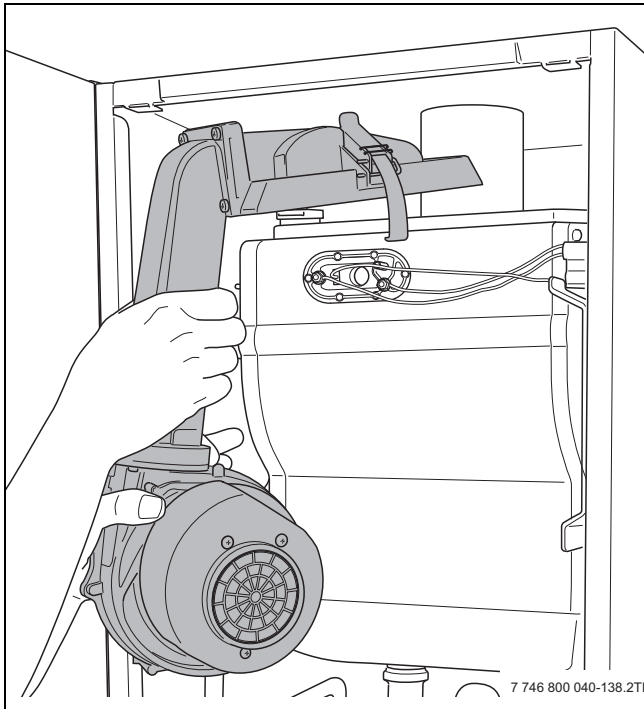


Fig. 6

**ATENCIÓN:**  
 Las calderas de condensación a gas **3P** que funcionan con gas licuado no son adecuadas para el funcionamiento con una cascada de sobrepresión o una ocupación estratificada en sobrepresión.

- ▶ Al cambiar el aparato a gas licuado **3P** debe desmontarse también el seguro de recirculación de gases de escape (tapa de bloqueo de silicona).

- ▶ Al cambiar el tipo de gas de las calderas, debe eliminarse la válvula de escape (tapa de silicona) en el suministro de aire/gas.

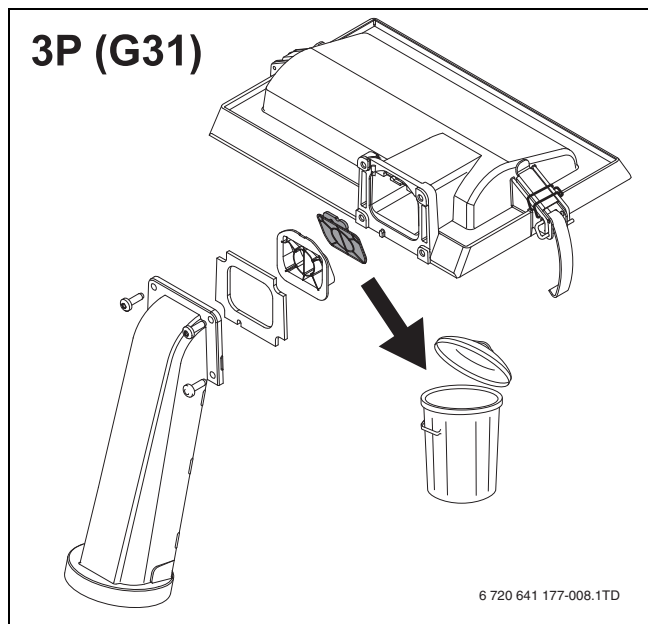


Fig. 7

**i** El cambio a otro tipo de gas se realiza cambiando la tobera de gas [3] según la tabla 1.

Tipo de caldera	Tipo de gas	Ø [mm]
GB162-15	Gas natural 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Gas licuado 3P (G31)	2,35
GB162-25	Gas natural 2E (G20)	5,05
	Gas licuado 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Gas natural 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Gas licuado 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Diámetro de la tobera de gas

1) Contiene gas natural H.

- ▶ Suelte tres tornillos [1] y la válvula del gas de la tobera Venturi [2].
- ▶ Extraiga la tobera de gas [3] de la válvula del gas.
- ▶ Coloque nuevos anillos toroidales a ambos lados de la nueva tobera de gas.
- ▶ Monte la nueva tobera de gas en la válvula de gas.
- ▶ Monte la válvula del gas.

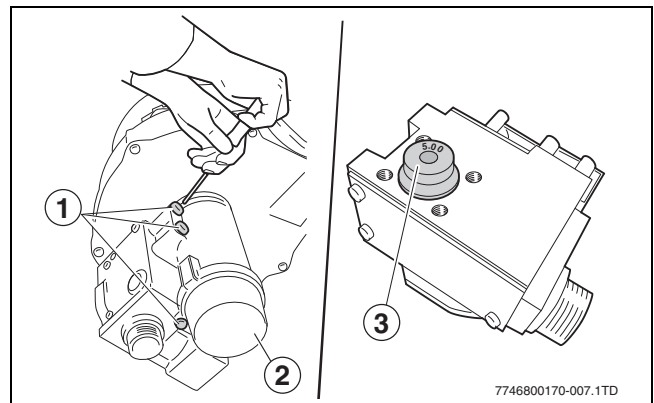


Fig. 8

- ▶ Monte nuevas juntas de goma entre la tubería de alimentación de gas y la válvula del gas.
- ▶ Válido para GB162-15: sustituir el tubo de aspiración de aire por uno nuevo (3P-15 kW) con pegatina (→ fig. 1, [8]).
- ▶ Vuelva a montar todas las piezas en orden inverso.
- ▶ Coloque sobre la caldera las pegatinas [1] suministradas.

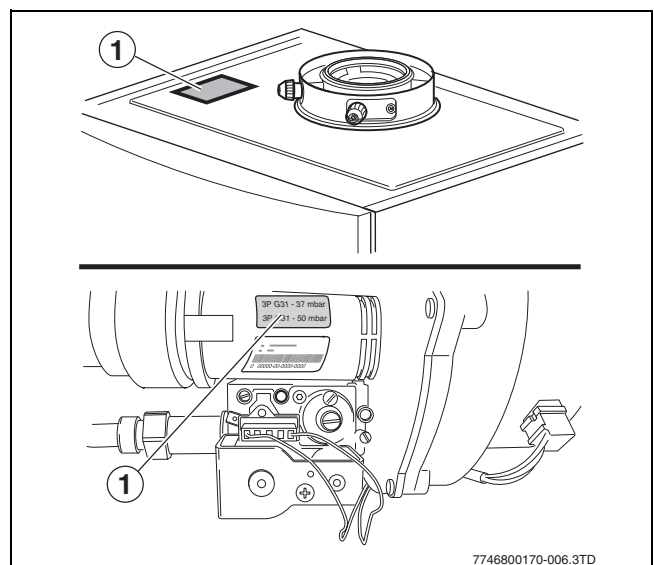


Fig. 9



- ▶ Válido para la conversión a 3P:  
aplicar el adhesivo 3P suministrado [1] a la caldera de condensación a gas.

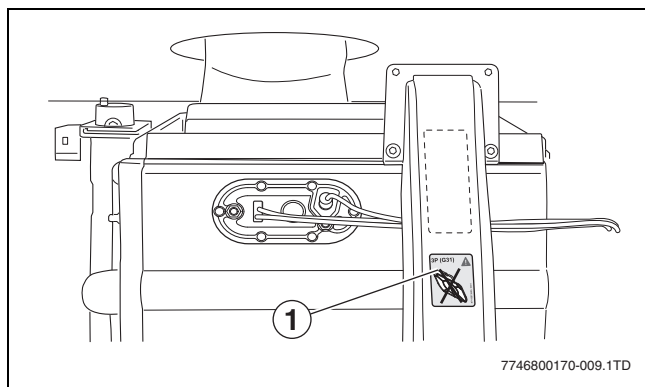


Fig. 10

- ▶ Abra la llave de cierre de gas.
- ▶ Comprobar que conexiones con nuevas juntas de goma entre la tubería de alimentación de gas y la válvula del gas están estancas.
- ▶ Poner la caldera en funcionamiento conforme a las instrucciones de montaje y de mantenimiento.
- ▶ Comprobar que conexiones entre la válvula del gas y la tobera Venturi están estancas.
- ▶ Comprobar que la conexión entre el ventilador y el quemador es hermética al gas.
- ▶ Ajustar la relación gas/aire a carga parcial (baja carga) conforme a las indicaciones de las instrucciones de montaje y de mantenimiento.

**ATENCIÓN:** Daños en la caldera.

- ▶ ¡Ajustar la caldera mural a gas por condensación sólo en base a la relación gas/aire y nunca en base a los datos de gases combustión medidos, como CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**PELIGRO:** Explosión de gases.

- ▶ Tenga en cuenta que debe realizar una prueba de estanqueidad después de cambiar la tobera de gas.

- ▶ Vuelva a montar el revestimiento de la caldera y a apretar los tornillos de fijación.

El fabricante se reserva el derecho de efectuar modificaciones como consecuencia de mejoras técnicas.

## 6 Português

### 6.1 Instruções de instalação para a mudança para outro tipo de gás

#### Conteúdo do fornecimento

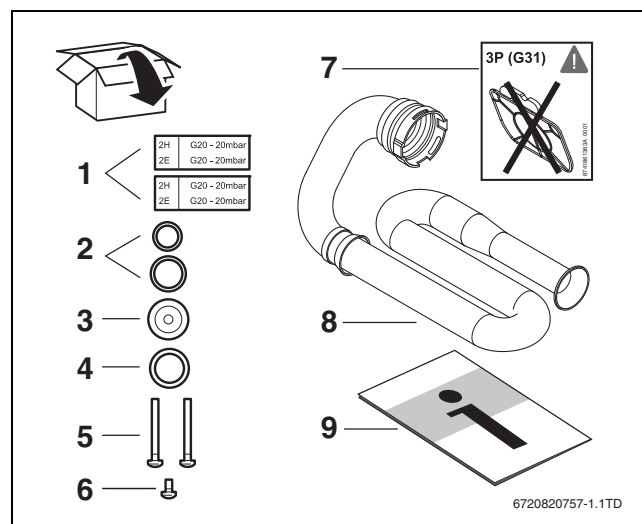


Fig. 1

- [1] Autocolante (2x, para a designação do tipo de gás)
- [2] O'ring (2x)
- [3] Tubo de gás
- [4] Junta de borra (entre o tubo de alimentação de gás e a válvula de gás)
- [5] Parafuso M5 x 30 (2x)
- [6] Parafuso M4 x 8
- [7] Apenas na mudança para gás líquido 3P: autocolante 3P (G31)
- [8] GB162-15: Tubo de aspiração de ar com autocolante
- [9] Instruções de instalação.

**PERIGO:** Perigo de morte devido a explosão de gases inflamáveis.

- ▶ Os trabalhos em componentes de gás só podem ser executados por uma empresa especializada autorizada.

- ▶ Colocar a caldeira fora de serviço.
- ▶ Fechar a torneira de corte do gás.
- ▶ Desapertar parcialmente os parafusos de fixação [1].
- ▶ Pressionar para baixo os dois fechos de encaixe na parte inferior do painel de controlo [2].
- ▶ Virar para a frente a parte inferior da cobertura da caldeira [3].
- ▶ Levantar um pouco a cobertura da caldeira e retirá-la [4].

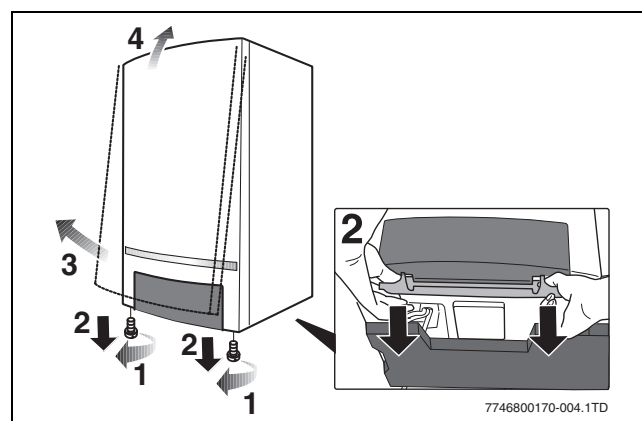


Fig. 2

- ▶ Retirar as fichas de ligação do ventilador e da válvula de gás [1].
- ▶ Desapertar a porca de ligação do tubo de alimentação de gás na válvula de gás [2].

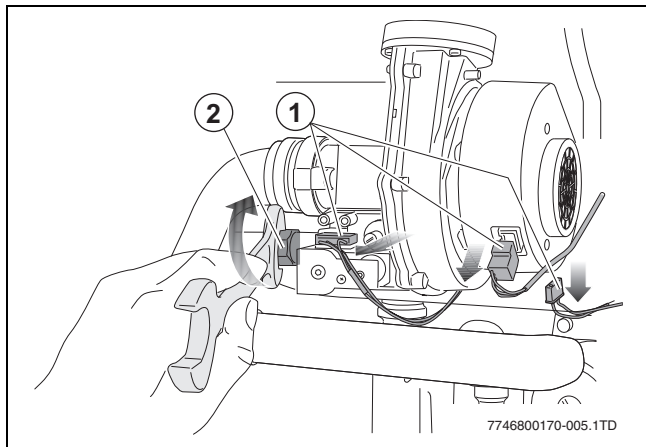


Fig. 3

- ▶ Retirar o tubo de aspiração de ar do ventilador.

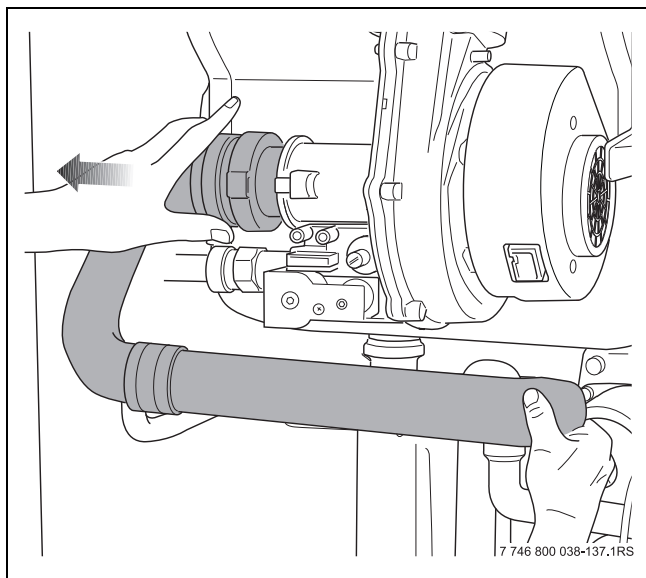


Fig. 4

- ▶ Abrir os fechos de encaixe [1] na tampa do queimador.

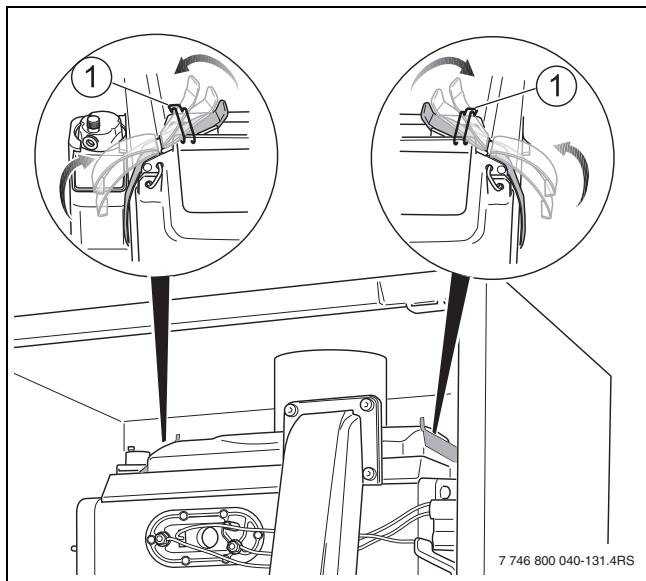


Fig. 5

- ▶ Retirar a tampa do queimador com a unidade de gás/ar.

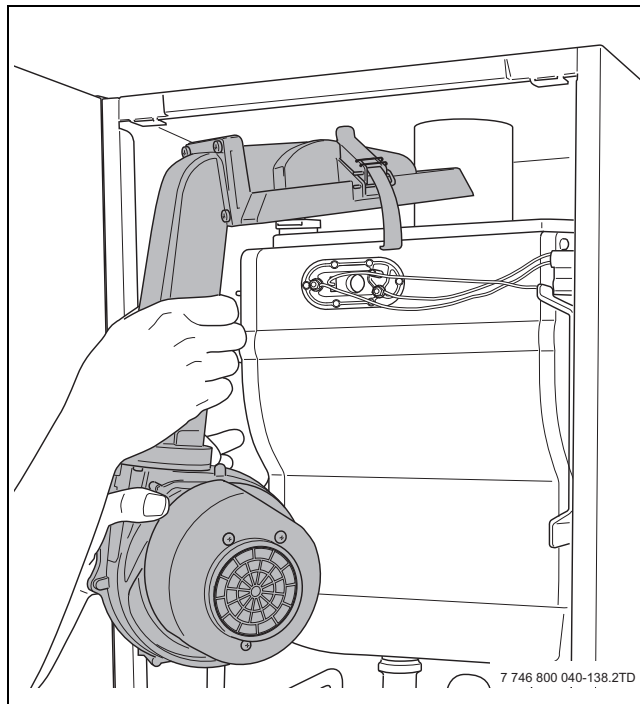


Fig. 6



**CUIDADO:**

As caldeiras de condensação a gás, que funcionam a gás líquido **3P**, não são adequadas ao funcionamento em cascata com sobrepressão ou a uma ocupação múltipla em sobrepressão.

- ▶ Ao converter a caldeira para gás líquido **3P** também a protecção contra o refluxo dos gases queimados (tampa de silicone) tem de ser desmontada.

- ▶ Ao mudar o tipo de gás das caldeiras a LPG, deve eliminar-se a válvula de escape (tampa de silicone) no fornecimento de ar/gás.

**3P (G31)**

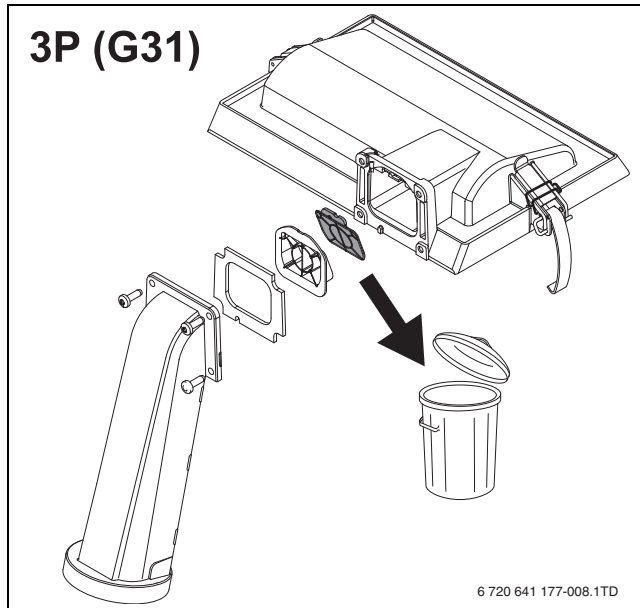


Fig. 7



A mudança para um outro tipo de gás é realizada através da alteração do tubo de gás [3] conforme a tabela 1.

Tipo de caldeira	Tipo de gás	Ø [mm]
GB162-15	Gás natural 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Gás líquido 3P (G31)	2,35
GB162-25	Gás natural 2E (G20)	5,05
GB162-25 T10	Gás líquido 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Gás natural 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Gás líquido 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Diâmetro do tubo de gás

1) Contém gás natural H.

- ▶ Desapertar três parafusos [1] e retirar a válvula de gás do Venturi [2].
- ▶ Retirar o tubo de gás [3] da válvula de gás.
- ▶ Substituir os o-rings de ambos os lados do novo tubo de gás.
- ▶ Colocar o novo tubo de gás na válvula de gás.
- ▶ Inserir a válvula de gás.

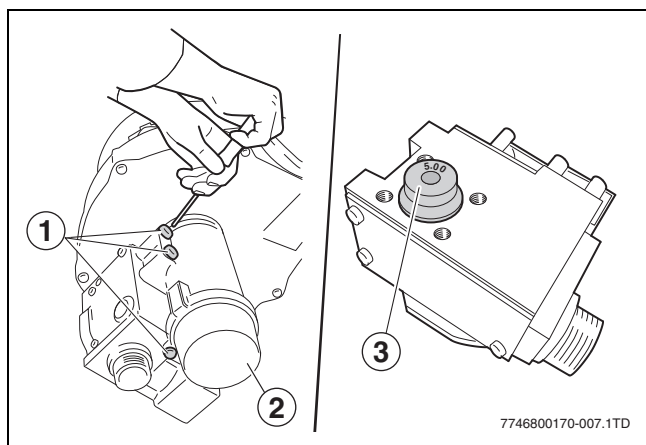


Fig. 8

- ▶ Colocar juntas de borracha novas entre o tubo de alimentação de gás e a válvula de gás.
- ▶ Válido para GB162-15: substituir o tubo de aspiração por um novo (3P-15 kW) tubo de aspiração com autocolante (→ fig. 1, [8]).
- ▶ Instalar todas as peças na sequência inversa.

- ▶ Afixar os autocolantes [1] fornecidos na caldeira.

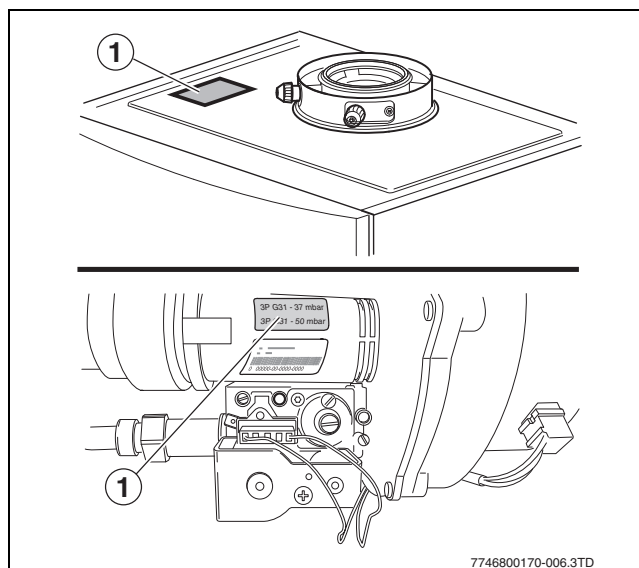


Fig. 9

- ▶ Válido para a mudança para 3P: colocar o autocolante 3P [1] fornecido na caldeira de condensação a gás.

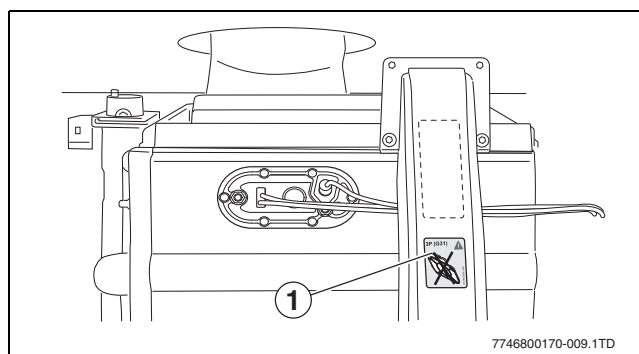


Fig. 10

- ▶ Abrir a torneira de corte do gás.
- ▶ Verificar a estanqueidade das ligações com as novas juntas de borracha entre o tubo de alimentação de gás e a válvula de gás..
- ▶ Colocar a caldeira em funcionamento de acordo com as instruções de instalação e manutenção.
- ▶ Verificar a estanqueidade das ligações entre a válvula de gás e o Venturi.
- ▶ Verificar a estanqueidade ao gás da ligação entre o ventilador e o queimador.
- ▶ Ajustar a relação gás/ar para carga parcial (carga pequena) de acordo com o manual de instalação e manutenção.

**⚠ CUIDADO:** Danos na caldeira.

- ▶ Ajustar o valor calorífico da caldeira mural a gás apenas com base na relação gás/ar e nunca com base nos valores de exaustão medidos, como CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**⚠ PERIGO:** Explosão de gases inflamáveis.

- ▶ Preste atenção para que seja realizado um controlo de estanqueidade após a substituição dos tubos de gás.

- ▶ Voltar a colocar a cobertura da caldeira e apertar bem os parafusos de fixação.

Reserva-se o direito a alterações devido a melhoramentos técnicos!

## 7 Dansk

### 7.1 Monteringsvejledning - Konvertering til en anden gastype

#### Leveringsomfang

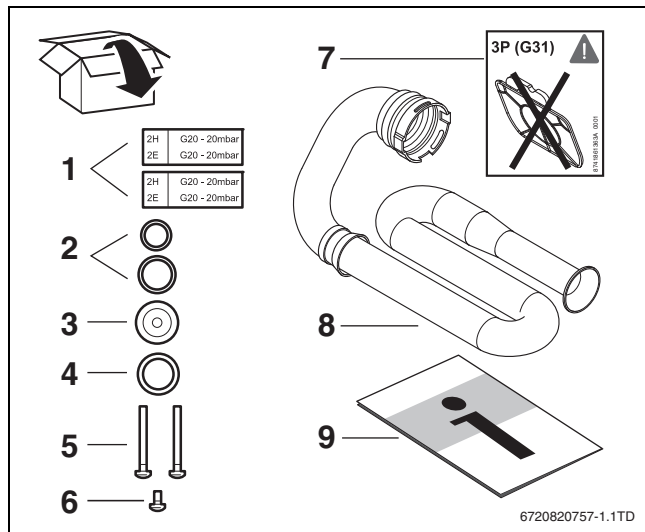


Fig. 1

- [1] Mærkat (2x, til benævnelse af gastype)
- [2] O-ring (2x)
- [3] Gasdyse
- [4] Gummitætning
- [5] Skruer M5 x 30 (2x)
- [6] Skruer M4 x 8
- [7] Kun ved omstilling til flydende gas 3P: mærkat 3P (G31)
- [8] TopLine 15: Luftindsugningsrør og mærkater
- [9] Monteringsvejledning

**FARE:** gasekspllosion.

- ▶ Luk gashanen, før der arbejdes på gasførende dele.
- ▶ Arbejde på gasførende dele må kun udføres af en autoriseret installatør.

- ▶ Tag strømstikket ud af stikkontakten.
- ▶ Luk gashanen.
- ▶ Løsn begge holdeskruer [1].
- ▶ Klik de to snaplukninger ned på undersiden af betjeningspanelet [2].
- ▶ Vip kabinettet frem på undersiden [3].
- ▶ Løft kabinettet en smule, og tag det af [4].

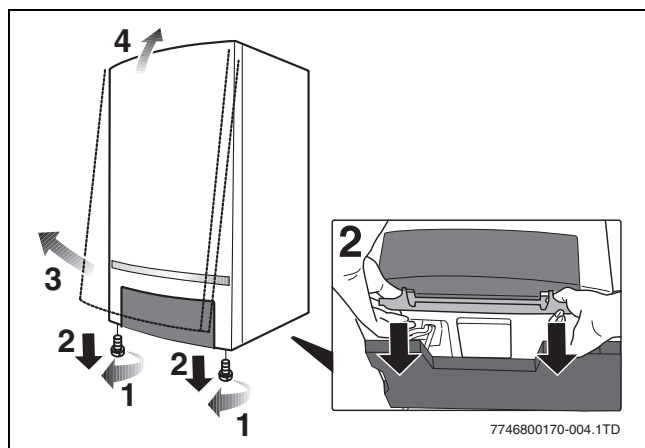


Fig. 2

- ▶ Tag stikket [1, 2] til på ventilatoren af.
- ▶ Tag holderen af [3].

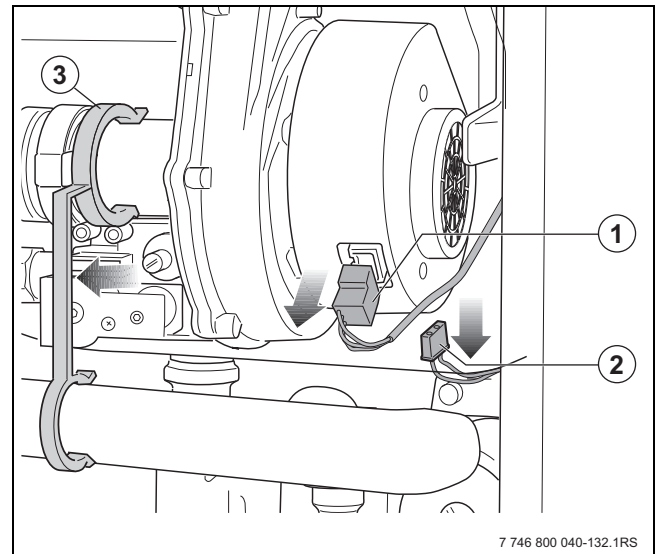


Fig. 3

- ▶ Aftagning af luftindtagsrøret fra ventilatoren.

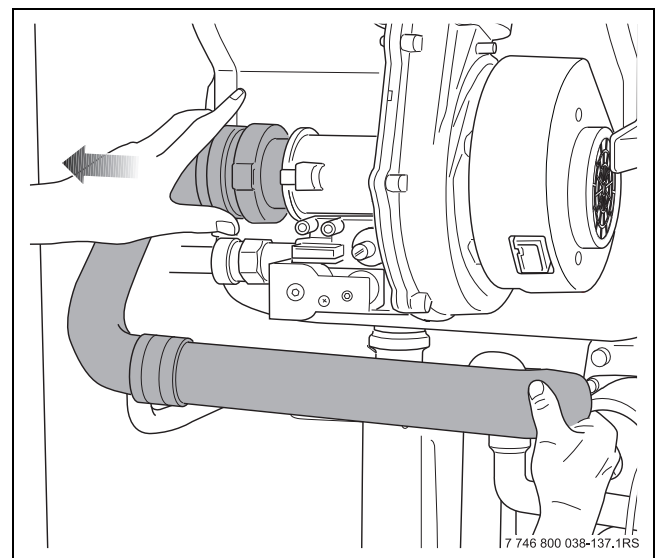


Fig. 4

- ▶ Løsn omløberen [1] på gasarmaturet.
- ▶ Tag stikforbindelsen [2] af gasarmaturet.

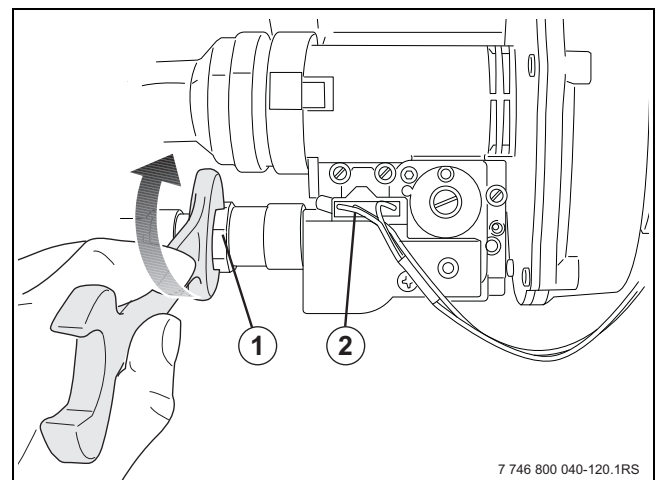


Fig. 5

- ▶ Åbn sikringsklemmerne [1] til snaplåsene.
- ▶ Åbn de 2 snaplukninger på brænderens topplade.

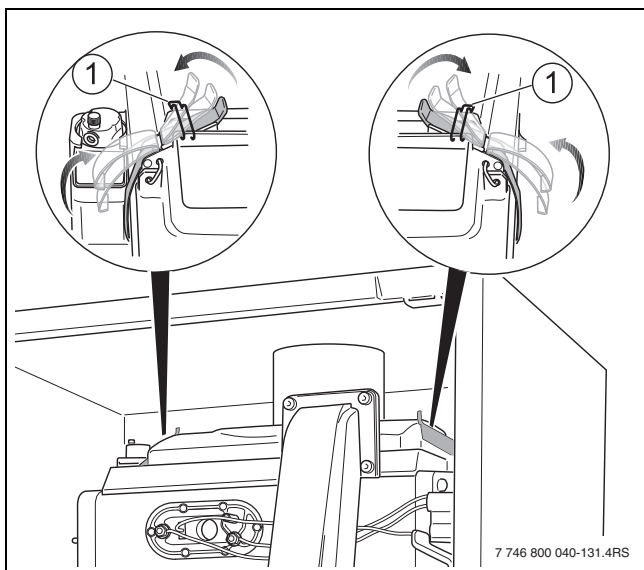


Fig. 6

- ▶ Tag brænderafdækningen med gas-/luftenhed af.

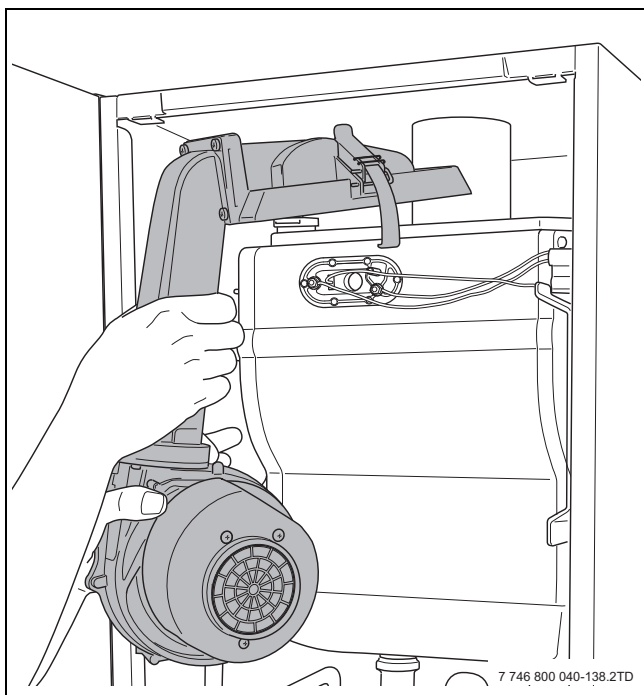


Fig. 7

**⚠ FORSIGTIG:**  
Kondenserende gaskedler, som anvendes med flydende gas **3P**, egner sig ikke til drift med en overtrykskaskade eller en multitylslutning i overtrykket.

- ▶ Ved omstilling af kedlerne til flydende gas **3P** skal røggas-retursikringen (silikone-spærreklap) også afmonteres.

- ▶ Ved omstilling af kondenserende gaskedel til flydende gas 3P skal røggasklappen også afmonteres.

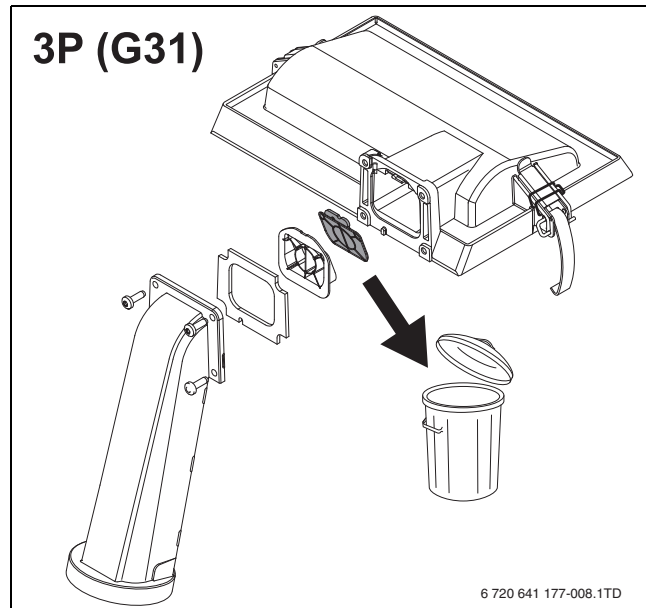


Fig. 8



Ombygningen til en anden gastype sker ved at ændre gasdysen [3] i henhold til tabel 1.

Gaskedler	Gastype	Ø [mm]
Milton TopLine 15	naturgas 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	propan 3P (G31)	2,35
Milton TopLine 25	naturgas 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,05
	propan 3P (G31)	3,95
Milton TopLine 25 Combi		
Milton TopLine 25 Combi plus		
Milton TopLine 35		
Milton TopLine 45	naturgas 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	propan 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Gasdysens diameter

1) indeholder naturgas H

- ▶ Løsn tre skruer [1] og træk gasarmaturet af venturi [2].
- ▶ Tag gasdysen ud af gasarmatur [3].
- ▶ Læg nye O-ringe på begge sider af den nye gasdysen.
- ▶ Sæt den nye gasdys ind i gasarmatur.
- ▶ Sæt gasarmaturet i.

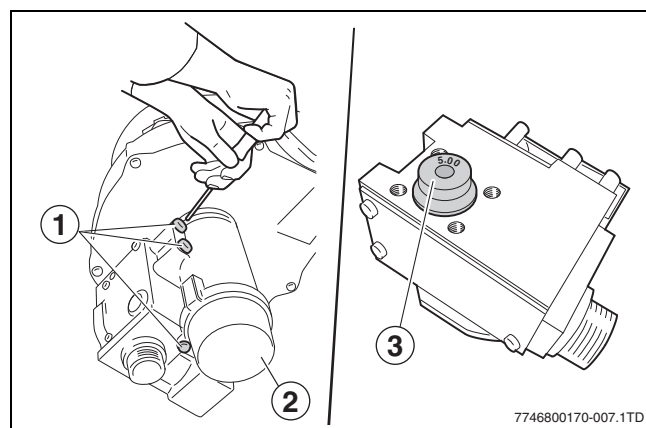


Fig. 9

- ▶ Læg nye gummitætninger i mellem gasrøret og gasarmaturet.



- ▶ Gælder kun for Milton TopLine 15:  
Udskift luftindsugningsrøret med et nyt (3P-15 kW) luftindsugningsrør og mærkater (→ fig. 1, [8]).
- ▶ Montér alle dele i omvendt rækkefølge.
- ▶ Anbring de medfølgende gastype-mærkater [1] på den kondenserende gaskedel.

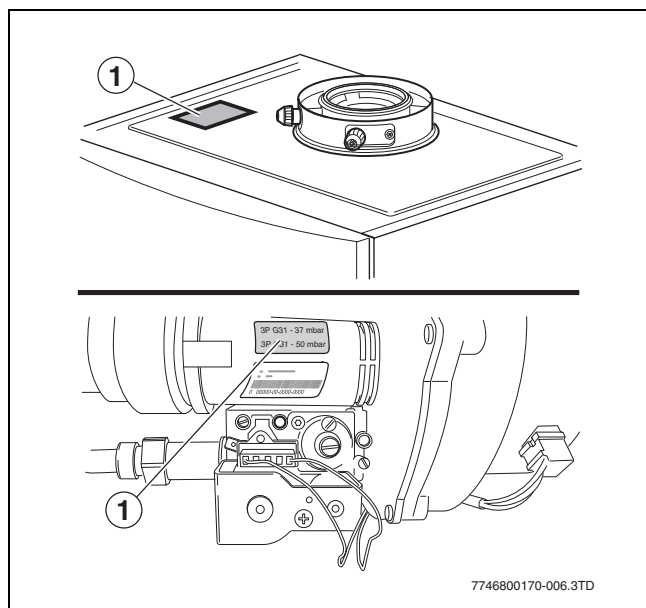


Fig. 10

- ▶ Gælder for omstilling til 3P:  
Anbring den medfølgende 3P-mærkat [1] på den kondenserende gaskedel.

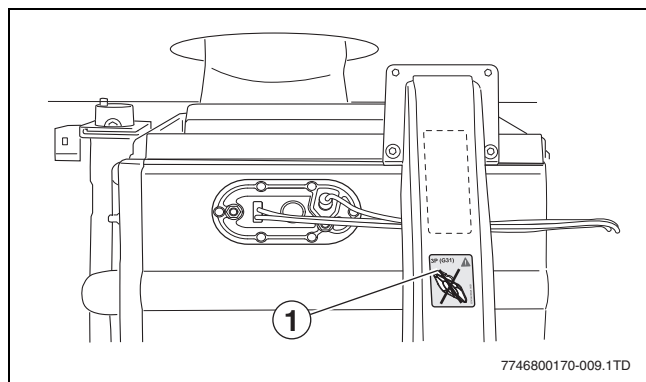


Fig. 11

- ▶ Åbn gashanen.
- ▶ Kontrollér den kondenserende gaskedel for gastæthed under drift.
- ▶ Tag kedlen i brug som beskrevet i monterings- og vedligeholdelsesvejledningen på den kondenserende gaskedel.
- ▶ Indstil gas-luft-forholdet på delvis belastning (lav belastning) som beskrevet i monterings- og vedligeholdelsesvejledningen.
- ▶ Montér beklædning.
- ▶ Kontrolmåling af CO og O<sub>2</sub> på henholdsvis min. og maks.

**FARE:** Gasekspllosion.

- ▶ Udfør en tæthedskontrol efter arbejde på gasførende dele.

Retten til ændringer på grund af tekniske forbedringer forbeholdes.

## 8 Svenska

### 8.1 Monteringsanvisning - Omställning till en annan gastyp

#### Leveransinnehåll

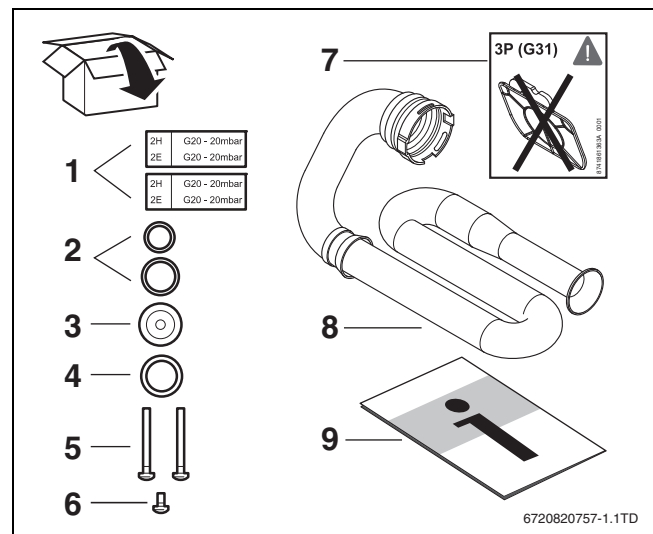


Bild 1

- [1] Klistermärke (2 x, för beteckning av gastypen)
- [2] O-ring (2x)
- [3] Gasmunestycke
- [4] Gummitätning
- [5] Skruv M5 x 30 (2x)
- [6] Skruv M4 x 8
- [7] Endast vid ombyggnad till flytande gas 3P: Klistermärke 3P (G31)
- [8] TopLine 15: Luftinsugningsrör med klistermärke
- [9] Monteringsanvisning

**FARA:** Gasexplosion.

- ▶ Stäng gasventilen vid arbete på pannan och gasförande delar.
- ▶ Arbeten på gasförande delar får endast utföras av ett auktoriserat specialföretag.

- ▶ Elnätet genom att dra ut kontakten.
- ▶ Stäng gaskranen.
- ▶ Lossa båda fästskruvarna [1].
- ▶ Snäpp de båda snabbbläsen på undersidan av manöverpanelen nedåt [2].
- ▶ Dra beklädnaden från gaspannans undersida nedåt [3].
- ▶ Lyft beklädnaden något och ta av den [4].

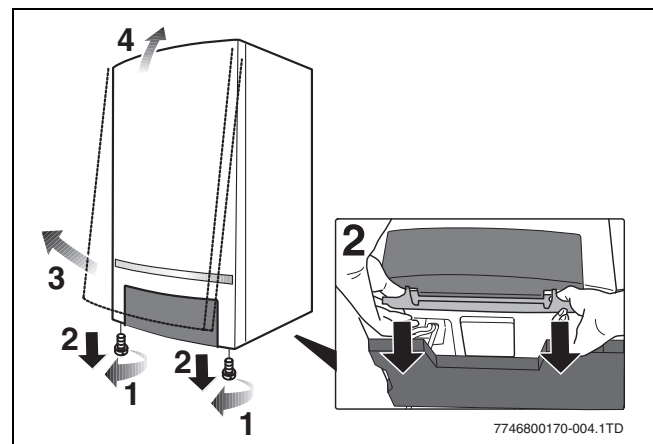


Bild 2



- ▶ Lossa de 2 stickkontaktarna [1, 2] från fläkten.
- ▶ Avlägsna hållaren [3].

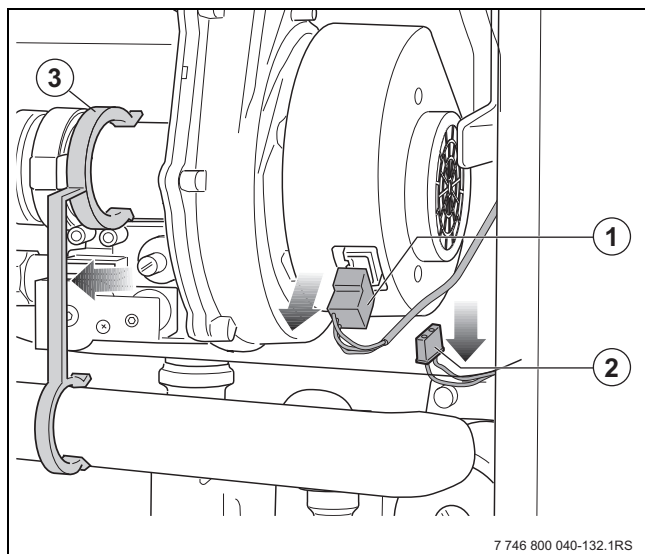


Bild 3

- ▶ Dra bort luftinsugningsröret från fläkten.

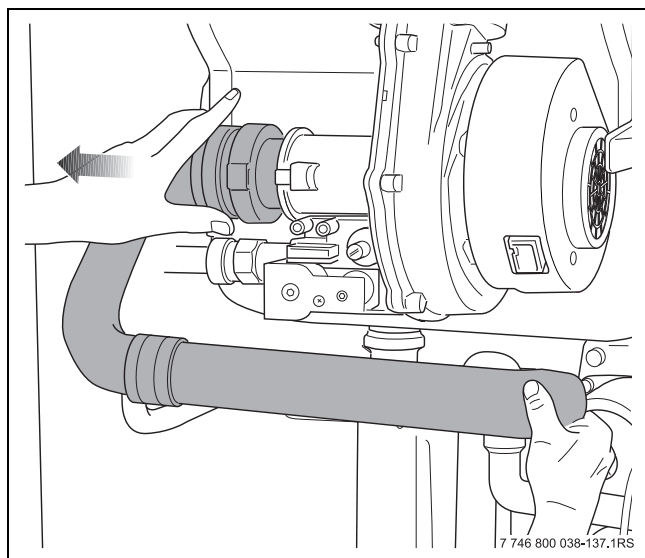


Bild 4

- ▶ Lossa skruvförbindningen [1] på gasarmaturen.
- ▶ Lossa stickkontakten [2] på gasarmaturen.

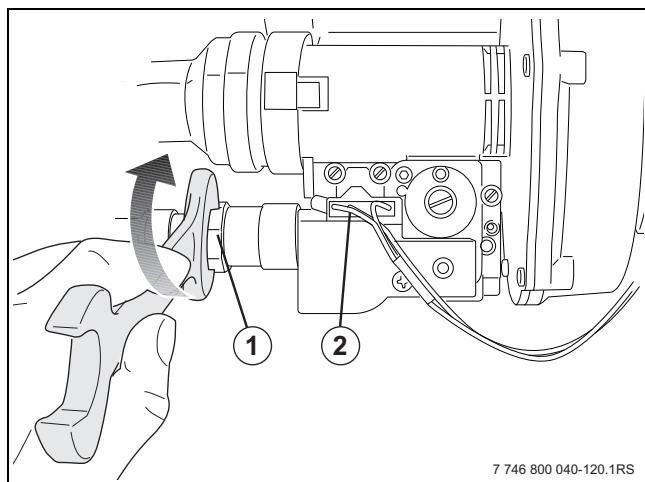


Bild 5

- ▶ Öppna säkringsklämman [1] till snabbbläsen.
- ▶ Öppna de två snabbbläsen i brännarskyddet.

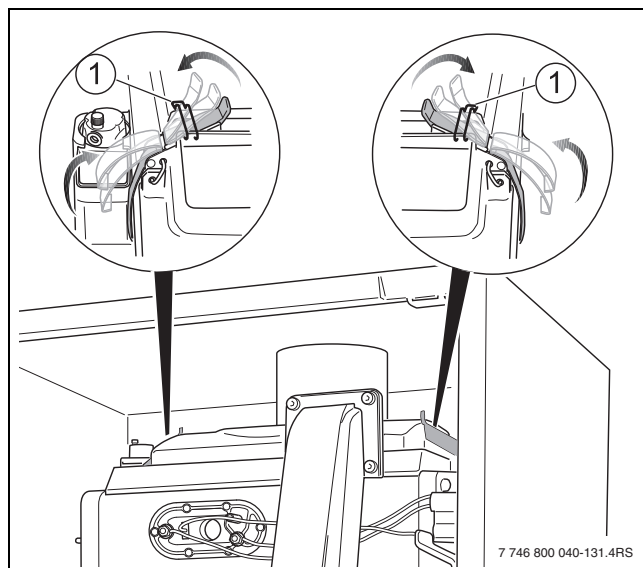


Bild 6

- ▶ Ta av brännarskyddet med gas-/luftenhet.

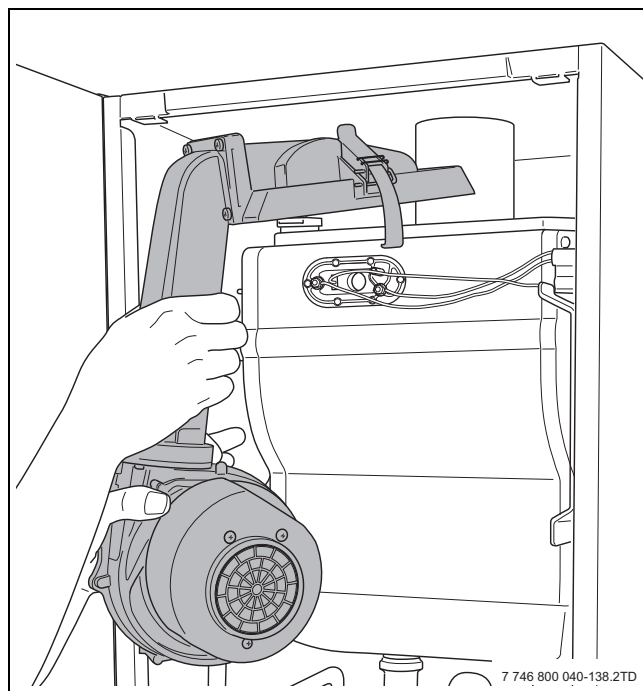


Bild 7

**SE UPP:**

Gaspannor som drivs med flytande gas **3P** är inte avsedda för drift med en övertryckskaskad eller multibeläggning i övertryck.

- ▶ Vid omställning av apparaterna till flytande gas **3P** måste även returflödessäkringen för avgas silikonspjäll) demonteras.

- ▶ Vid omställning av gaspannan till flytande gas 3P måste även avgas-spjället demonteras.

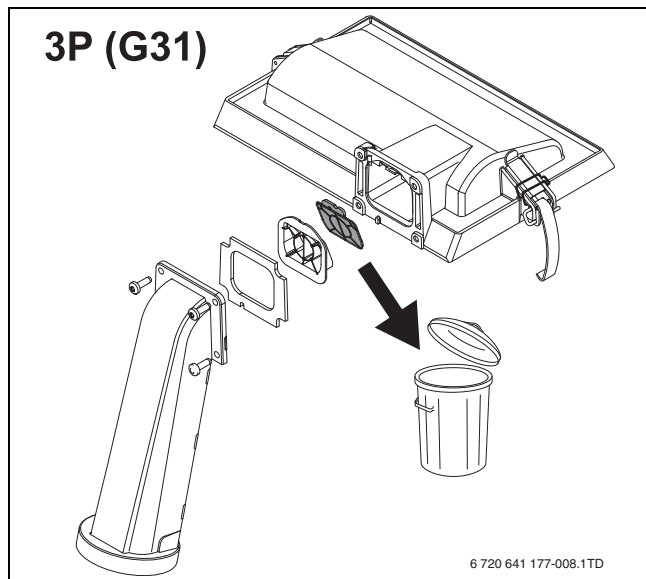


Bild 8

**i** Ombyggnad till en annan gastyp sker genom att man ändrar på gasmunstycket [3] enligt tabell 1.

Gaspannor	Gastyp	Ø [mm]
Milton TopLine 15	naturgas 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	propan 3P (G31)	2,35
Milton TopLine 25	naturgas 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,05
	propan 3P (G31)	3,95
Milton TopLine 25 Combi		
Milton TopLine 25 Combi plus		
Milton TopLine 35		
Milton TopLine 45	naturgas 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	propan 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Diameter gasmunstycke

1) Innehåller naturgas H

- ▶ Lossa de tre skruvarna [1] och dra bort gasarmaturen från Venturin [2].
- ▶ Ta bort gasmunstycket från den gasarmaturen [3].
- ▶ Sätt in nya O-ringar på båda sidorna av det nya gasmunstycket.
- ▶ Sätt in det nya gasmunstycket i gasarmaturen.
- ▶ Sätt in gasarmaturen.

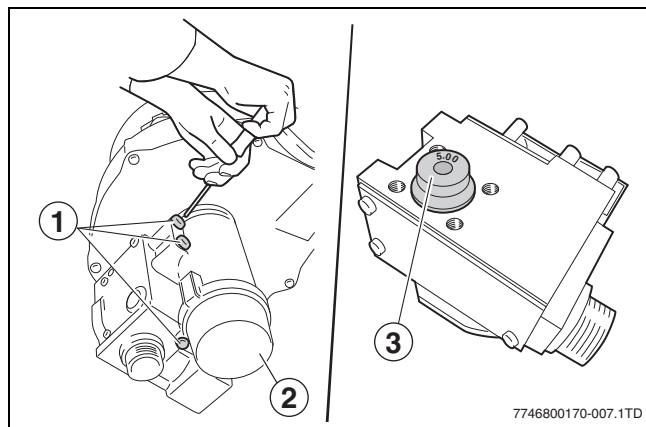


Bild 9

- ▶ Sätt in nya gummitätningar mellan gastilledningen och gasarmaturen.

- ▶ Gäller endast för Milton TopLine 15:  
Byt ut luftinsugningsröret mot ett nytt (3P-15 kW) luftinsugningsrör och klistermärket (→ Bild 1, [8]).
- ▶ Montera alla delar i omvänd ordning.
- ▶ Placera de medföljande etiketterna [1] för gastyper på gaspannan.

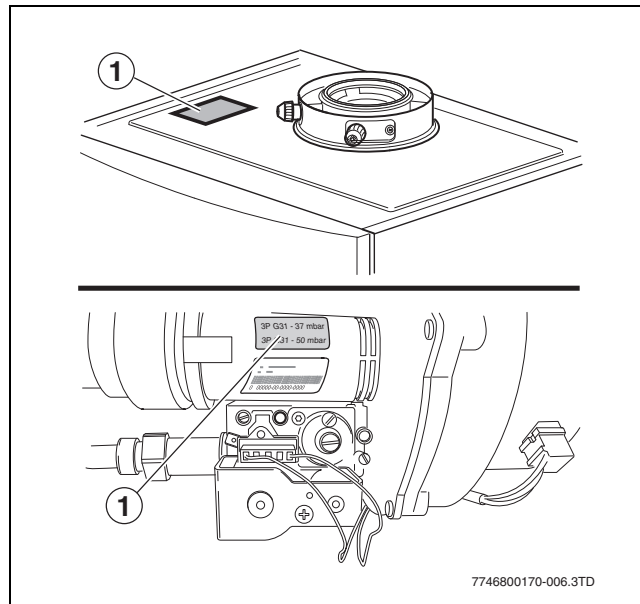


Bild 10

- ▶ Gäller för ombyggnad enligt 3P:  
Sätt fast det medföljande 3P-klistermärket [1] på gaspannan.

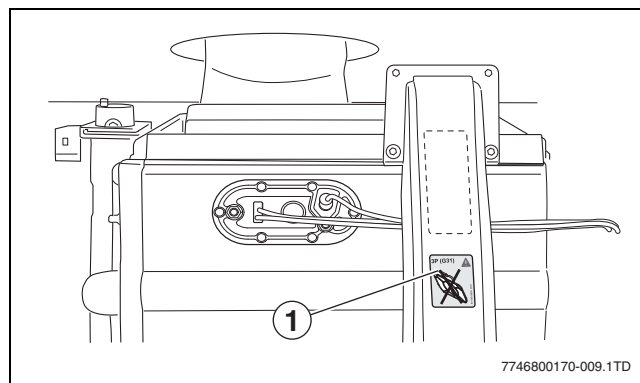


Bild 11

- ▶ Öppna gaskranen.
- ▶ Kontrollera att gaspannan är gastät i drifttillstånd.
- ▶ Ställ in gas/luft-förhållandet på delbelastning (låg belastning) enligt monterings- och underhållsanvisningen för den kondenserande gaspannan.
- ▶ Ta den kondenserande gaspannan i drift enligt monterings- och underhållsanvisningen.
- ▶ Sätt beklädnaden.

**SE UPP:** Pannskador.  
 ▶ Ställ endast in den gaseldade kondensväggpannan baserat på gas-/lufttryckförhållandet och aldrig baserat på de uppmätta avgasvärdena, som CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

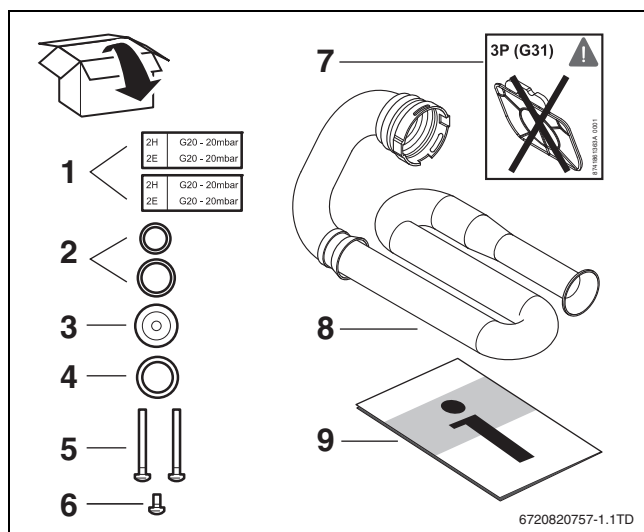
**FARA:** Explosion av lättantändlig gas.  
 ▶ Se till att täthetskontrollen utförs efter bytet av gasmunstycket.

Ändringar på grund av tekniska förbättringar förbehålles.

## 9 Slovensko

### 9.1 Navodila za predelavo na drugo vrsto plina

#### Opis dobavljene opreme



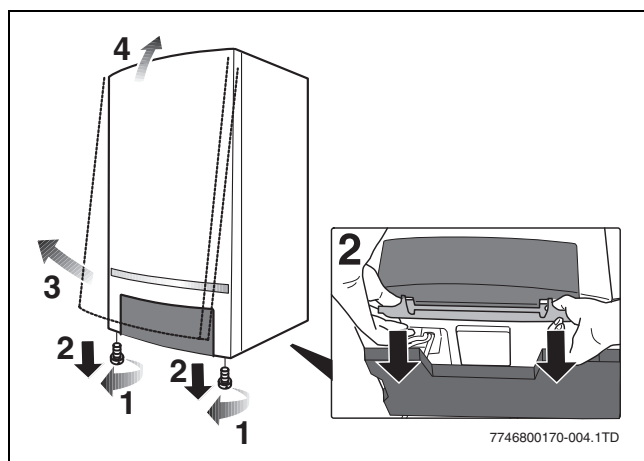
Sl. 1

- [1] Nalepka (2x, za oznako vrste plina)
- [2] O-tesnilo (2x)
- [3] Plinska šoba
- [4] Gumijasto tesnilo (med dovodom plina in plinsko armaturo)
- [5] Vijak M5 x 30 (2x)
- [6] Vijak M4 x 8
- [7] Samo pri predelavi na utekočinjen naftni plin 3P: nalepka 3P (G31)
- [8] GB162-15: sesalna cev za zrak z napelka
- [9] Navodila za montažo.

**NEVARNO:** Življenjska nevarnost zaradi eksplozije vnetljivih plinov

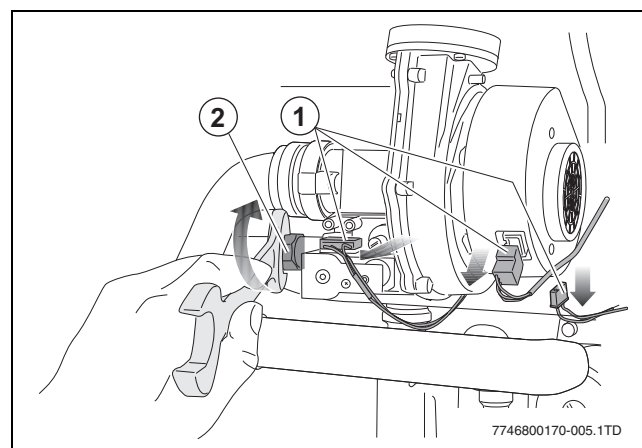
- ▶ Dela na plinovodnih delih naprave lahko izvajajo le podjetja, ki imajo za to ustrezna dovoljenja.

- ▶ Izklopite ogrevalni kotel.
- ▶ Zaprite plinsko pipo.
- ▶ Delno odvijte vijake [1].
- ▶ Zapirali na spodnji strani komandne plošče potisnite navzdol, tako da se odpreta [2].
- ▶ Spodnjo stran pokrova kotla potegnite proti sebi [3].
- ▶ Pokrov kotla nekoliko dvignite in ga snemite [4].



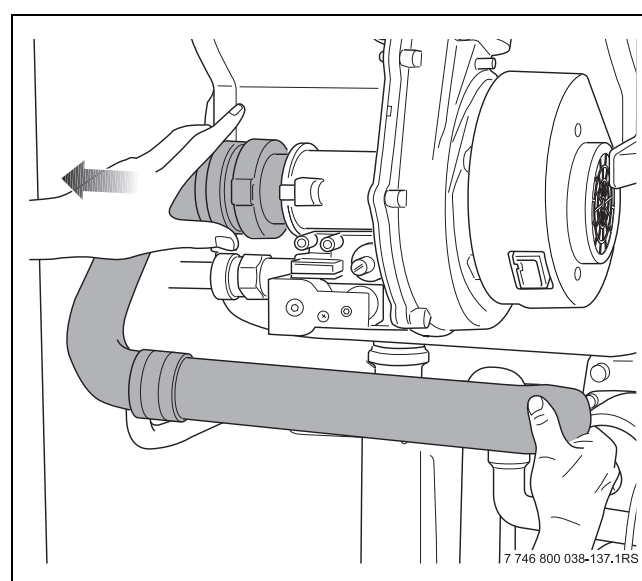
Sl. 2

- ▶ Z ventilatorja in plinske armature snemite tri vtične zveze [1].
- ▶ Odvijte holandsko matico dovoda plina na plinski armaturi [2].



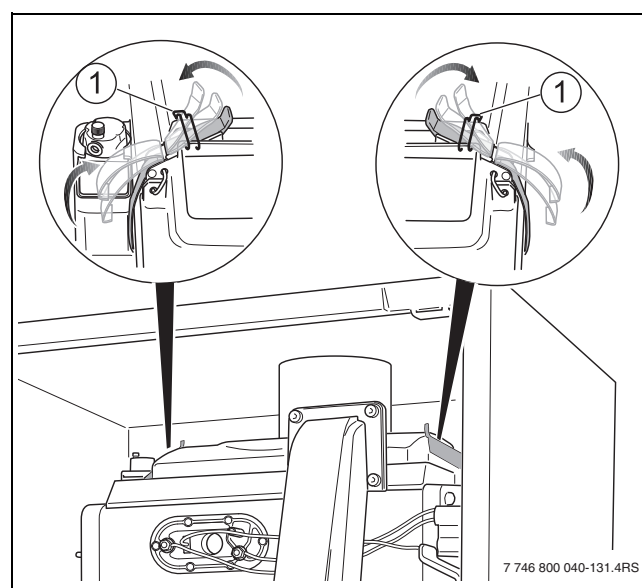
Sl. 3

- ▶ Snemite sesalno cev za zrak z ventilatorja.



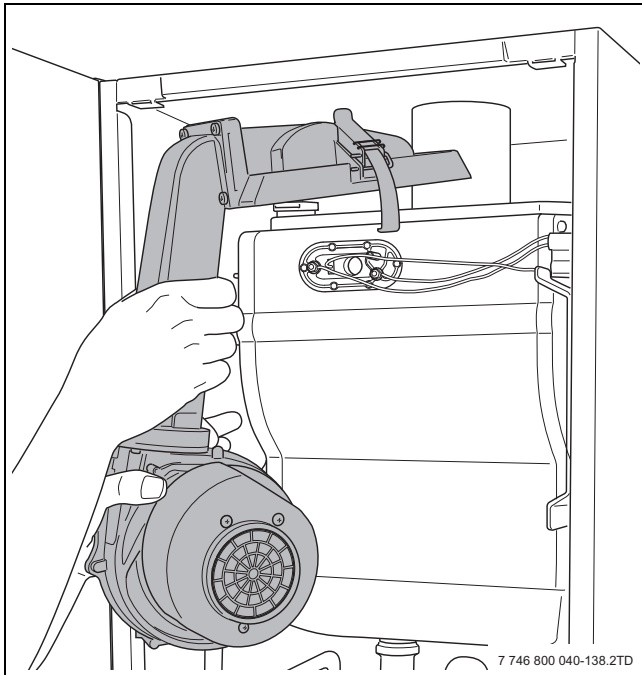
Sl. 4

- ▶ Odpnite zapirali [1] na pokrovu gorilnika.



Sl. 5

- ▶ Snemite pokrov gorilnika z enoto za plin/zrak.



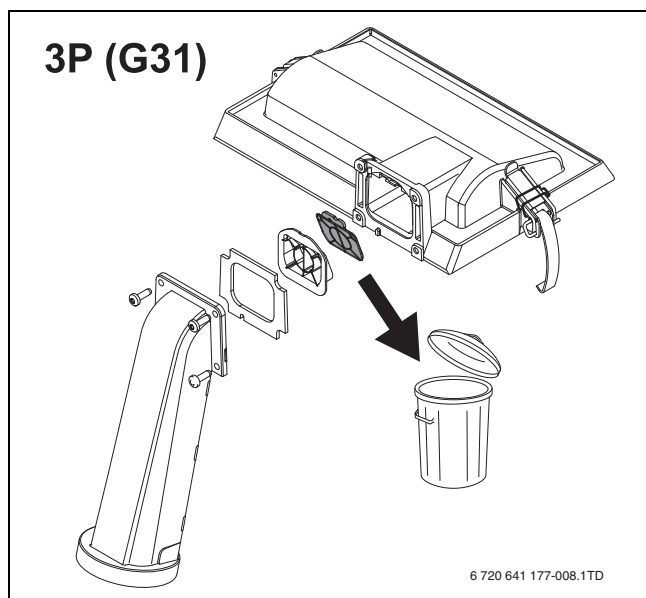
Sl. 6

**PREVIDNO:**

Stenski plinski kondenzacijski kotli **3P**, ki delujejo z utekočinjenim naftnim plinom, niso primerni za obratovanje s kaskado s presežnim tlakom ali s priključitvijo na skupno dimovodno napeljavo s presežnim tlakom

- ▶ Pri predelavi naprav na utekočinjen naftni plin **3P** je treba odstraniti tudi zaščito pred povratnim tokom dimnih plinov (silikonska zaporna loputa).

- ▶ Ob predelavi na UNP (**3P**) odstranite silikonsko loputo.



Sl. 7

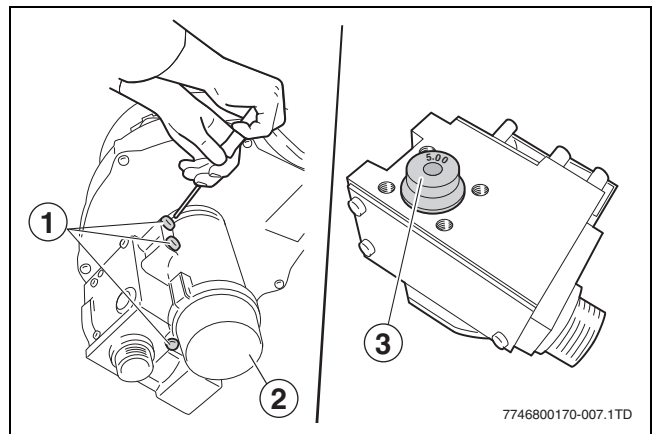
**i** Pri predelavi na drugo vrsto plina morate obstoječo šobo [3] zamenjati z novo v skladu s podatki v tab. 1.

Vrsta kotla	Vrsta plina	Ø [mm]
GB162-15	Zemeljski plin 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Utekočinjeni naftni plin 3P (G31)	2,35
GB162-25	Zemeljski plin 2E (G20)	5,05
	Utekočinjeni naftni plin 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Zemeljski plin 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Utekočinjeni naftni plin 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Premer plinske šobe

1) Velja tudi za zemeljski plin H.

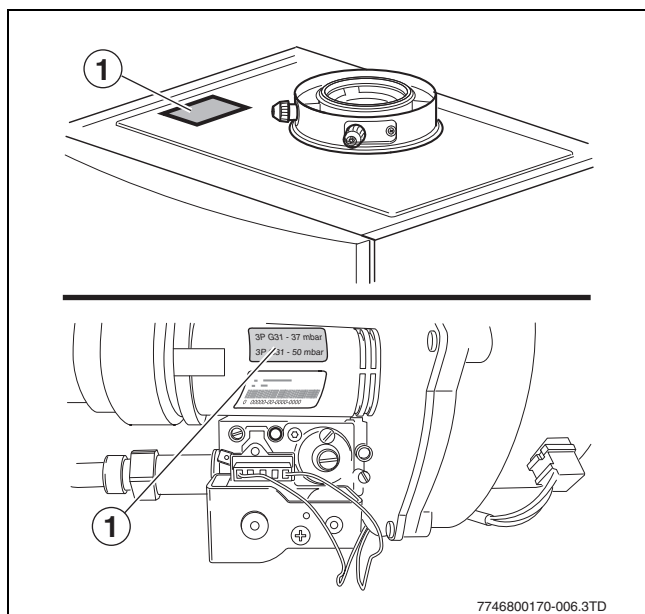
- ▶ Odvijte tri vijake [1] in odstranite plinsko armaturo z Venturijeve cevi [2].
- ▶ Iz plinske armature vzemite plinsko šobo [3].
- ▶ Zamenjajte O-tesnila na obeh straneh plinske šobe z novimi.
- ▶ V plinsko armaturo vstavite novo šobo.
- ▶ Vgradite plinsko armaturo.



Sl. 8

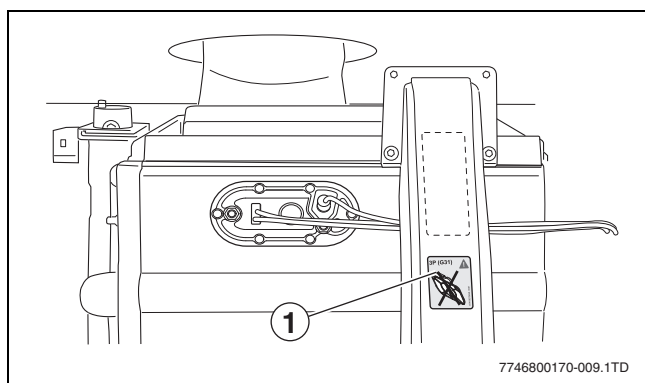
- ▶ Vstavite novo gumijasto tesnilo med dovod plina in plinsko armaturo.
- ▶ Velja za GB162-15: sesalno cev za zrak ventilatorja zamenjajte z novo (3P-15 kW) z nalepko (→ Sl. 1, [8]).
- ▶ Vse odmontirane dele sestavite nazaj v obratnem vrstnem redu.

- ▶ Priloženi nalepki [1] nalepite na kotel.



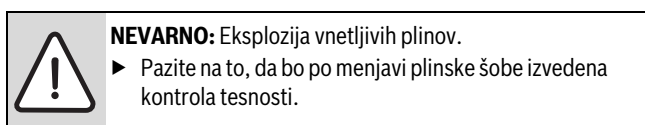
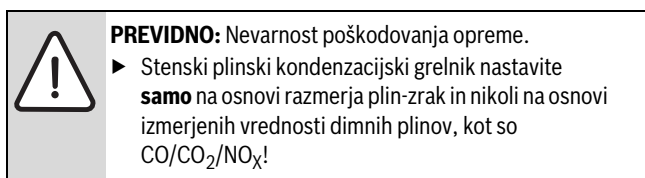
Sl. 9

- ▶ Velja za predelavo na 3P:  
priloženo nalepko 3P-[1] nalepite na plinski kondenzacijski kotel.



Sl. 10

- ▶ Odprite plinsko pipo.
- ▶ Preizkusite tesnost priključkov priključka z novim gumijastim tesnilom med dovodom plina in plinsko armaturo.
- ▶ Kotel zaženite v skladu z navodili za montažo in vzdrževanje.
- ▶ Preizkusite tesnost priključka plinska armatura/Venturijeva cev.
- ▶ Preizkusite tesnjenje povezave med ventilatorjem in gorilnikom.
- ▶ Razmerje plin-zrak nastavite na delno obremenitev (majhno obremenitev) v skladu z navodili za montažo in vzdrževanje.

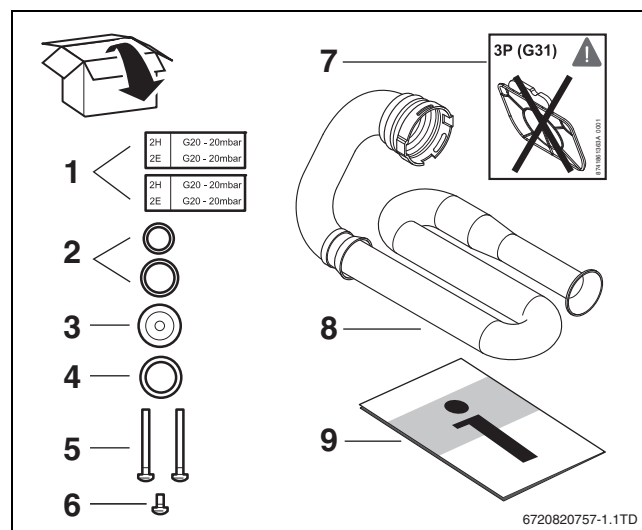


- ▶ Ponovno namestite pokrov kotla in privijte vijake.
- Pridržujemo si pravico do sprememb zaradi tehničnih izboljšav!

## 10 Hrvatski

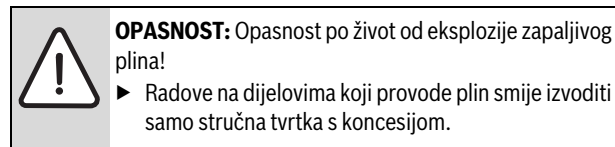
### 10.1 Upute za montažu - Preinaka za drugu vrstu plina

#### Opseg isporuke

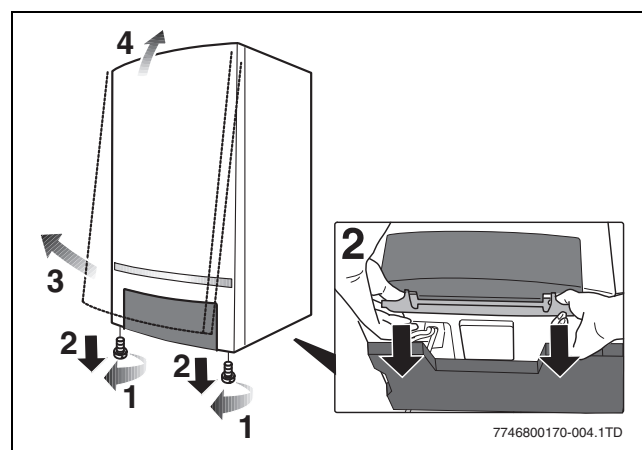


Sl. 1

- [1] Naljepnica (2x, za oznaku vrste plina)
- [2] O-prsten (2x)
- [3] Plinska sapnica
- [4] Gumeno brtvilo (između plinskog voda i plinske armature)
- [5] Vijak M5 x 30 (2x)
- [6] Vijak M4 x 8
- [7] Samo kod preinake na tekući plin 3P: naljepnica 3P (G31)
- [8] GB162-15: Zračnu upojnu cijev z naljepnicom
- [9] Upute za montažu.



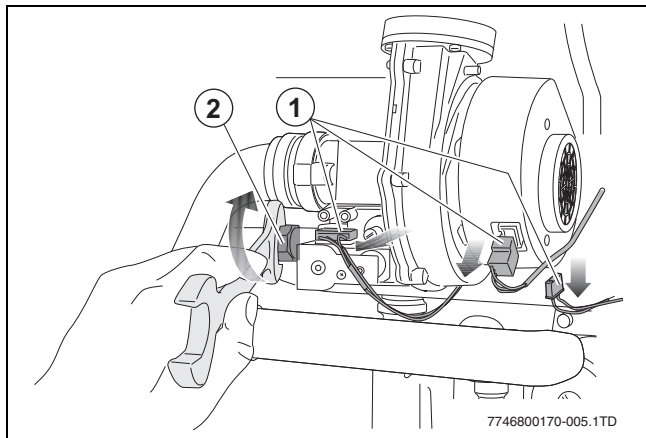
- ▶ Kotao staviti izvan pogona.
- ▶ Zatvorite zapornu slavinu za plin.
- ▶ Djelomično otpustite pričvrstne vijke [1].
- ▶ Oba okidna zatvarača s donje strane poslužnog polja preklopite prema dolje [2].
- ▶ Donji dio oplata kotla preklopite prema dolje [3].
- ▶ Podignite oplatu kotla te ju skinite [4].



Sl. 2

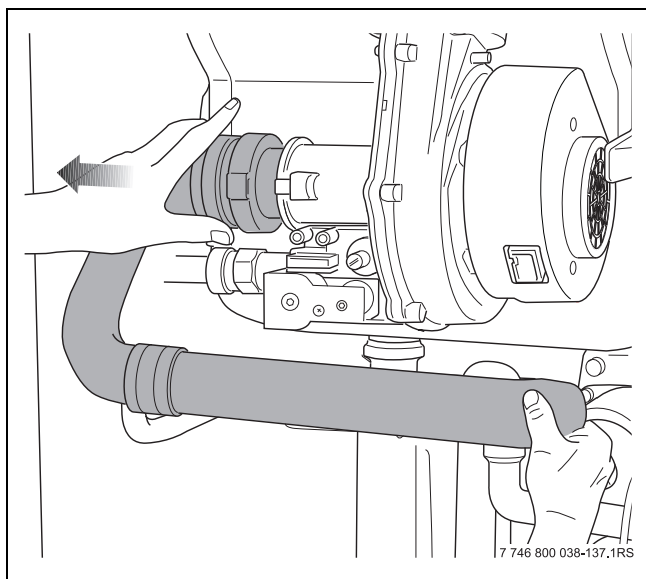


- ▶ Odvojite tri utična polja s ventilatora i plinske armature [1].
- ▶ Otpustite pretturnu maticu plinskog voda na armaturi [2].



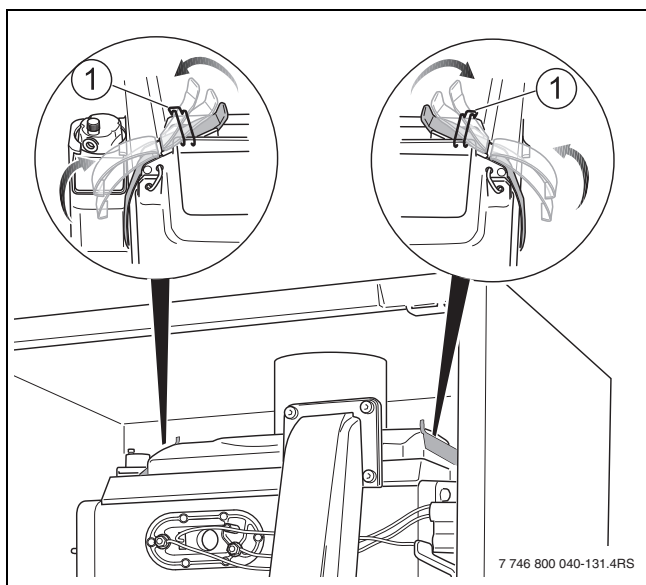
Sl. 3

- ▶ Skinite zračnu upojnu cijev ventilatora.



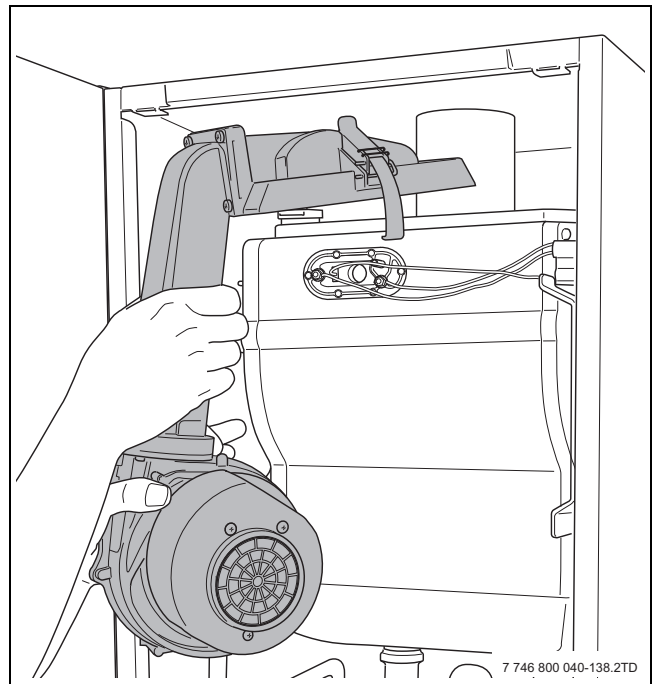
Sl. 4

- ▶ Otvorite okidne zatvarače [1] na poklopcu plamenika.



Sl. 5

- ▶ Skinite poklopac plamenika sa zračnom/plinskom jedinicom.



Sl. 6



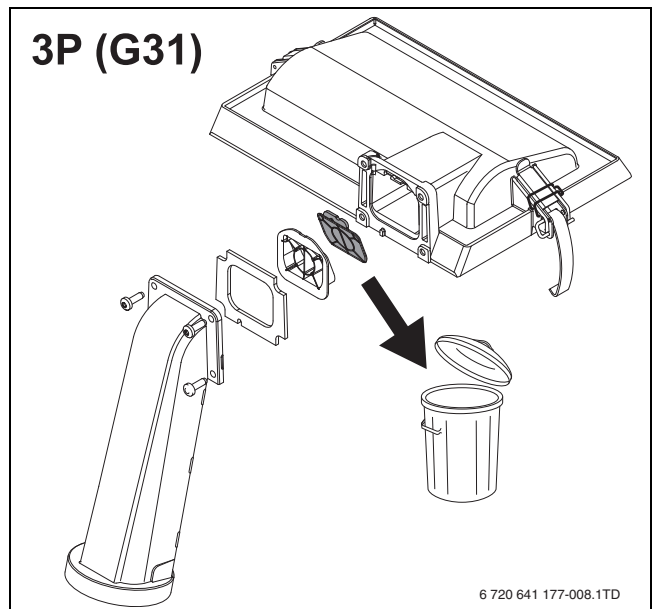
**OPREZ:**

Plinski uređaji s ogrjevnom moći na tekući plin **3P** nisu prikladni za rad s pretlačnom kaskadom ili višestrukim nabojem u pretlaku.

- ▶ Kod preinake na uređaje koji rade na tekući plin **3P** je potrebno demontirati i osigurač povratnog strujanja dimnih plinova (silikonski zatvarač).

- ▶ Kada se preinaka provodi prema **3P** treba ukloniti silikonski pretlačni ventil.

**3P (G31)**



Sl. 7



Preinaka na drugu vrstu plina izvodi se promjenom plinske sapnice [3] prema tablici 1.

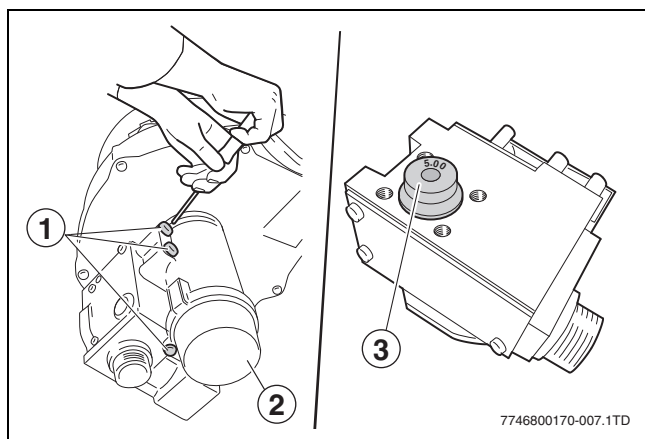


Vrsta kotla	Vrsta plina	Ø [mm]
GB162-15	Prirodni plin 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Tekući plin 3P (G31)	2,35
GB162-25	Prirodni plin 2E (G20)	5,05
	Tekući plin 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Prirodni plin 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Tekući plin 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Promjer plinske sapnice

1) Sadržuje zemni plin H.

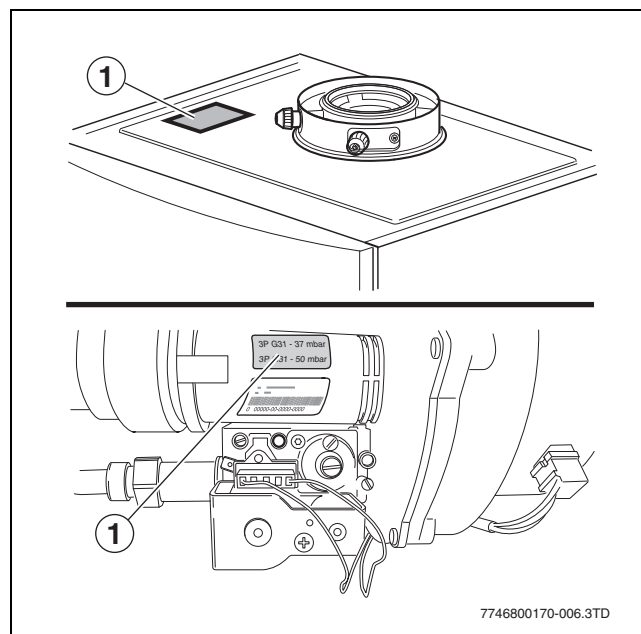
- ▶ Otpustite tri vijka [1] i plinsku armaturu s Venturijom [2].
- ▶ Izvadite plinsku sapnicu [3] iz plinske armature.
- ▶ Zamijenite O-prstene na objema stranama plinske sapnice.
- ▶ Ugradite novu plinsku sapnicu i plinsku armaturu.
- ▶ Umetnite novu plinsku armaturu.



Sl. 8

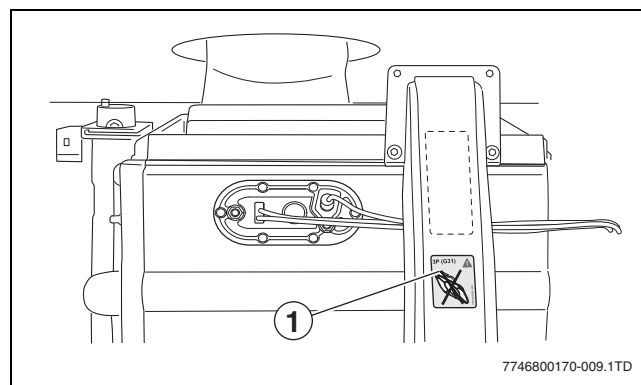
- ▶ Ugradite nove gumene brtve između plinskog voda i plinske armature.
- ▶ Vrijedi za GB162-15:  
Usisnu zračnu cijev zamijeniti novom (3P-15 kW) usisnom cijevi s naljepnicom (→ Sl. 1, [8]).
- ▶ Sve dijelove montirajte obrnutim redoslijedom.

- ▶ Dvije priložene naljepnice [1] stavite na bojler.



Sl. 9

- ▶ Vrijedi za preinaku nakon 3P:  
Priloženu naljepnicu s oznakom 3P [1] nalijepiti na plinski uređaj s ogrjevnom moći.



Sl. 10

- ▶ Otvorite ventil za plin.
- ▶ Provjerite nepropusnost priključaka s novim gumenim brtvama između plinskog voda i armature.
- ▶ U skladu s uputama za montažu i održavanje stavite bojler u pogon.
- ▶ Provjerite nepropusnost priključaka između plinske armature i Venturija.
- ▶ Provjerite nepropusnost priključaka između ventilatora i plamenika.
- ▶ Postavite odnos plin-zrak sukladno djelomičnom opterećenju (malom opterećenju) kako je opisano u uputama za montažu i održavanje.

**OPREZ:** Šteta na kotlu.

- ▶ Postavite ogrjevnu moć plinskog zidnog kotla **samo** u skladu s osnovnim razmjerom plin-zrak, a nikada prema izmjerenim vrijednostima ispušnih plinova poput CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**OPASNOST:** Od eksplozije zapaljivog plina.

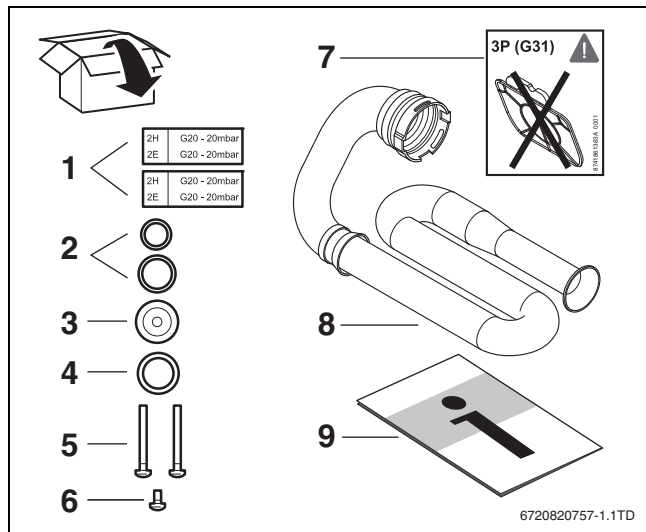
- ▶ Vodite brigu o tome da se nakon izmjene plinske sapnice izvrši provjera nepropusnosti.

- ▶ Ponovno postavite oplatu kotla te učvrstite pričvrstne vijke.
- Zadržavamo pravo na promjene zbog tehničkih poboljšanja!

## 11 Magyar

### 11.1 Szerelési utasítás - más gázfajtára történő átállításához

#### Szállítási terjedelem



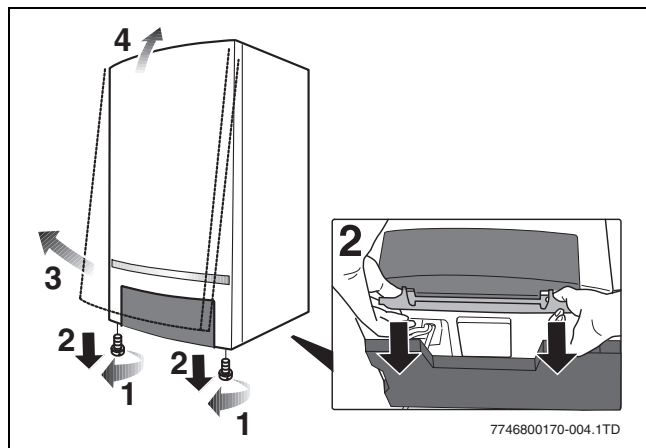
1. ábra

- [1] Öntapadó matrica (2x, a gázfajta megjelöléséhez)
- [2] O-gyűrű (2x)
- [3] Gázfűvóka
- [4] Gumitömítés (a gázvezeték és a gázarmatúra között)
- [5] Csavarok M5 x 30 (2x)
- [6] Csavar M4 x 8
- [7] Csak 3P cseppfolyós gázra történő átszerelés esetén: 3P matrica (G31)
- [8] GB162-15: levegőszívó csövet a öntapadó matrica
- [9] Szerelési utasítás.

**! VESZÉLY:** Életveszély gyúlékony gázok berobbanása miatt.

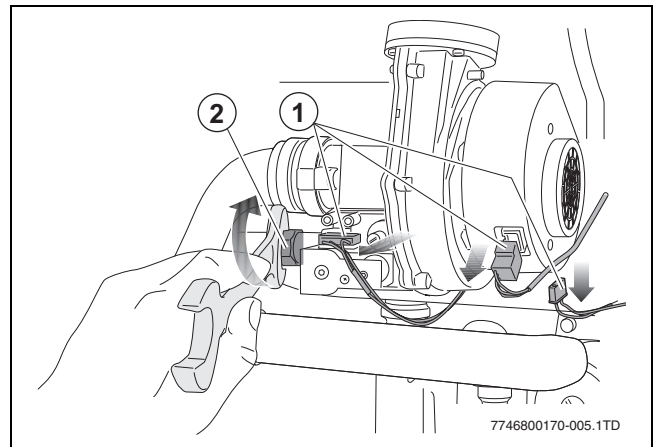
- ▶ Gázvezető alkatrészek munkákat csak engedélyezett szakvállalat végezhet.

- ▶ Helyezze üzemén kívül a fűtőkazánt.
- ▶ Zárja el a gázcsapot.
- ▶ Kissé lazítsa meg a tartócsavarokat [1].
- ▶ Pattintsa le a kezelőmező alján lévő két csappantyús zárat [2].
- ▶ Billentse előre a kazánburkolatot [3].
- ▶ Kissé emelje meg és távolítsa el a kazánburkolatot [4].



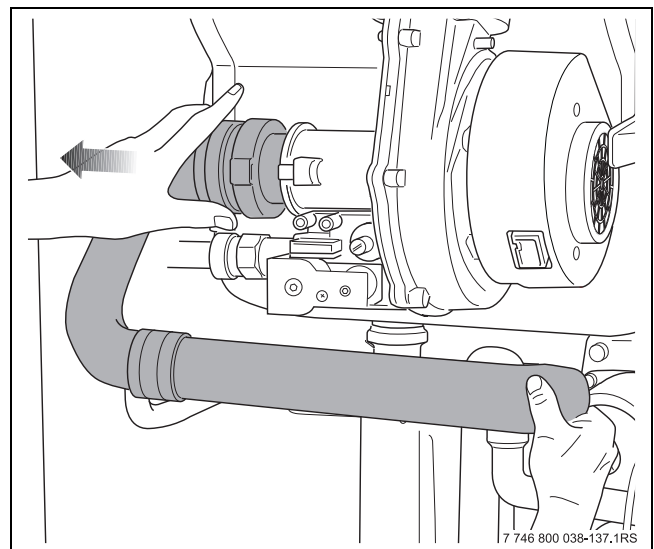
2. ábra

- ▶ Húzza le a három dugós összekötő kapcsolást a ventilátorról és a gázarmatúráról [1].
- ▶ Lazítsa meg a gázarmatúrán a gázvezeték hollandi-anyáját [2].



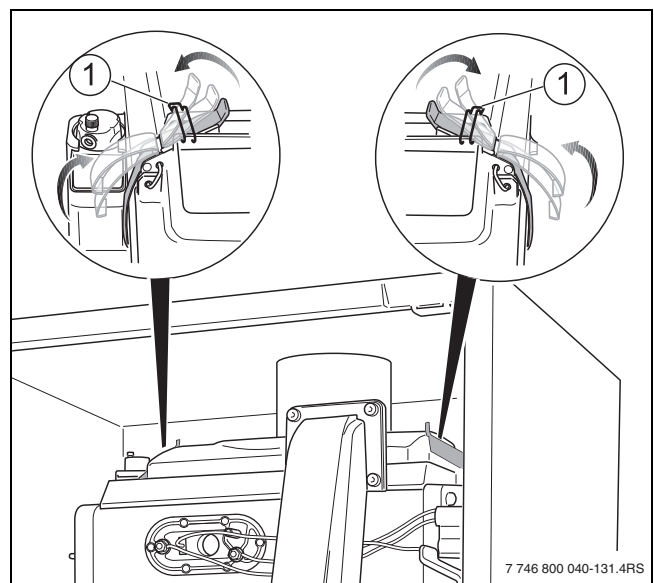
3. ábra

- ▶ Húzza le a levegőszívó csövet a ventilátorról.



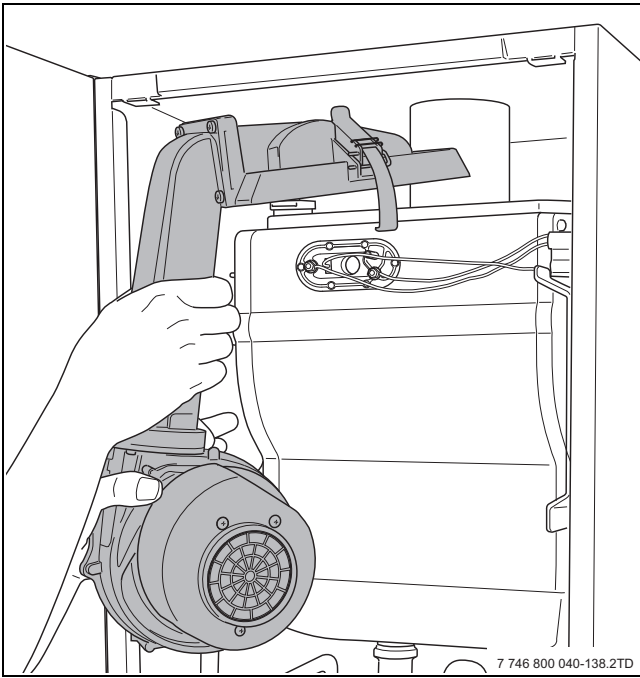
4. ábra

- ▶ Nyissa ki az égőfedél csappantyús zárait [1].



5. ábra

- ▶ Vegye le az égőfedelelet a gáz-/levegőegységgel együtt.



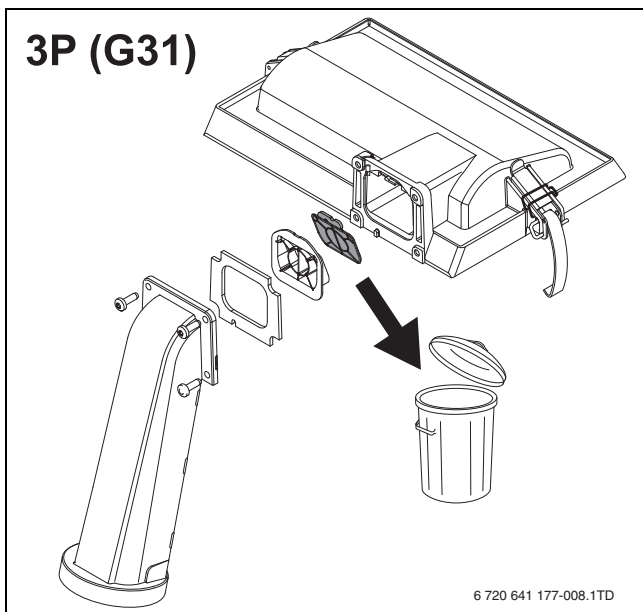
6. ábra

**VIGYÁZAT:**

Azok a gázüzemű kondenzációs készülékek, amelyek **3P** cseppfolyós gázzal üzemelnek, nem alkalmasak túlnyomás-kaszádokban való üzemeltetésre vagy több készüléknek egy füstgázvezetékbe történő bekötésére.

- ▶ A készülékek **3P** cseppfolyós gázra történő átszerelésekor a füstgáz-visszaáramlás elleni biztosítót (szilikonos elzáró csappantyút) is le kell szerelni.

- ▶ **3P**-re történő átállításkor távolítsa el a műanyag füstgáz túlnyomás-szelepet.



7. ábra

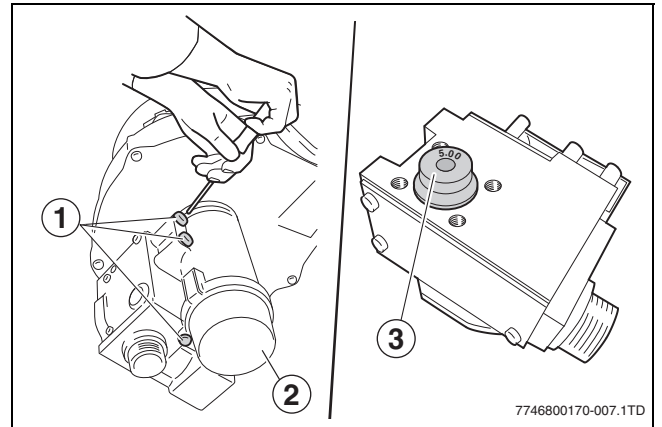
**i** A más gázfajtára való átépítés a gázfűvóka megváltoztatásával történik [3] az 1. táblázat szerint.

Kazántípus	Gázfajta	Ø [mm]
GB162-15	Földgáz 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Cseppfolyós gáz 3P (G31)	2,35
GB162-25	Földgáz 2E (G20)	5,05
	Cseppfolyós gáz 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Földgáz 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Cseppfolyós gáz 3P (G31)	4,65

1. tábl. Fűvókaátmérő

1) H földgázt tartalmaz.

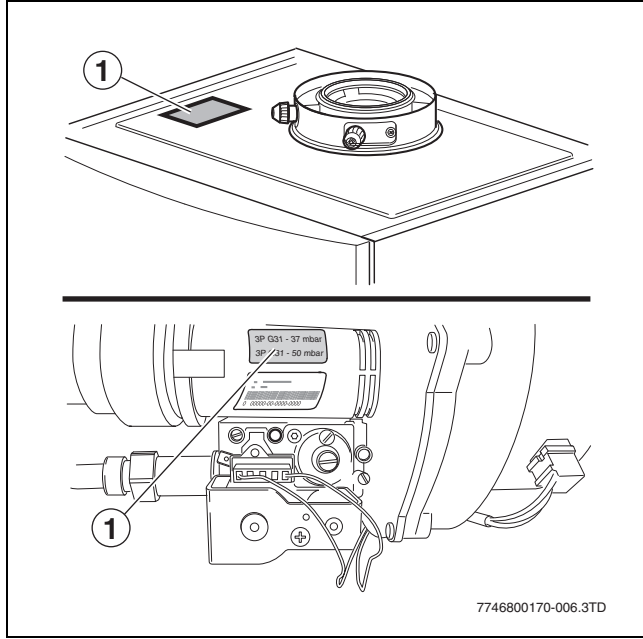
- ▶ Lazítsa meg a három csavart [1] és a gázarmatúrát húzza le a Venturi-csőről [2].
- ▶ Vegye a ki a gázfűvókát [3] a gázarmatúrából.
- ▶ Az új gázfűvóka mindkét oldalán helyezzen be új O-gyűrűket.
- ▶ Helyezze be az új gázfűvókát a gázarmatúrába.
- ▶ Helyezze be a gázarmatúrát.



8. ábra

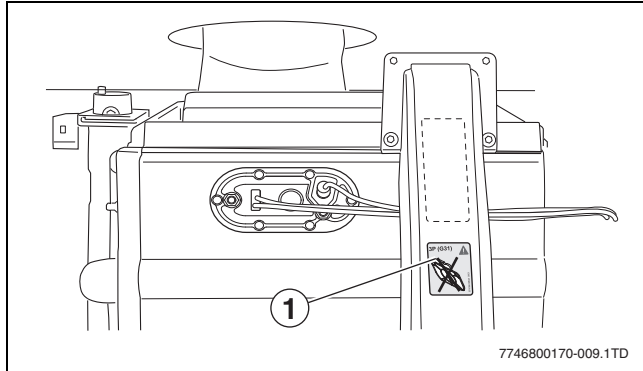
- ▶ Helyezzen be új gumitömítéseket a gázvezeték és a gázarmatúra közé.
- ▶ GB162-15-re érvényes:  
A levegőbeszívó csövet új (3P-15 kW), matricával ellátott levegőbeszívó csőre kell cserélni (→ 1. ábra, [8]).
- ▶ Fordított sorrendben szereljen vissza minden alkatrészt.

- Helyezze el a két öntapadó matricát a fűtőkazánon [1].



9. ábra

- 3P-re történő átszerelés után:  
Helyezze fel a készülékkel szállított 3P matricát [1] a gázüzemű kondenzációs készülékre.



10. ábra

- Nyissa ki a gázcsapot.
- A gázvezeték és a gázarmatúra között tömítettség szempontjából ellenőrizze az új gumitömítésekkel ellátott csatlakozásokat.
- A kazánt a szerelési és karbantartási utasítás szerint helyezze üzembe.
- Tömítettség szempontjából ellenőrizze a gázarmatúra és a Venturicső közötti csatlakozásokat.
- Gáztömítettség szempontjából ellenőrizze a ventilátor és az égő közötti csatlakozást.
- Állítsa be a gáz-levegő arányt részterhelésre (kis terhelésre) a szerelési és karbantartási utasítás szerint.

**VIGYÁZAT:** Kazánkárok.

- A fali gázkazán égéshőjét csak a gáz-levegő arány alapján és soha ne a mért füstgázértékek, pl. CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub> alapján állítsa be!!

**VESZÉLY:** Gyúlékony gázok berobbanása.

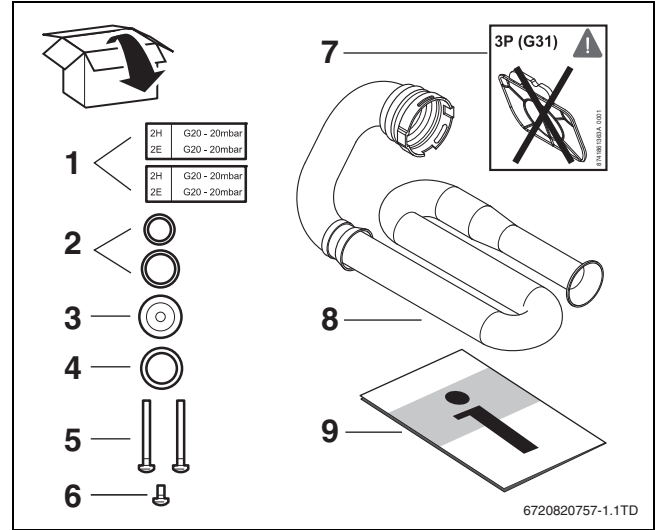
- Ügyeljen arra, hogy a tömörség ellenőrzését a gázfűvóka cseréje után végezze el.

- Helyezze vissza a kazánburkolatot és húzza meg a tartócsavarokat.  
A műszaki javítások miatti változtatások jogát fenntartjuk!

## 12 Türkçe

### 12.1 Gaz Dönüşümü İle İlgili Montaj Kılavuzu

#### Teslimat Kapsamı



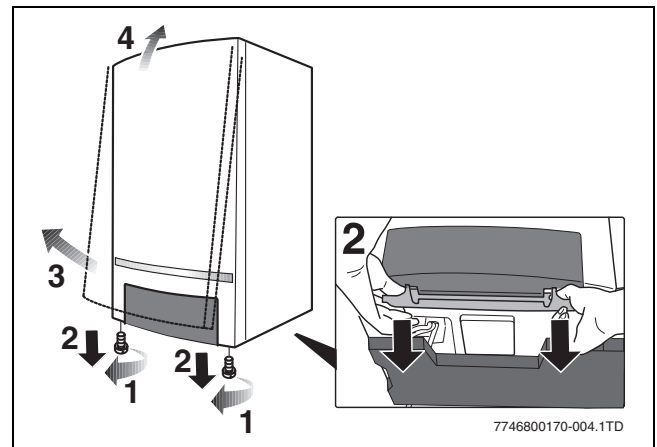
Res. 1

- [1] Çıkartma (2 adet, gaz türünü belirtmek için)
- [2] O-Ring (2 adet)
- [3] Gaz memesi
- [4] Lastik conta (Gaz girişi ve gaz armatürü arasında)
- [5] Vida M5 x 30 (2x)
- [6] Vida M4 x 8
- [7] Sadece LPG 3P'ye dönüşüm yapıldığında: 3P çıkartması (G31)
- [8] GB162-15: borusunu fandan çekip çıkarın ile çıkartma
- [9] Montaj kılavuzu.

**TEHLİKE:** Yanıcı gazların patlaması hayati tehlike oluşturur.

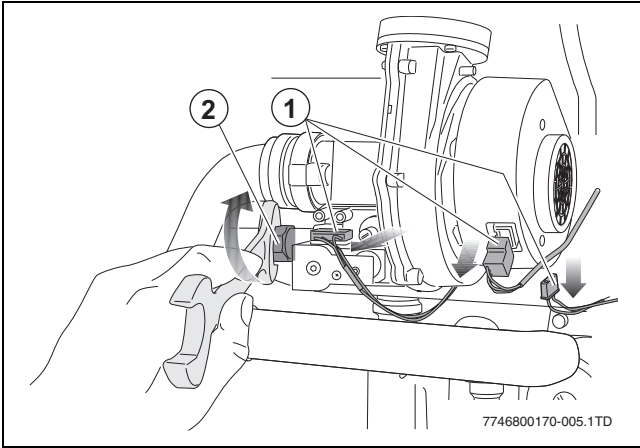
- Gaz hattındaki çalışmalar sadece yetkili bir firma tarafından yapılmalıdır.

- Isıtma kazanını devre dışı bırakın.
- Gaz vanasını kapatın.
- Tespit vidalarını [1] kısmen çözün
- Kumanda panelinin alt kısmındaki her iki kilidi aşağı doğru bastırın [2].
- Kazan ön panelinin alt kısmını öne doğru yatırın [3].
- Kazan ön panelini hafifçe kaldırın ve sökün [4].



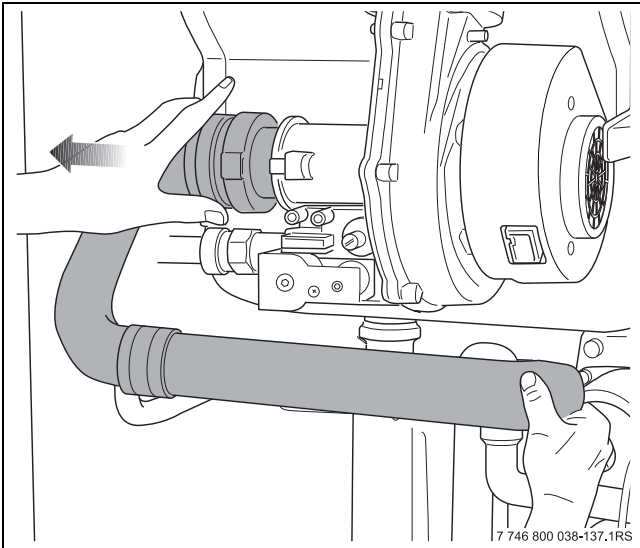
Res. 2

- ▶ Üç adet soket bağlantısını fandan ve gaz armatüründen çekip çıkarın [1].
- ▶ Gaz armatüründeki gaz giriş borusunun rakor somununu çözün [2].



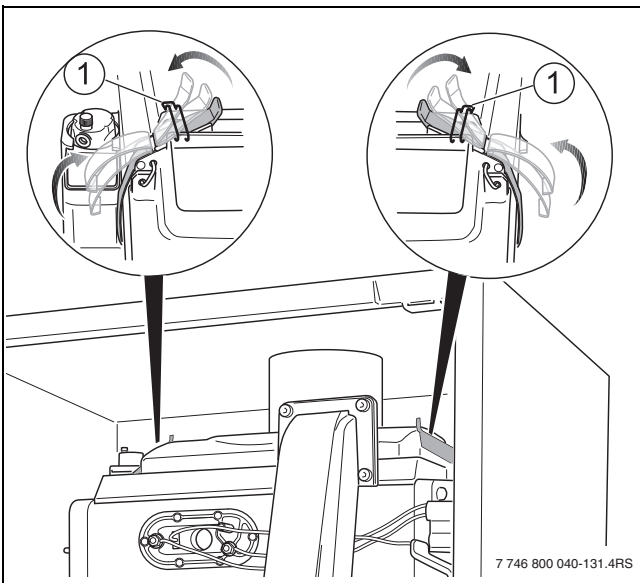
Res. 3

- ▶ Hava emme borusunu fandan çekip çıkarın.



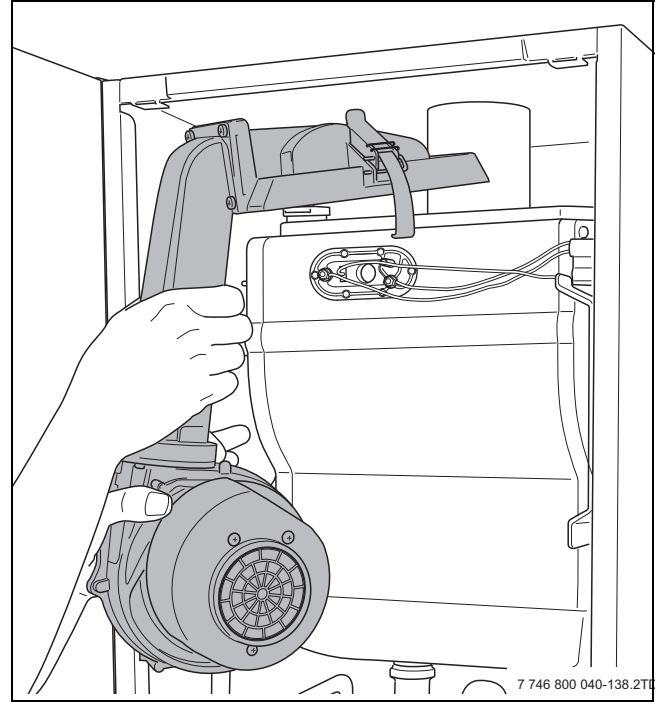
Res. 4

- ▶ Brülör kapağındaki kilitleri açın [1].



Res. 5

- ▶ Brülör kapağını, gaz / hava ünitesi ile birlikte çıkarın.



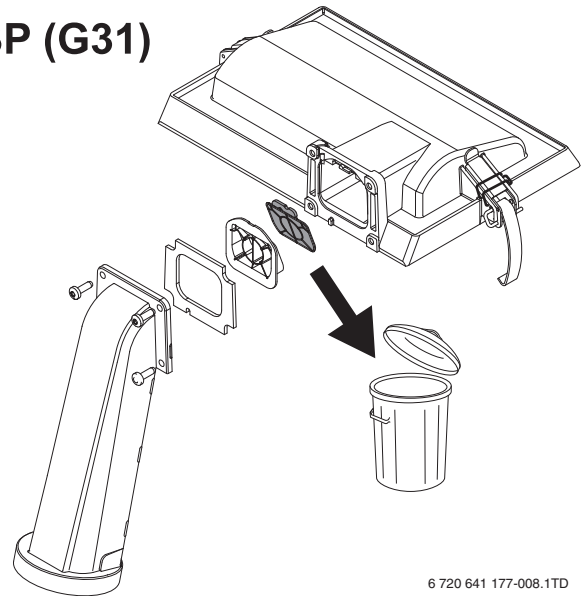
Res. 6

**DİKKAT:**

LPG 3P ile çalıştırılan yoğuşmalı cihazlar, yüksek basınçlı bir kaskad sisteminde veya yüksek basıncın söz konusu olduğu birden fazla kazanın kullanıldığı ortak bir bacada kullanım için uygun değildir.

- ▶ LPG 3P'ye dönüşümü yapılan cihazlarda atık gaz geri akış emniyeti (silikon kapama klapesi) de sökülmalıdır.

- ▶ LPG dönüşünden sonra silikon klapeyi sökünüz.

**3P (G31)**

Res. 7



Gaz dönüşüm işlemi, gaz memeleri [3] tablo 1'e uygun olarak değiştirilerek gerçekleştirilmektedir.

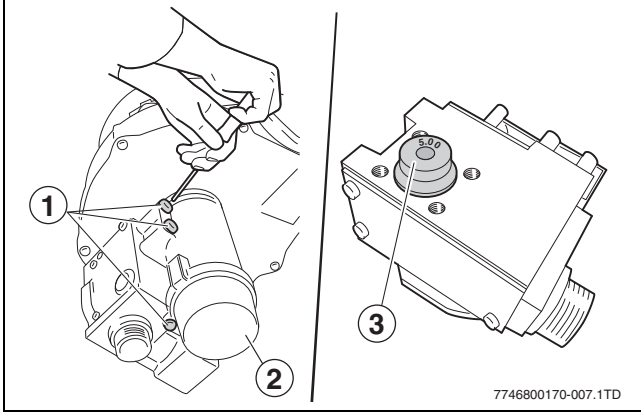


Kazan türü	Gaz türü	Ø [mm]
GB162-15	Doğalgaz 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	LPG 3P (G31)	2,35
GB162-25	Doğalgaz 2E (G20)	5,05
GB162-25 T10	LPG 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Doğalgaz 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	LPG 3P (G31)	4,65

### 1. tabl. Gaz memesi çapı

1) Doğalgaz H içerir.

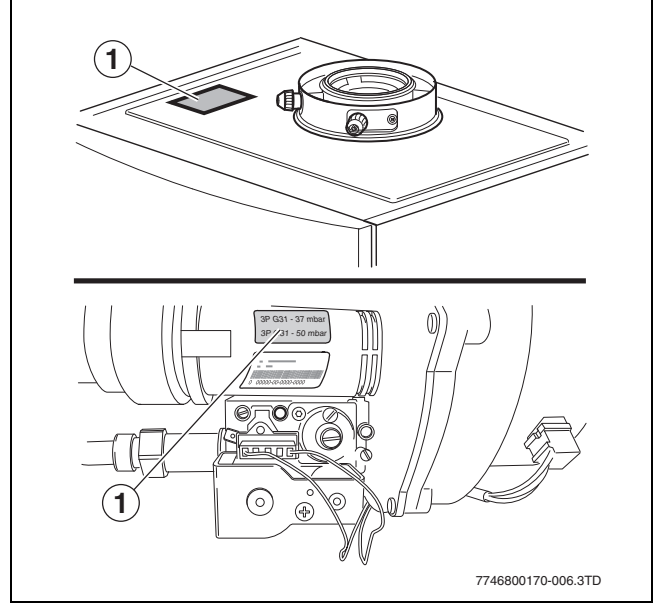
- ▶ Üç adet vidayı çözün [1] ve gaz armatürünü Venturi Borusundan [2] çekip çıkarın.
- ▶ Gaz memesini [3] gaz armatüründen sökün.
- ▶ Gaz memesinin her iki tarafındaki O-Ring'leri yeni O-Ring'ler ile yenileyin.
- ▶ Yeni gaz memesini gaz armatürüne takın.
- ▶ Gaz armatürünü yerine takın.



Res. 8

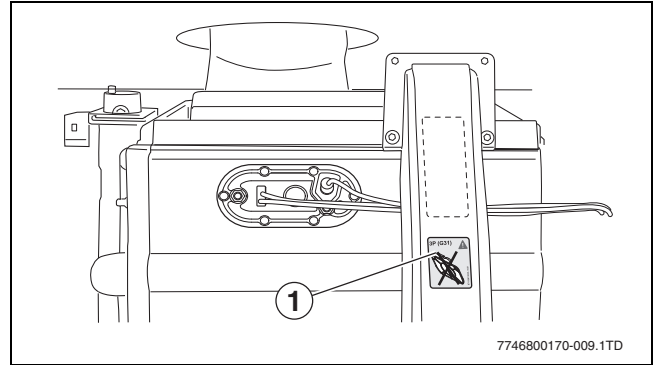
- ▶ Gaz giriş borusu ile gaz armatürü arasında yeni lastik contayı takın.
- ▶ GB162-15 için geçerlidir:  
Hava emiş borusunun yerine üzerinde çıkartma bulunan yeni (3P-15 kW) emiş borusunu takın (→ res. 1, [8]).
- ▶ Bütün sökülen parçaları söküm sırasının tersine tekrar monte edin.

- ▶ Birlikte verilen iki adet çıkartmayı [1] ısıtma kazanının üzerine yapıştırın.



Res. 9

- ▶ 3P'ye yapılan dönüşümde geçerlidir: Birlikte verilen 3P çıkartmasını [1] yağuşmalı cihaza yapıştırın.



Res. 10

- ▶ Gaz vanasını açın.
- ▶ Gaz giriş borusu ve gaz armatürü arasında yeni conta bulunan bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin.
- ▶ Isıtma kazanını montaj ve bakım kılavuzuna uygun olarak devreye alın.
- ▶ Gaz armatürü ve Venturi Borusu arasındaki bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin.
- ▶ Fan ve brülör arasındaki bağlantının gaz sızdırmazlığını kontrol edin.
- ▶ Gaz-hava karışımını, montaj ve bakım kılavuzuna uygun olarak kısmi yüke (Küçük yük) ayarlayın.



**DİKKAT:** Kazanda hasar meydana gelebilir.

- ▶ Duvar tipi gazlı kombinin yanma değerini sadece gaz-hava oranını temel alarak ayarlayın ve hiçbir zaman CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub> gibi ölçülen atık gaz değerlerini temel alarak ayarlamayın!



**TEHLİKE:** Yanıcı gazların patlama tehlikesi vardır.

- ▶ Gaz memesi değiştirildikten sonra sızdırmazlık kontrolünün yapılmasına dikkat edin.

- ▶ Kazan ön panelini tekrar yerine takın ve tespit vidalarını sıkın.

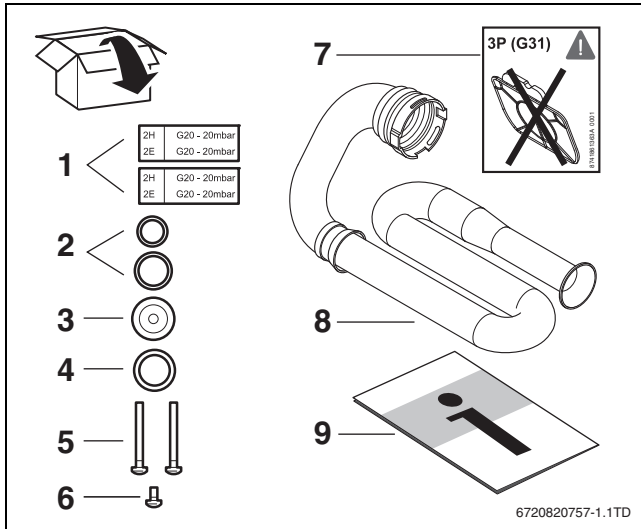
Teknik verilerde haber vermeden değişiklik yapma hakkı üretici firmaya aittir!



## 13 Česky

### 13.1 Návod k montáži - Přestavba na jiný druh plynu

#### Rozsah dodávky



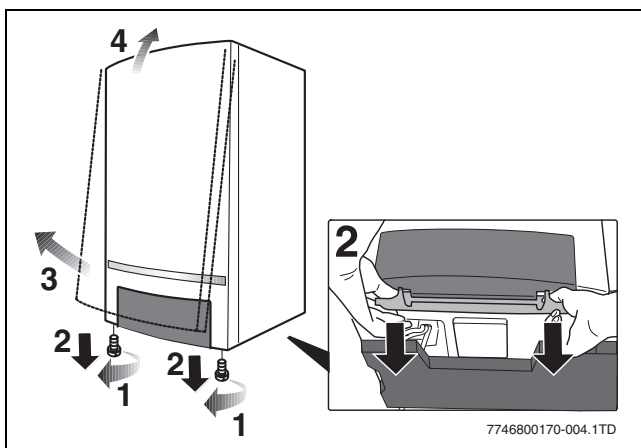
Obr. 1

- [1] nálepka (2x, pro označení druhu plynu)
- [2] O-kroužek (2x)
- [3] tryska plnu
- [4] pryžové těsnění (mezi přívodem plynu a plynovou armaturou)
- [5] šroub M5 x 30 (2x)
- [6] šroub M4 x 8
- [7] pouze při přestavbě na zkapalněný plyn 3P: nálepka 3P (G31)
- [8] GB162-15: trubka nasávaného vzduchu ventilátoru k nálepce
- [9] návod k montáži.

**NEBEZPEČÍ:** Ohrožení života v důsledku možného výbuchu vznětlivých plynů.

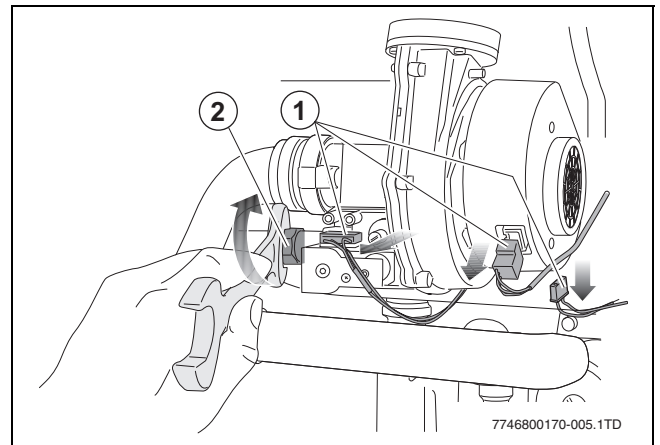
- ▶ Práce na dílech vedení plynu smí provádět pouze odborná autorizovaná firma.

- ▶ Odstavte kotel z provozu.
- ▶ Uzavřete uzavírací kohout plynu.
- ▶ Částečně povolte přídržovací šrouby [1].
- ▶ Oba západkové uzávěry na spodní straně obslužného panelu vyklesněte směrem dolů [2].
- ▶ Spodní stranu opláštění kotle sklopte dopředu [3].
- ▶ Opláštění kotle mírně nadzdvihněte a sejměte [4].



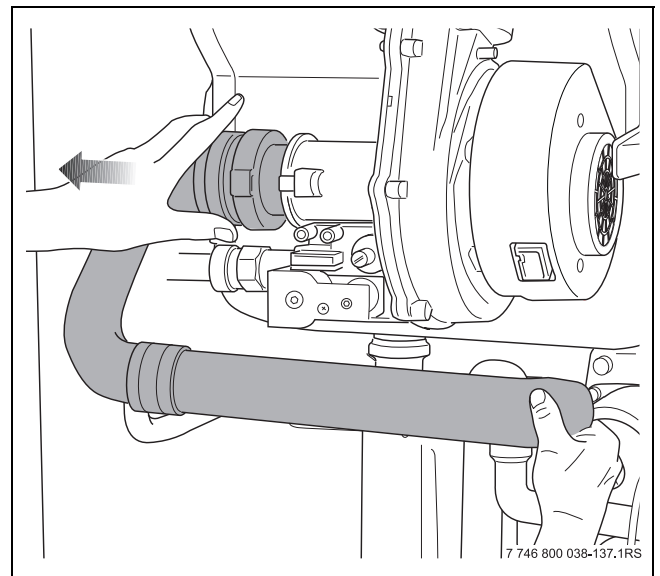
Obr. 2

- ▶ Z ventilátoru a plynové armatury stáhněte tři konektory [1].
- ▶ Od přívodu plynu na plynové armatuře odšroubujte převlečnou matici [2].



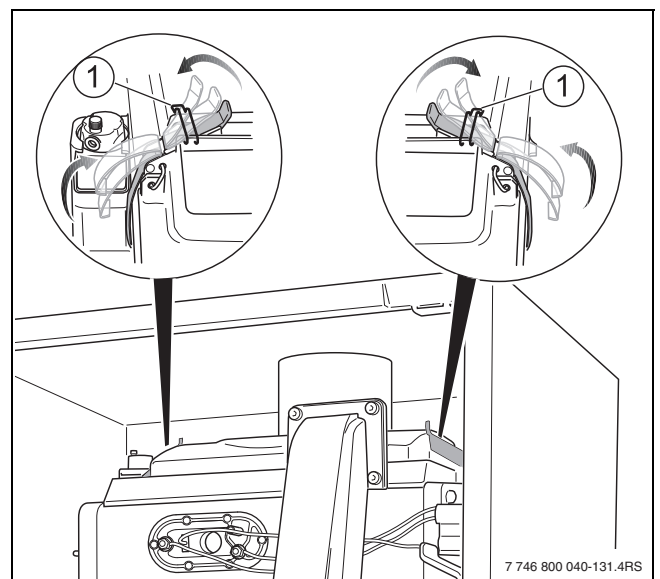
Obr. 3

- ▶ Z ventilátoru stáhněte sací potrubí vzduchu.



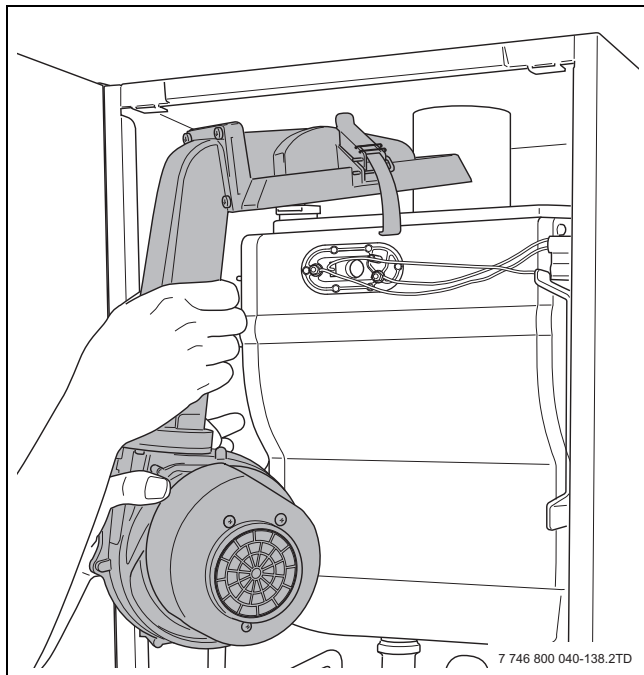
Obr. 4

- ▶ Otevřete západkové uzávěry [1] na krytu hořáku.



Obr. 5

- Kryt hořáku sejměte společně s jednotkou plyn/vzduch.

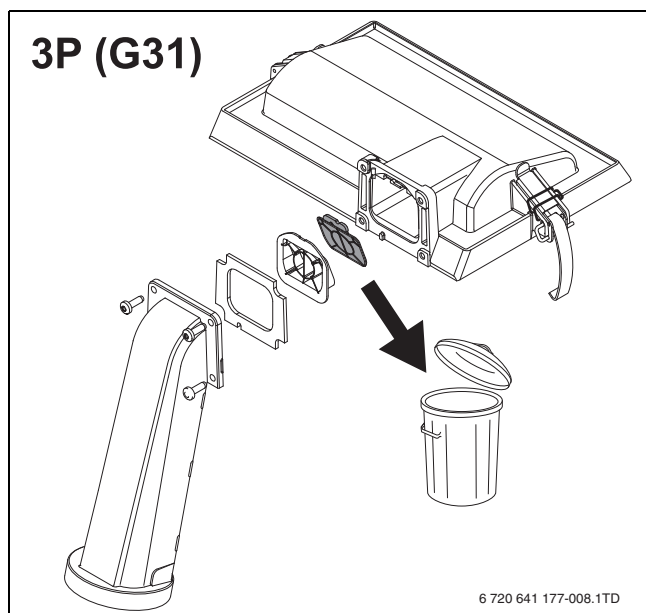


Obr. 6

**UPOZORNĚNÍ:**  
 Plynové kondenzační přístroje, které jsou provozovány na zkapalněný plyn **3P**, nejsou vhodné pro provoz s přetlakovou kaskádou nebo s vícenásobným osazením v přetlaku

- Pře přestavbě přístrojů na zkapalněný plyn **3P** je nutné demontovat i pojistku proti zpětnému proudění spalin (silikonová uzavírací klapka).

- Pokud bude provedena přestavba 3P (zkapalněný plyn (G31)), odstraňte silikonovou spalínovou klapku.



Obr. 7

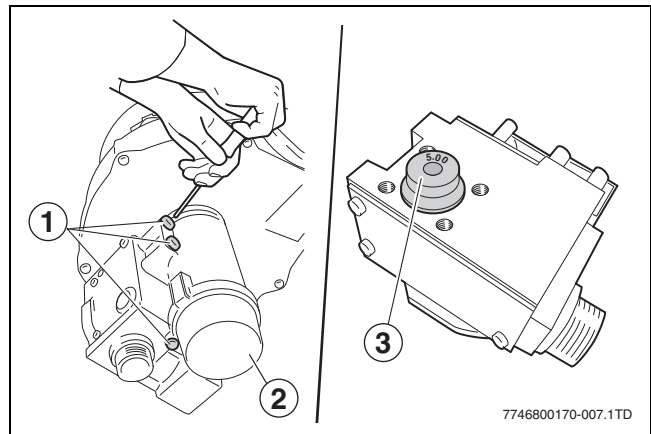
**i** Přestavba na jiný druh plynu spočívá ve změně trysky plynu [3] podle tab. 1.

Typ kotle	Druh plynu	Ø [mm]
GB162-15	zemní plyn 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	zkapalněný plyn 3P (G31)	2,35
GB162-25	zemní plyn 2E (G20)	5,05
	zkapalněný plyn 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	zemní plyn 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	zkapalněný plyn 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Průměr trysky plynu

1) Obsahuje zemní plyn H.

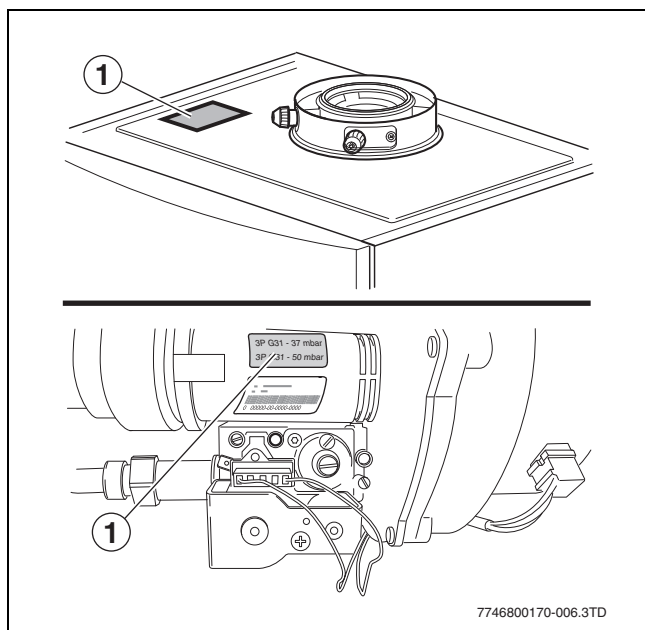
- Povolte tři šrouby [1] a z Venturiho trubice [2] stáhněte plynovou armaturu.
- Z plynové armatury vyjměte trysku plynu [3].
- Na obě strany trysky plynu přiložte nové O-kroužky.
- Do plynové armatury vložte novou trysku plynu.
- Nasadte plynovou armaturu.



Obr. 8

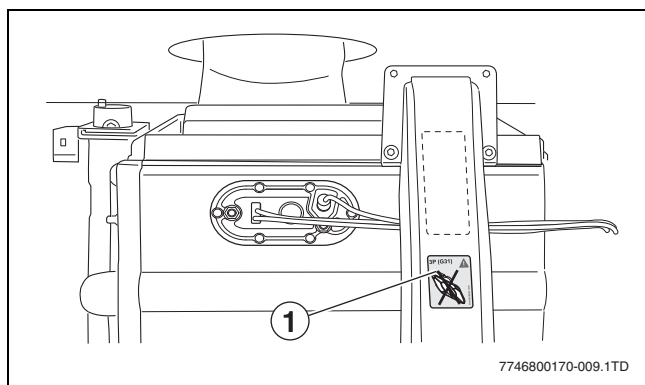
- Mezi přívod plynu a plynovou armaturu vložte nová pryžová těsnění.
- Platí pro GB162-15: Sací vzduchovou trubku vyměňte za novou sací vzduchovou trubkou (3P-15 kW) s nálepkou (→ obr. 1, [8]).
- Všechny součásti namontujte v obráceném pořadí.

- ▶ Na kotol prilepte dvé dodané nálepky [1].



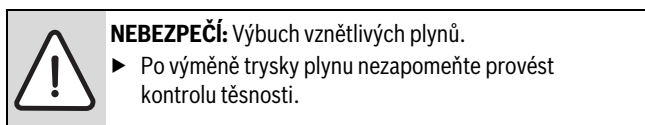
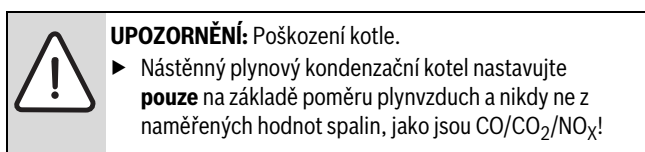
Obr. 9

- ▶ Platí pro přestavbu na 3P:  
Dodanou nálepkou 3P [1] přilepte na plynový kondenzační přístroj.



Obr. 10

- ▶ Otevřete uzavírací kohout plynu.
- ▶ Zkontrolujte těsnost připojení s novými pryžovými těsněními mezi přívodem plynu a plynovou armaturou.
- ▶ Podle návodu k montáži a údržbě uveďte kotol do provozu.
- ▶ Zkontrolujte těsnost připojení mezi plynovou armaturou a Venturiho trubicí.
- ▶ Zkontrolujte těsnost připojení mezi ventilátorem a hořákem
- ▶ Podle návodu k montáži a údržbě nastavte poměr plyn/vzduch na částečné zatížení (malé zatížení).



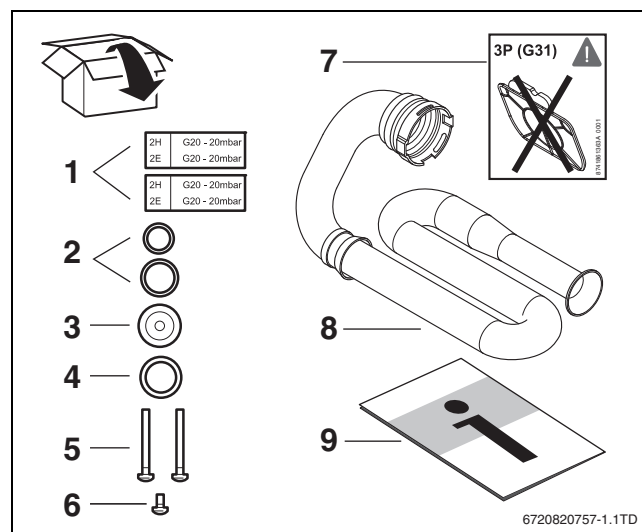
- ▶ Připevňte opět opláštění kotle a přitáhněte přídržovací šrouby.

Změny za účelem technického vylepšení vyhrazeny!

## 14 Slovensky

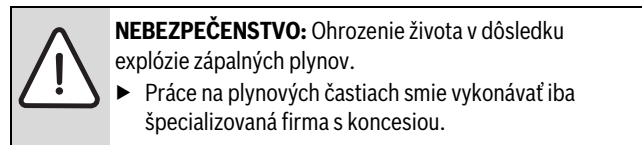
### 14.1 Montážny návod - Prestavba na iný druh plynu

#### Rozsah dodávky

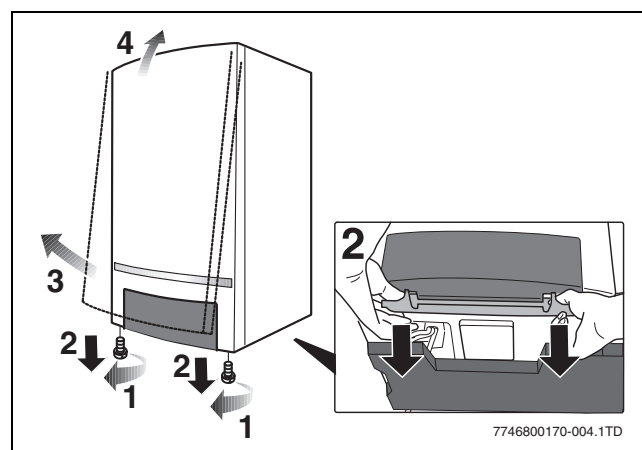


Obr. 1

- [1] Nálepka (2 x, pre označenie druhu plynu)
- [2] O-kružok (2x)
- [3] Plynová tryska
- [4] Gumené tesnenie (medzi prívodom plynu a plynovou armatúrou)
- [5] Skrutka M5 x 30 (2x)
- [6] Skrutka M4 x 8
- [7] Iba v prípade prestavby na kvapalnú plynu 3P: Nálepka 3P (G31)
- [8] GB162-15: Potrubie pre nasávanie vzduchu ventilátora s nálepkou
- [9] Montážny návod.

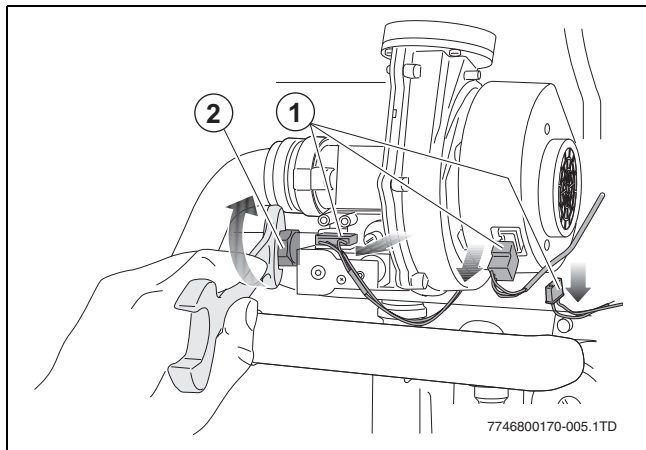


- ▶ Odstavte vykurovací kotol z prevádzky.
- ▶ Zatvorte uzáver plynu.
- ▶ Čiastočne uvoľnite upevňovacie skrutky [1].
- ▶ Oba západkové uzávery na spodnej strane ovládacieho panela otklopte nadol [2].
- ▶ Spodnú stranu plášťa kotla vyklopte dopredu [3].
- ▶ Plášť kotla mierne nadvihnite a demontujte [4].



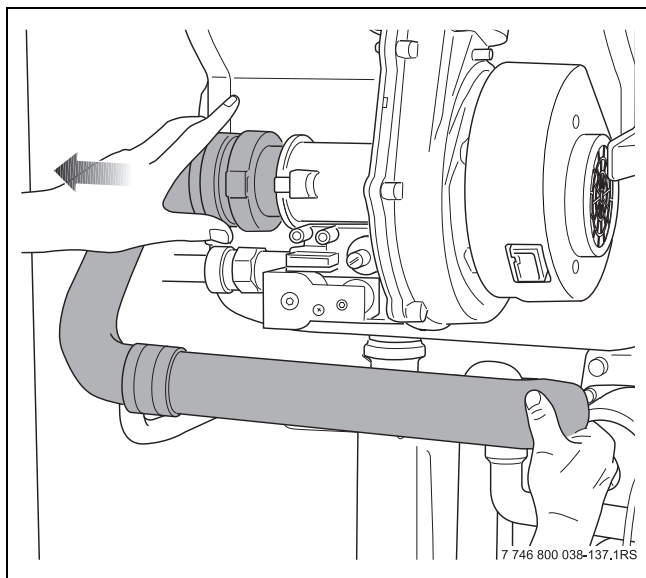
Obr. 2

- ▶ Vytiahnite tri konektory ventilátora a plynovej armatúry [1].
- ▶ Uvoľnite prevlečnú maticu z prívodného plynového potrubia na plynovej armatúre [2].



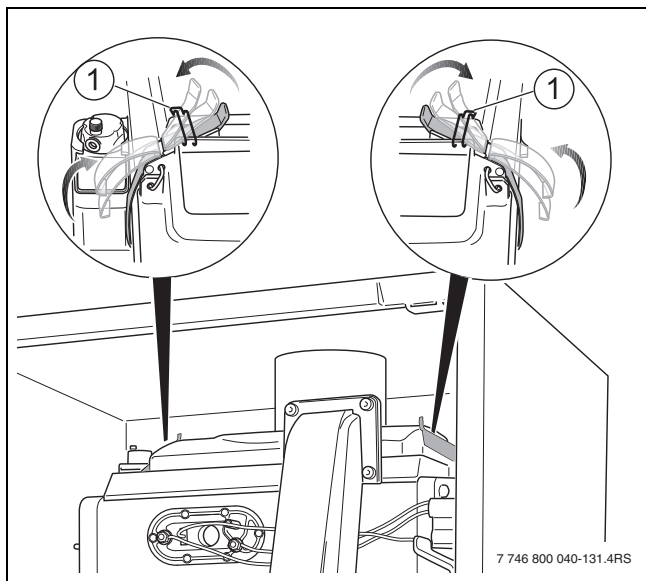
Obr. 3

- ▶ Vytiahnite z ventilátora rúru pre nasávanie vzduchu.



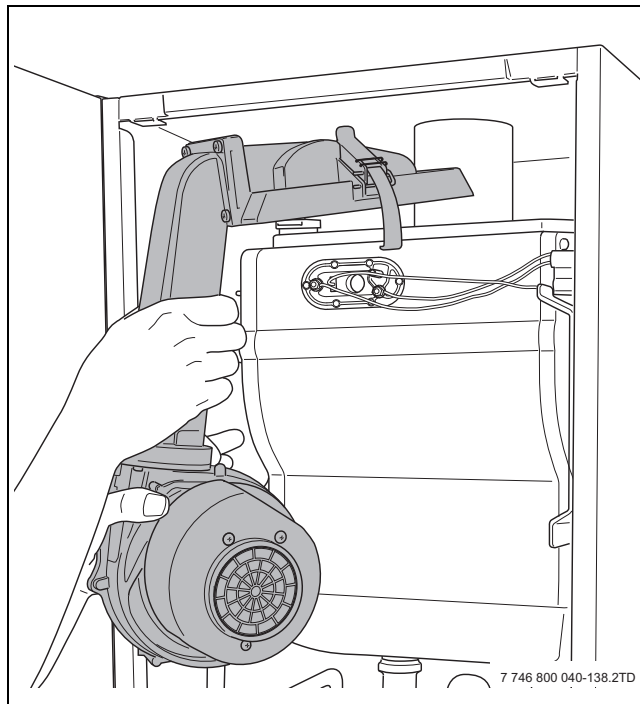
Obr. 4

- ▶ Otvorte západkové uzávery [1] na kryte horáka.



Obr. 5

- ▶ Demontujte kryt horáka s jednotkou pre plyn/vzduch.



Obr. 6



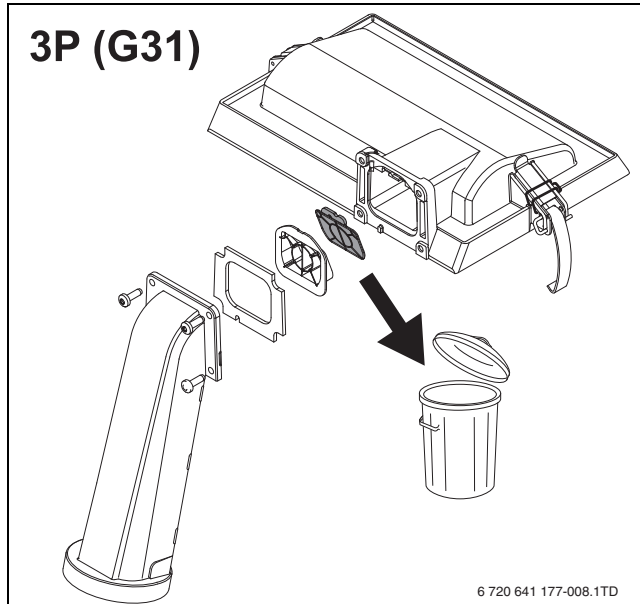
**POZOR:**

Plynové kondenzačné kotly prevádzkované na kvapalnú plyn **3P** nie sú vhodné pre kaskádovú prevádzku s pretlakom alebo viacnásobné osadenie s pretlakom.

- ▶ V prípade prestavby kotlov na prevádzku na kvapalnú plyn **3P** je nutné demontovať poistku proti spätnému prúdeniu spalín (silikónová uzáverová klapka).

- ▶ Pri prestavbe na 3P odstráňte silikónový pretlakový ventil.

**3P (G31)**



Obr. 7



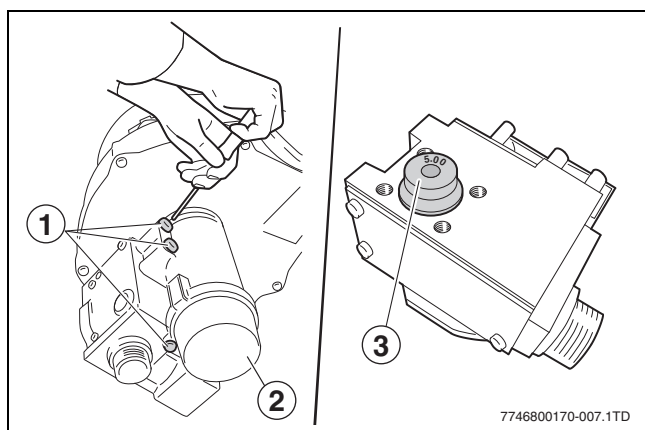
Prestavba na iný druh plynu sa uskutoční výmenou plynovej trysky [3] podľa tabuľky 1.

Typ kotle	Druh plynu	Ø [mm]
GB162-15	Zemný plyn 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Kvapalný plyn 3P (G31)	2,35
GB162-25	Zemný plyn 2E (G20)	5,05
	Kvapalný plyn 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Zemný plyn 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Kvapalný plyn 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Priemer plynovej trysky

1) Obsahuje zemný plyn H.

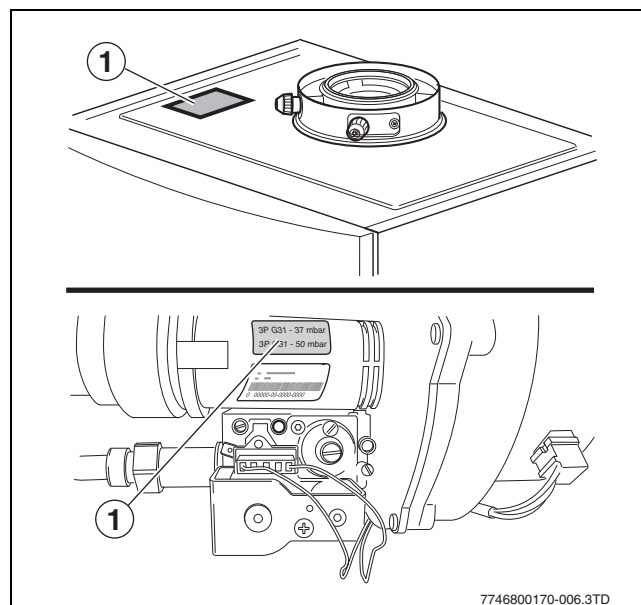
- ▶ Uvoľnite tri skrutky [1] a vyťahnite plynovú armatúru z Venturiho trubice [2].
- ▶ Vyberte plynovú trysku [3] z plynovej armatúry.
- ▶ Na oboch stranách novej plynovej trysky vymeňte O-krúžky
- ▶ Do plynovej armatúry nasadte novú plynovú trysku.
- ▶ Nasadte plynovú armatúru.



Obr. 8

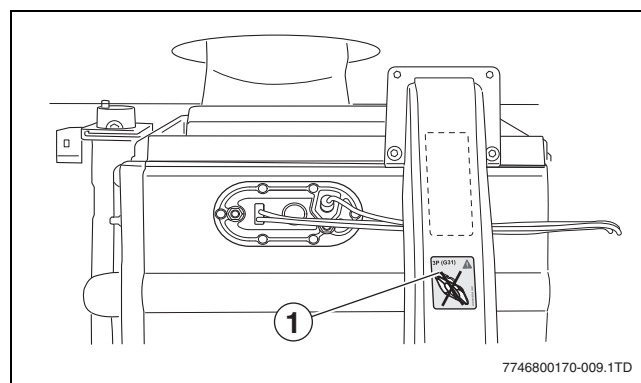
- ▶ Medzi prívod plynu a plynovú armatúru vložte nové gumené tesnenie.
- ▶ Platí pre GB162-15:  
Vymeňte rúru na nasávanie vzduchu za novú rúru (3P-15 kW) na nasávanie vzduchu označenú nálepkou (→ obr. 1, [8]).
- ▶ Namontujte všetky diely v opačnom poradí.

- ▶ Dve dodané nálepky nalepte [1] na vykurovací kotol.



Obr. 9

- ▶ Platí pre prestavbu podľa 3P:  
Nalepte dodanú nálepku 3P [1] na plynový kondenzačný kotol.



Obr. 10

- ▶ Otvorte uzáver plynu.
- ▶ Skontrolujte utesnenie prípojok s novými gumenými tesneniami medzi prívodom plynu a plynovou armatúrou.
- ▶ Uvedte vykurovací kotol do prevádzky podľa návodu na montáž a údržbu.
- ▶ Skontrolujte utesnenie prípojok medzi plynovou armatúrou a Venturiho trubicou.
- ▶ Skontrolujte, či sú prípojky medzi ventilátorom a horákom plynotesné.
- ▶ Nastavte pomer plynu a vzduchu na čiastočnú záťaž (malú záťaž) podľa návodu na montáž a údržbu.

**POZOR:** Poškodenie kotla.

- ▶ Plynový závesný kondenzačný kotol nastavujte **iba** podľa pomeru plynu a vzduchu a nikdy nie podľa nameraných hodnôt spalín ako napr. CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**NEBEZPEČENSTVO:** Explózia zápalných plynov.

- ▶ Dbajte na to, aby bola vykonaná kontrola tesnosti po výmene plynovej trysky.

- ▶ Znova namontujte plášť kotla a pevne utiahnite upevňovacie skrutky.

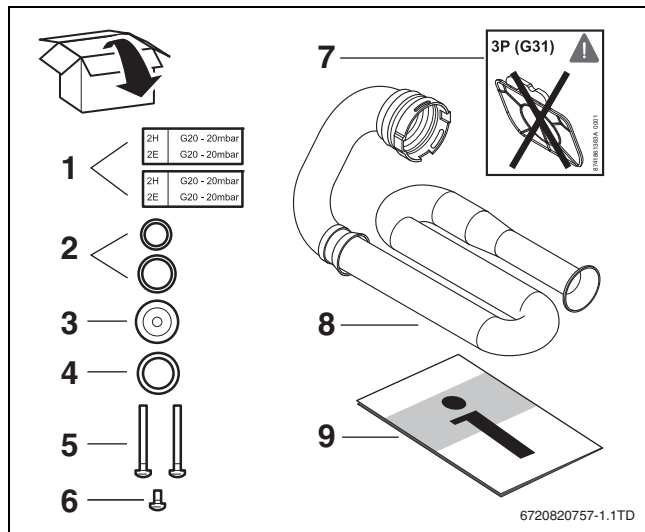
Zmeny na základe technických vylepšení vyhradené!



## 15 Polski

### 15.1 Instrukcja montażu - przebrojenie na inny rodzaj gazu

#### Zakres dostawy



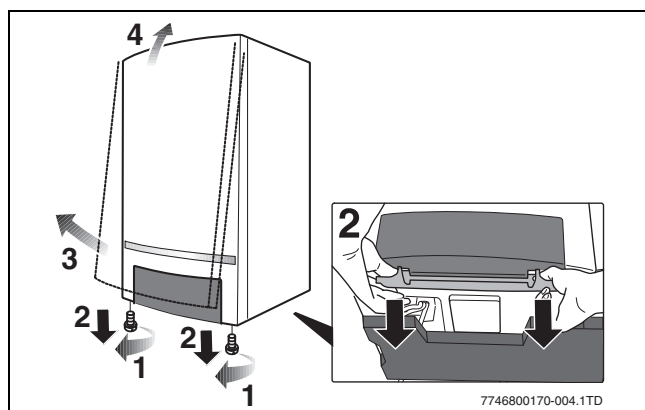
Rys. 1

- [1] Naklejka (2x, dla oznaczenia rodzaju gazu)
- [2] Oring (2x)
- [3] Dysza gazowa
- [4] Uszczelka gumowa (między przewodem doprowadzającym gaz a armaturą gazową)
- [5] Śruba M5 x 30 (2x)
- [6] Śruba M4 x 8
- [7] Tylko przy przebrojeniu na gaz płynny 3P: naklejka 3P (G31)
- [8] GB162-15: Rura zasysająca dmuchawy z naklejką
- [9] Instrukcja montażu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Zagrożenie dla życia wybuchem łatwopalnych gazów.

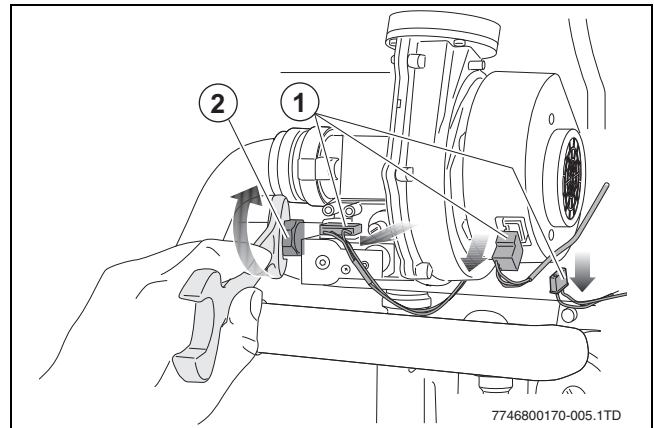
- ▶ Prace na elementach instalacji gazowej mogą być wykonywane tylko przez koncesjonowane firmy instalacyjne.

- ▶ Wyłączyć z ruchu kocioł grzewczy.
- ▶ Zamknąć zawór odcinający dopływ gazu.
- ▶ Częściowo poluzować śruby ustalające [1].
- ▶ Zamknięcia zatrzaszkowe w dolnej części pola obsługowego zatrzasnąć do dołu [2].
- ▶ Dolną część obudowy kotła przechylić do przodu [3].
- ▶ Lekko unieść i zdjąć obudowę kotła [4].



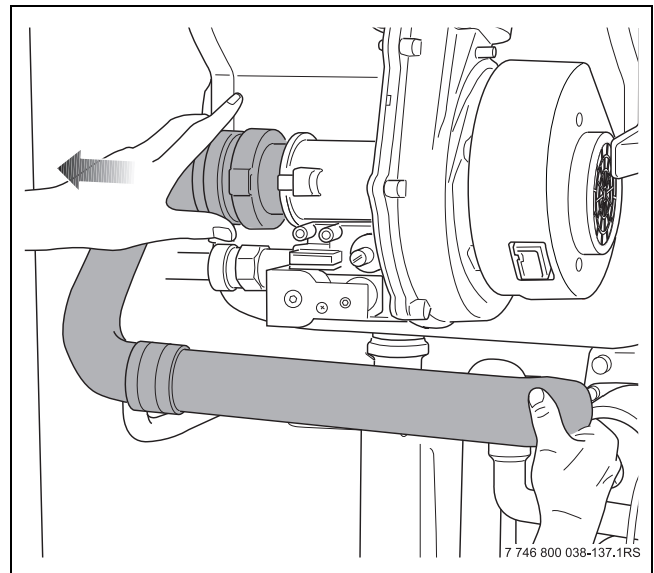
Rys. 2

- ▶ Odłączyć trzy połączenia wtykowe od wentylatora i armatury gazowej [1].
- ▶ Poluzować nakrętkę kołpakową przewodu gazowego na armaturze gazowej [2].



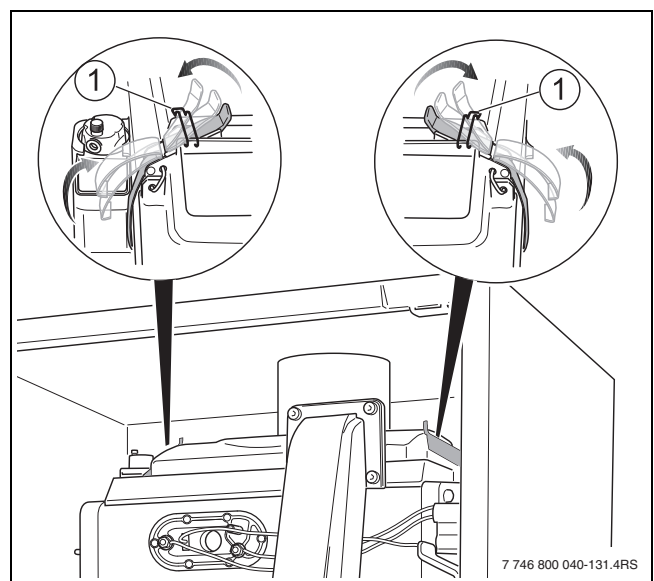
Rys. 3

- ▶ Zdjąć rurę ssącą powietrza z wentylatora.



Rys. 4

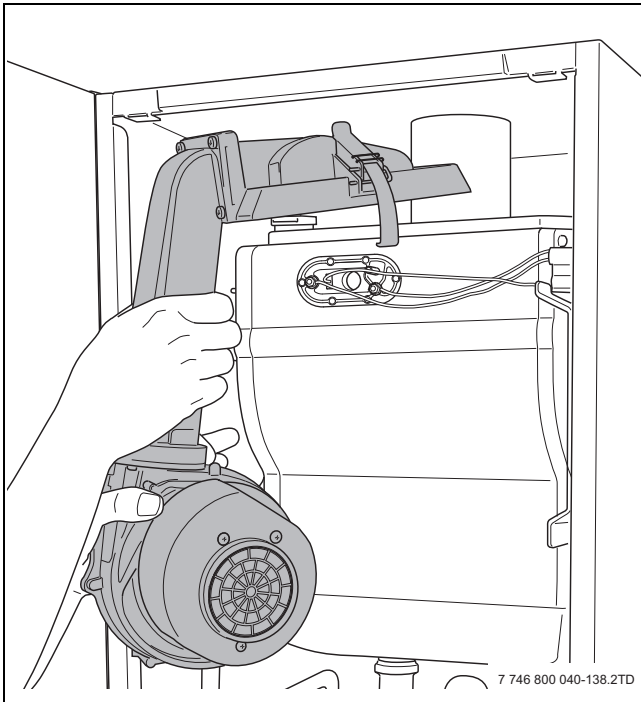
- ▶ Otworzyć zamknięcia zatrzaszkowe na pokrywie palnika [1].



Rys. 5



- ▶ Zdjąć pokrywę palnika wraz z modułem gazowo-powietrznym.

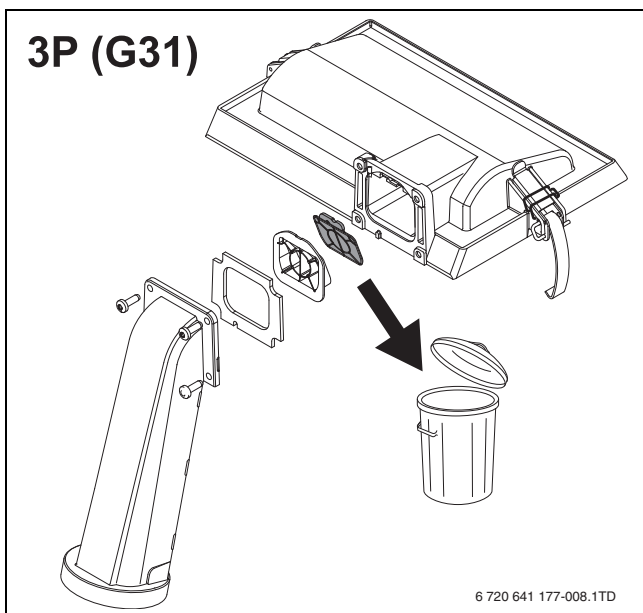


Rys. 6

**OSTROŻNOŚĆ:**  
 Gazowe kotły kondensacyjne opalane gazem płynnym **3P** nie nadają się do pracy z kaskadą nadciśnieniową lub przy podłączeniu nadciśnieniowym wielu kotłów do jednej instalacji odprowadzania spalin.

- ▶ Przy przebrojeniu kotłów na gaz płynny **3P** należy także zdemontować zawór zwrotny spalin (silikonowa kłapa blokująca).

- ▶ Usunąć silikonowy zawór nadciśnieniowy, jeżeli dokonywane jest przebrojenie na gaz 3P.



Rys. 7

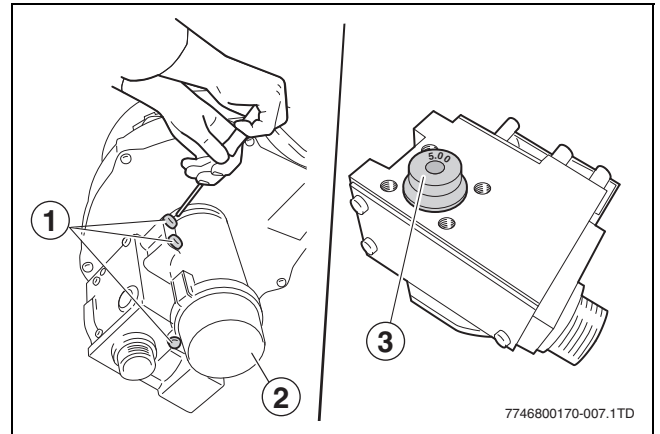
**i** Przebrojenie na inny rodzaj gazu dokonuje się poprzez zmianę dyszy gazowej [3] zgodnie z tabela 1.

Typ kotła	Rodzaj gazu	Ø [mm]
GB162-15	Gaz ziemny 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Gaz płynny 3P (G31)	2,35
GB162-25	Gaz ziemny 2E (G20)	5,05
	Gaz płynny 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Gaz ziemny 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Gaz płynny 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Średnica dysz gazowych

1) zawiera gaz ziemny H.

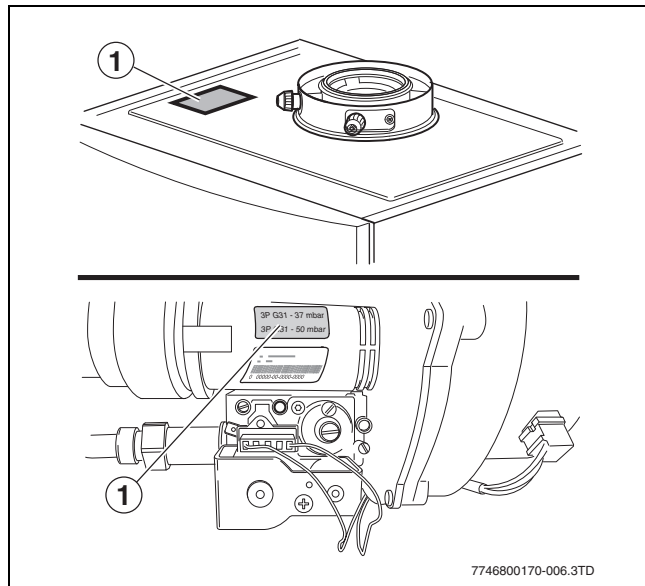
- ▶ Odkręcić trzy śruby [1] i zdjąć armaturę gazową ze zwężki Venturiego [2].
- ▶ Wyjąć dyszę gazową [3] z armatury gazowej.
- ▶ Wymienić oringi po obydwóch stronach nowej dyszy gazowej.
- ▶ Włożyć nową dyszę gazową do armatury gazowej.
- ▶ Założyć armaturę gazową.



Rys. 8

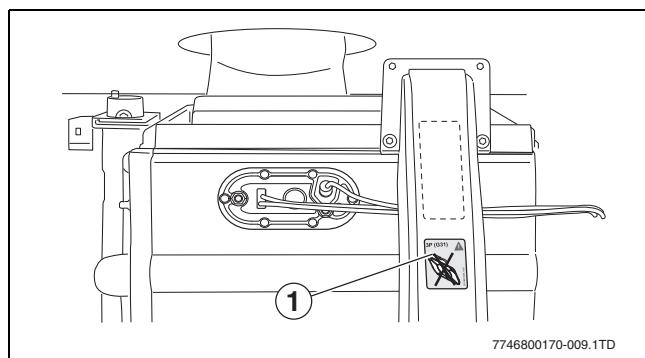
- ▶ Założyć nowe uszczelki gumowe między przewodem doprowadzającym gaz a armaturą gazową.
- ▶ Obowiązuje dla GB162-15: rurę zasysu powietrza wymienić na nową (3P-15 kW) z naklejką (→ rys. 1, [8]).
- ▶ Zamontować ponownie wszystkie części w odwrotnej kolejności.

- ▶ Na kotle gazowym umieścić dwie załączone naklejki [1].



Rys. 9

- ▶ Obowiązuje dla przebrojenia na 3P: przymocować dostarczoną naklejkę 3P [1] na gazowym kotle kondensacyjnym.



Rys. 10

- ▶ Otworzyć zawór odcinający dopływ gazu.
- ▶ Sprawdzić szczelność połączeń z nowymi uszczelnkami gumowymi między przewodem doprowadzającym gaz a armaturą gazową.
- ▶ Kocioł grzewczy uruchomić zgodnie z instrukcją montażu i konserwacji.
- ▶ Sprawdzić szczelność połączeń między armaturą gazową a zwężką Venturiego.
- ▶ Sprawdzić szczelność gazową połączenia między wentylatorem a palnikiem.
- ▶ Ustawić stosunek ilości gazu do powietrza na obciążenie częściowe (obciążenie małe) zgodnie z instrukcją montażu i konserwacji.

**OSTROŻNOŚĆ:** Uszkodzenia kotła.

- ▶ Naścienny gazowy kocioł kondensacyjny ustawiać **tylko** na bazie stosunku ilości gazu do powietrza a nigdy na bazie zmierzonych parametrów spalin, jak CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Przez wybuch łatwopalnych gazów.

- ▶ Zwrócić uwagę, aby po wymianie dyszy gazowej przeprowadzić kontrolę szczelności.

- ▶ Ponownie założyć obudowę kotła i przykręcić śruby mocujące.
- Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian w związku z ulepszeniami technicznymi!

## 16 Română

### 16.1 Indicații de montaj - Trecerea la un alt tip de gaz

#### Conținut de livrare

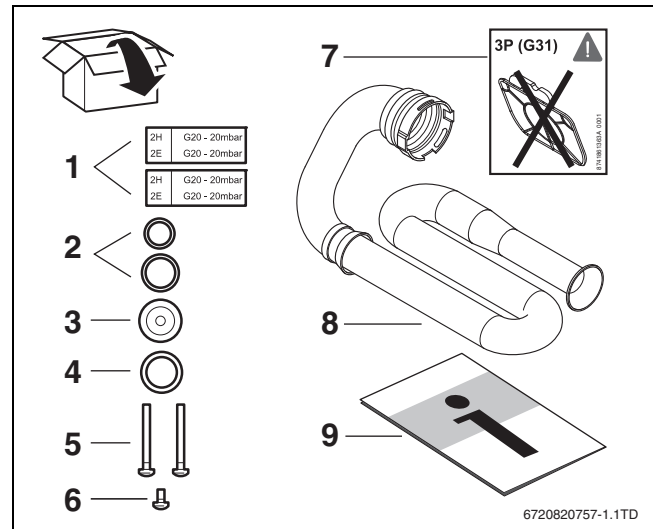


Fig. 1

- [1] Autocolant (2x, pentru denumirea tipului de gaz)
- [2] O-ring (2x)
- [3] Duză de gaz
- [4] Garnitură din cauciuc (între conducta de alimentare și vana de gaz)
- [5] Șurub M5 x 30 (2x)
- [6] Șurub M4 x 8
- [7] Numai la conversia pe gaze lichefiate 3P: autocolant 3P (G31)
- [8] GB162-15: țeava de aspirare a aerului cu autocolant
- [9] Indicații de montaj.

**PERICOL:** Pericol de moarte prin exploziagazelor inflamabile.

- ▶ Lucrările la părțile conducătoare de gaz trebuie să fie efectuate numai de către o firmă de specialitate autorizată ISCIR pentru lucrări de întreținere și reparații pentru marca BUDERUS.

- ▶ Scoateți din funcțiune cazanul.
- ▶ Închideți robinetul de gaz.
- ▶ Deșurubați parțial șuruburile de fixare [1].
- ▶ Trageți în jos ambele închizătoare cu arc de pe partea inferioară a tabloului de comandă [2].
- ▶ Basculați partea inferioară a zidăriei cazanului înspre partea frontală [3].
- ▶ Ridicați puțin mantaua cazanului și îndepărtați-o [4].

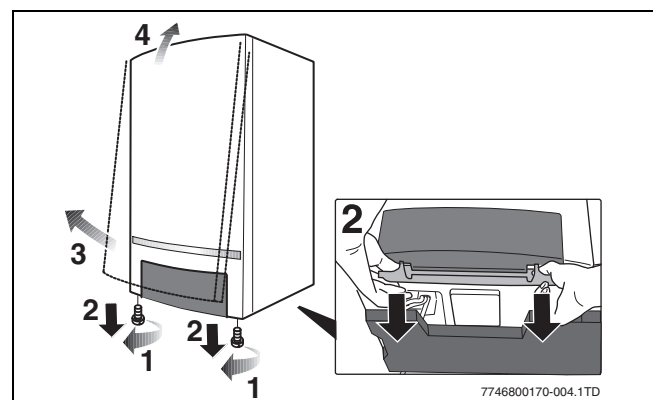


Fig. 2

- ▶ Scoateți trei racorduri tip ștecher de la nivelul ventilatorului și vanei de gaz [1].
- ▶ Desprindeți piulița oarbă a conductei de alimentare de la nivelul vanei de gaz [2].

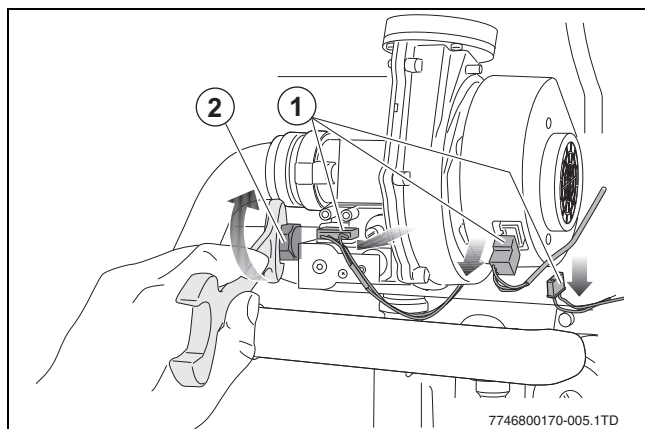


Fig. 3

- ▶ Scoateți țeava de aspirare a aerului de la ventilator.

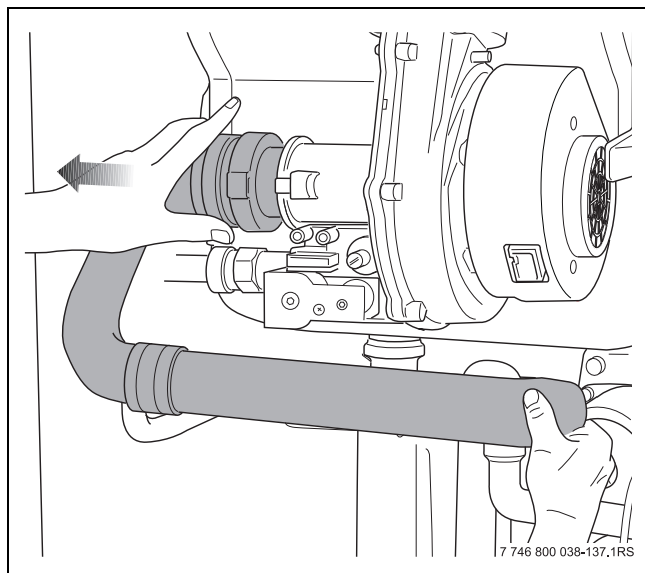


Fig. 4

- ▶ Deschideți închizătoarele cu arc de la capacul arzătorului [1].

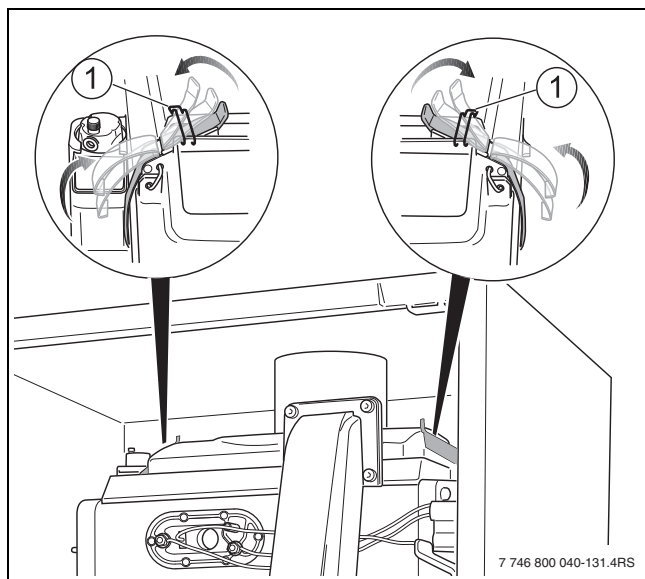


Fig. 5

- ▶ Scoateți capacul arzătorului cu unitatea de gaz/aer.

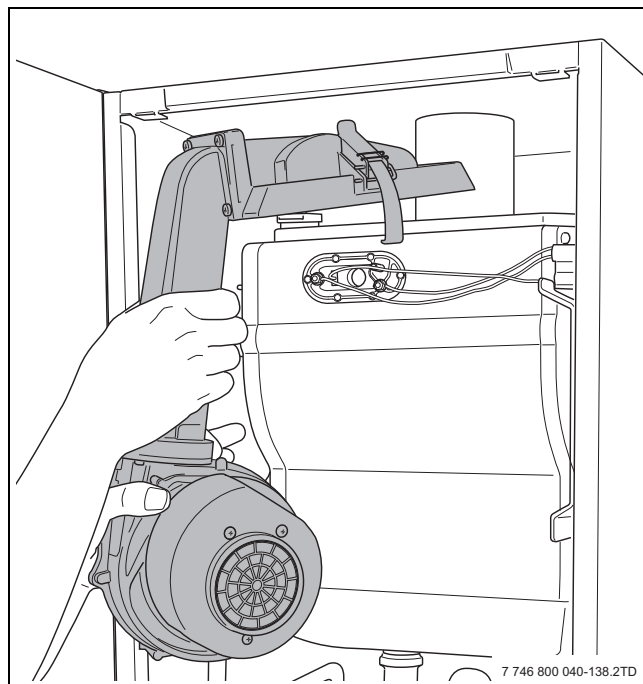


Fig. 6

**PRECAUȚIE:**

Aparatele în condensare cu gaz, care funcționează cu gaze lichificate **3P**, nu sunt potrivite pentru operarea cu o cascadă de suprapresiune sau o acoperire multiplă la suprapresiune.

- ▶ În cazul conversiei echipamentului pe gaze lichificate **3P**, trebuie demontată și clapeta antiretur pentru gaze arse (clapetă de închidere din silicon).

- ▶ Atunci când se dorește conversia pe 3P, se elimină capacul de silicon al supapei de suprapresiune.

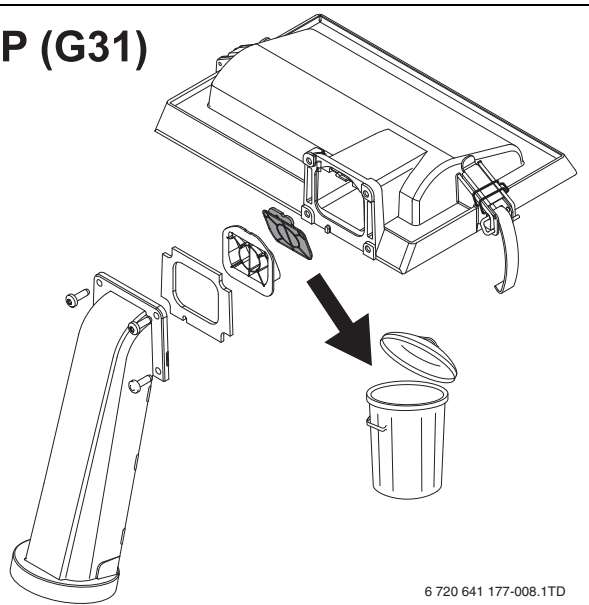
**3P (G31)**

Fig. 7



Conversia la un alt tip de gaz se realizează prin modificarea duzei de gaz [3] conform tabelului 1.

Tip de cazan	Tip de gaz	Ø [mm]
GB162-15	Gaz metan 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Gaz lichefiat 3P (G31)	2,35
GB162-25	Gaz metan 2E (G20)	5,05
	Gaz lichefiat 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Gaz metan 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Gaz lichefiat 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Diametrul duzelor de gaz

1) Cuprinde gaz metan H.

- ▶ Desprindeți trei șuruburi [1] și scoateți vana de gaz de la tubul Venturi [2].
- ▶ Luați duza de gaz [3] de la vana de gaz.
- ▶ Înlocuiți noile O-ring pe ambele părți ale duzei de gaz.
- ▶ Montați noua duză de gaz în vana de gaz.
- ▶ Montați vana de gaz.

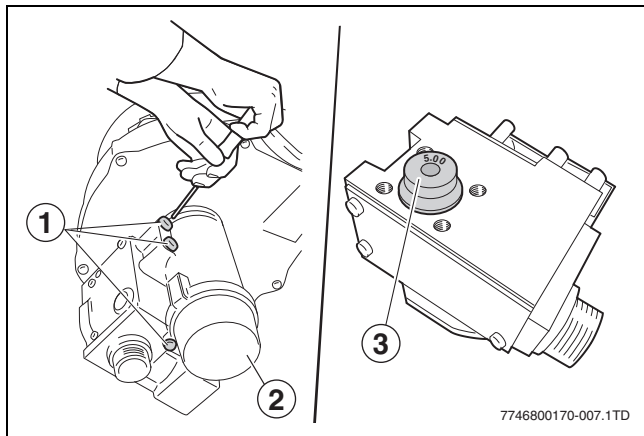


Fig. 8

- ▶ Introduceți garnituri noi din cauciuc între conducta de alimentare și vana de gaz.
- ▶ Valabil pentru GB162-15: înlocuiți țeava de aspirare a aerului cu o nouă țeavă de aspirare a aerului (3P-15 kW) cu autocolant (→ fig. 1, [8]).
- ▶ Montați din nou toate piesele în ordine inversă.

- ▶ Montați cele două autocolante [1] livrate pe cazan

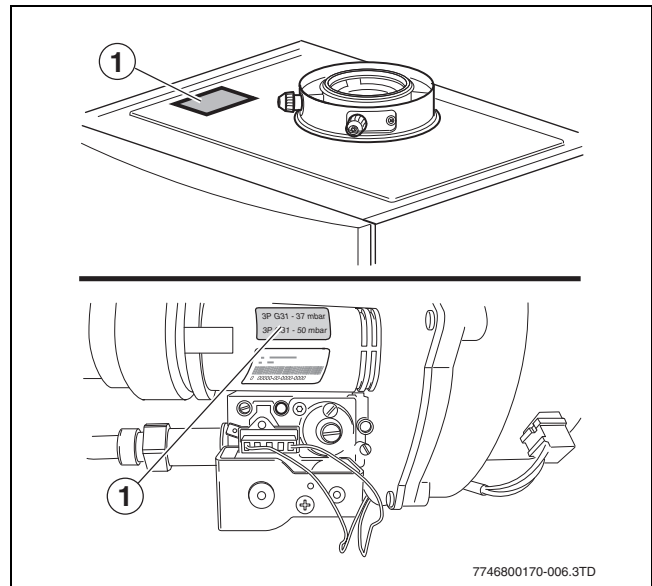


Fig. 9

- ▶ Valabil pentru conversia conform 3P: aplicați autocolantul 3P inclus în livrare [1] pe aparatul în condensatie cu gaz.

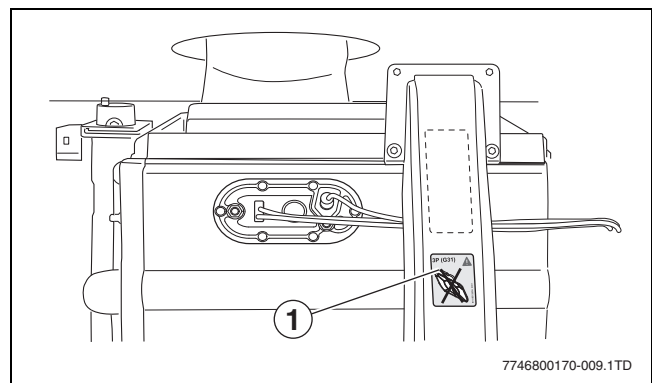


Fig. 10

- ▶ Deschideți robinetul de gaz.
- ▶ Verificați racordurile cu noile garnituri din cauciuc între conducta de alimentare și vana de gaz în vederea etanșeității.
- ▶ Puneți în funcțiune cazanul conform indicațiilor de montaj și de întreținere.
- ▶ Verificați racordurile dintre vana de gaz și tubul Venturi în vederea etanșeității.
- ▶ Verificați racordul între ventilator și arzător în vederea impermeabilității la gaze.
- ▶ Setați raportul gaz/aer la sarcina parțială (sarcină redusă) conform indicațiilor de montaj și întreținere.

**PRECAUȚIE:** Daune ale cazanului.

- ▶ Setați cazanul mural cu condensatie **numai** în funcție de rapoartele gaz/aer și niciodată pe baza parametrilor măsurati ai gazelor arse, precum CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**PERICOL:** Explozia gazelor inflamabile.

- ▶ După schimbarea duzei de gaz, se va efectua obligatoriu controlul de etanșeitate.

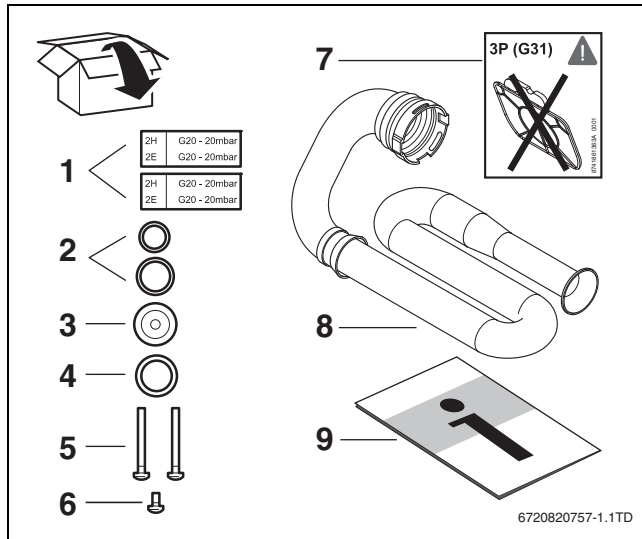
- ▶ Fixați din nou mantaua cazanului și strângeți șuruburile de fixare.

Modificări sub rezerva îmbunătățirilor tehnice!

## 17 Serbian

### 17.1 Uputstvo za montažu - Prebacivanje na drugu vrstu gasa

#### Obim isporuke



Sl. 1

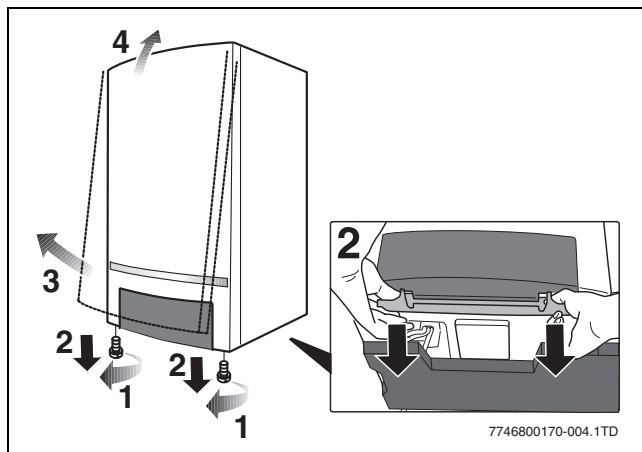
- [1] Nalepnica (2x, za označavanje vrste gasa)
- [2] O-prsten (2x)
- [3] Gasna mlaznica
- [4] Gumeni zaptivač (između dovoda gasa i gasne armature)
- [5] Zavrtanj M5 x 30 (2x)
- [6] Zavrtanj M4 x 8
- [7] Samo u slučaju prerade na tečni gas 3P: Nalepnica 3P (G31)
- [8] GB162-15: Usisne cevi za vazduh za nalepnica
- [9] Uputstvo za montažu.



**OPASNOST:** Opasnost po život zbog gasova zapaljivih eksplozijom!

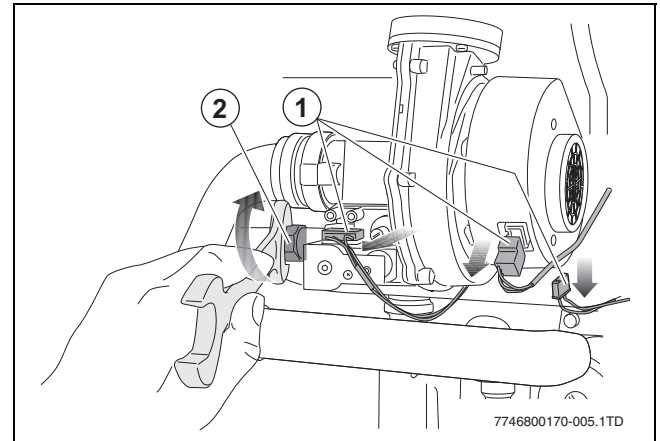
- ▶ Radove na delovima koji provode gas sme da vrši samo ovlašćena stručna služba.

- ▶ Staviti kotao za grejanje van pogona.
- ▶ Zatvoriti ventil za dovod gasa.
- ▶ Osiguravajući zavrtanj [1] delimično osloboditi.
- ▶ Oba pritiska zatvarača na donjoj strani komandne table pritisnite na dole [2].
- ▶ Donju stranu oplata kotla nagnuti prema napred [3].
- ▶ Oplatu kotla podići i ukloniti [4].



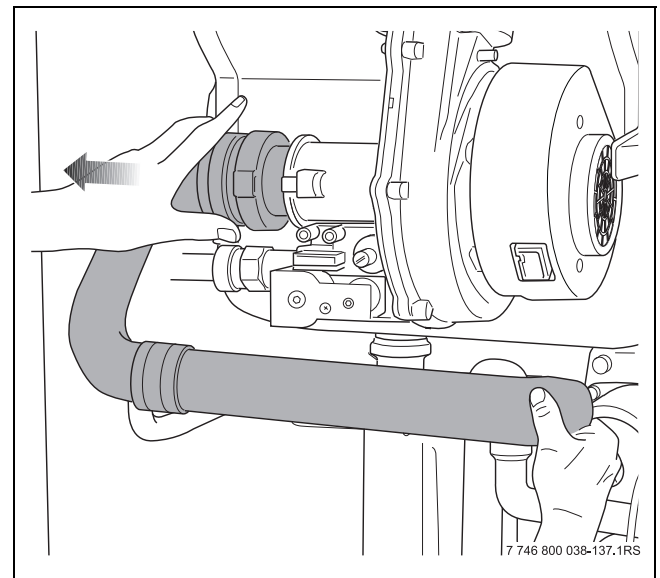
Sl. 2

- ▶ Tri utična priključka izvucite sa ventilatora i gasne armature [1].
- ▶ Oslobodite preklopnu navrtku sa dovoda gasa na gasnoj armaturi [2].



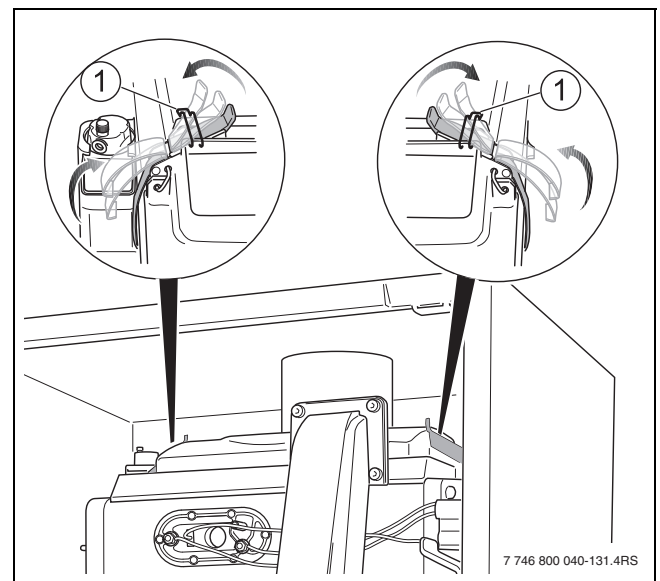
Sl. 3

- ▶ Skinite usisne cevi za vazduh sa ventilatora.



Sl. 4

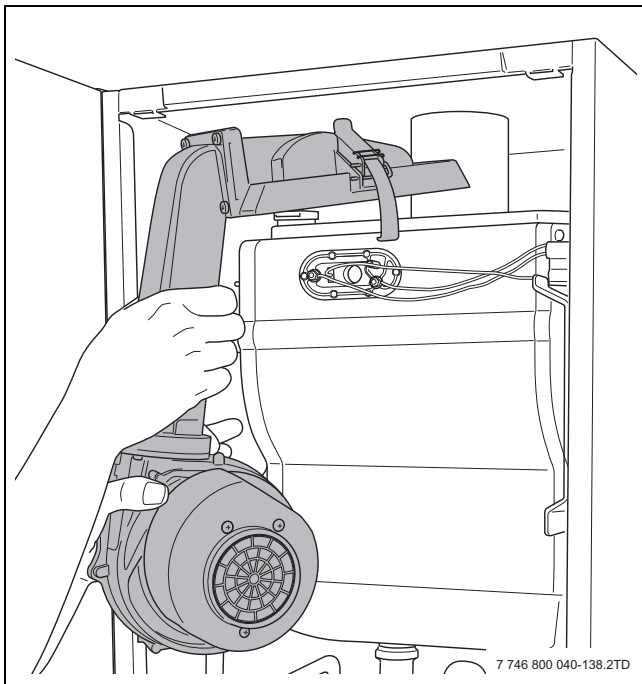
- ▶ Otvorite pritiski zatvarač [1] na poklopcu gorionika.



Sl. 5



- ▶ Skinite poklopac gorionika sa jedinicom za gas/vazduh.

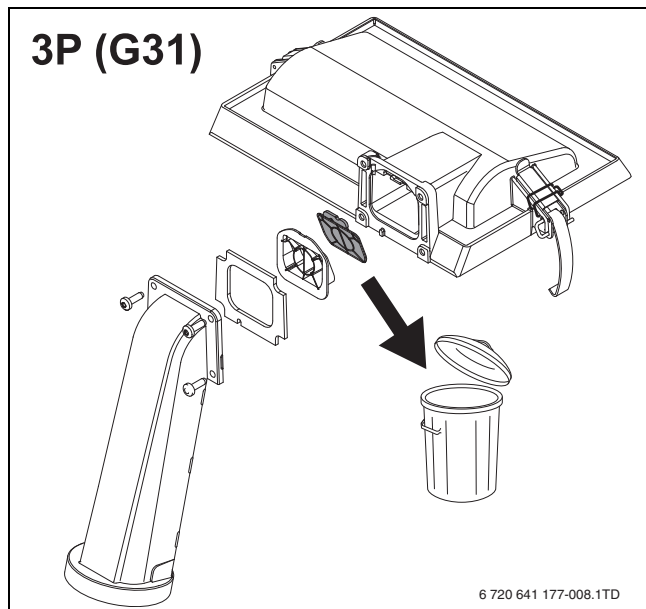


Sl. 6

**OPREZ:**  
 Gasni kondenzacioni kotlovi koji rade na tečni gas **3P** nisu podesni za rad sa pretlačnom kaskadom ili dimovodnim pretlačnim sistemom.

- ▶ U slučaju prerade uređaja na tečni gas **3P**, mora da se demontira i zaštita od vraćanja izduvnog gasa (silikonska zaustavna klapna).

- ▶ Kada se preinaka provodi prema 3P treba ukloniti silikonski pretlačni ventil.



Sl. 7

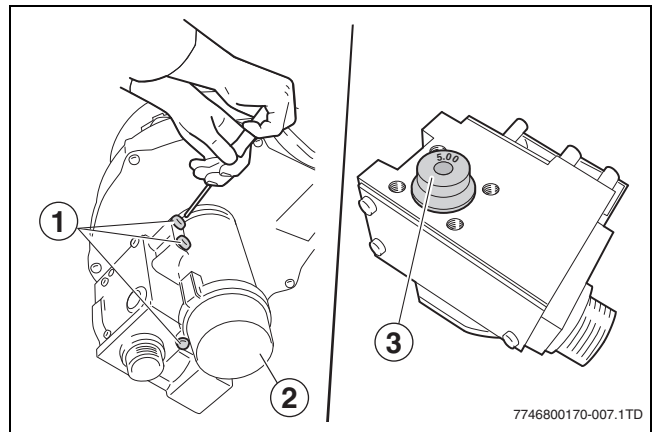
**i** Prebacivanje na drugu vrstu gasa vrši se promenom gasne mlaznice [3] prema tabeli 1.

Vrsta kotla	Vrsta gasa	Ø [mm]
GB162-15	Zemni gas 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Tečni gas 3P (G31)	2,35
GB162-25	Zemni gas 2E (G20)	5,05
	Tečni gas 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Zemni gas 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Tečni gas 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Prečnik gasne mlaznice

1) Sadržni zemni gas H.

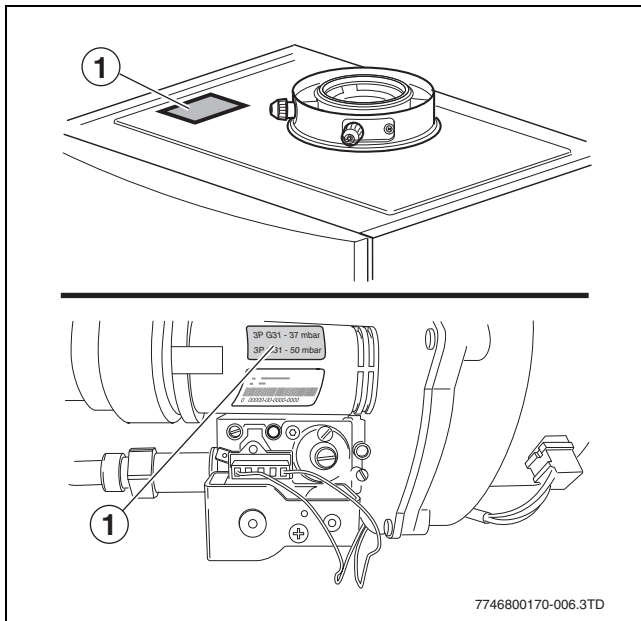
- ▶ Odvrtite tri zavrtnja [1] i skinite gasnu armaturu sa Venturi sistema [2].
- ▶ Gasnu mlaznicu [3] izvadite iz gasne armature.
- ▶ Stavite nove O-prstenove sa obe strane nove gasne mlaznice.
- ▶ Postavite novu gasnu mlaznicu u gasnu armaturu.
- ▶ Postavite gasnu armaturu.



Sl. 8

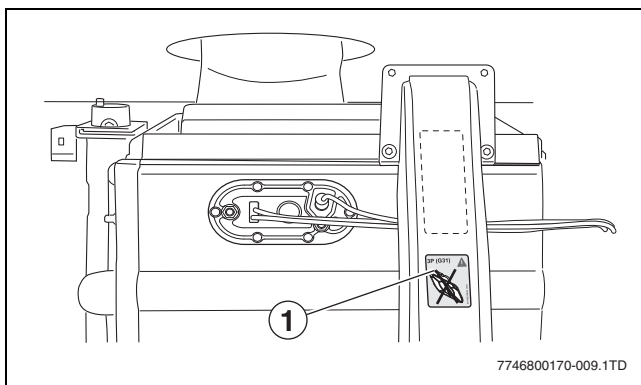
- ▶ Postavite novi gumeni zaptivač između dovoda gasa i gasne armature.
- ▶ Važi za GB162-15:  
 Usisnu cev za vazduh zamenite novom (3P-15 kW) usisnom cevi za vazduh sa nalepnicom (→ slika 1, [8]).
- ▶ Sve delove montirajte ali obrnutim redosledom.

- ▶ Zalepite dve isporučene nalepnice [1] na kotao za grejanje.



Sl. 9

- ▶ Važi za preradu na 3P:  
Isporučenu 3P nalepnicu [1] zalepite na gasni kondenzacioni kotao.



Sl. 10

- ▶ Otvoriti ventil za dovod gasa.
- ▶ Proveriti zaptivenost priključaka sa novim gumenim zaptivačima između dovoda gasa i gasne armature.
- ▶ Grejni kotao pustite u pogon prema uputstvu za montažu i održavanje.
- ▶ Proveriti zaptivenost priključka između gasne armature i Venturi sistema.
- ▶ Proveriti zaptivenost priključka između ventilatora i gorionika
- ▶ Podesite odnos gas/vazduh na delimično opterećenje (malo opterećenje) u skladu sa uputstvom za montažu i održavanje.

**OPREZ:** Kvarovi na kotlu.

- ▶ Zidni gasni kondenzacioni kotao podešavati **samo** na osnovu odnosa gas/vazduh, a nikako na osnovu izmerene vrednosti izduvnog gasa, kao što je CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**OPASNOST:** Eksplozivni gasovi.

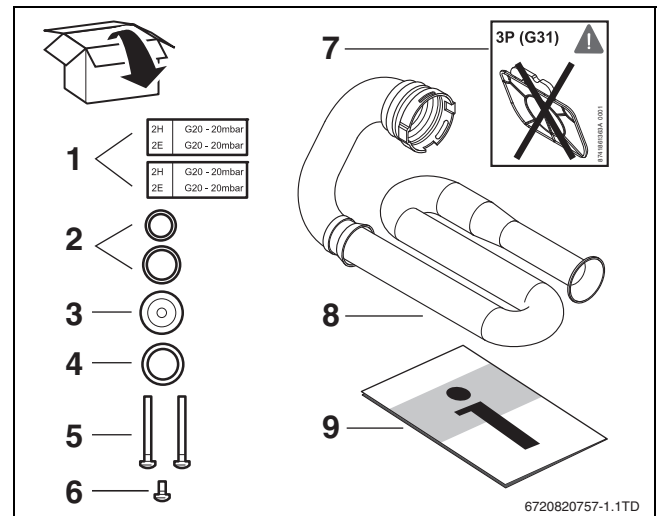
- ▶ Pazite na to, da se obavi kontrola zaptivanja posle zamene gasne mlaznice.

- ▶ Ponovo namestite oplatu kotla i pričvrstite osiguravajući zavrtanj.
- Zadržano pravo izmene na osnovu tehničkih poboljšanja!

## 18 Ελληνικά

### 18.1 Οδηγία συναρμολόγησης - Αλλαγή σε άλλον τύπο αερίου

#### Περιεχόμενο της συσκευασίας



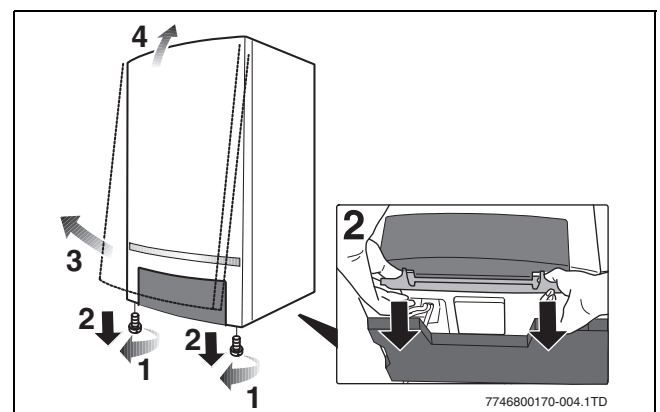
Σχ. 1

- [1] Αυτοκόλλητα (2 τεμ., για χαρακτηρισμό του τύπου αερίου)
- [2] Στεγανοποιητικοί δακτύλιοι (2 τεμ.)
- [3] Ακροφύσιο αερίου
- [4] Λαστιχένια φλάντζα (ανάμεσα στον αγωγό προσαγωγής αερίου και τον οπλισμό αερίου)
- [5] Βίδα M5 x 30 (2 τεμ.)
- [6] Βίδα M4 x 8
- [7] Μόνο σε περίπτωση μετατροπής σε υγραέριο 3P: αυτοκόλλητο 3P (G31)
- [8] GB162-15: σωλήνα αναρρόφησης αέρα με αυτοκόλλητο
- [9] Οδηγίες εγκατάστασης.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Κίνδυνος θανάτου από έκρηξη εύφλεκτων αερίων.

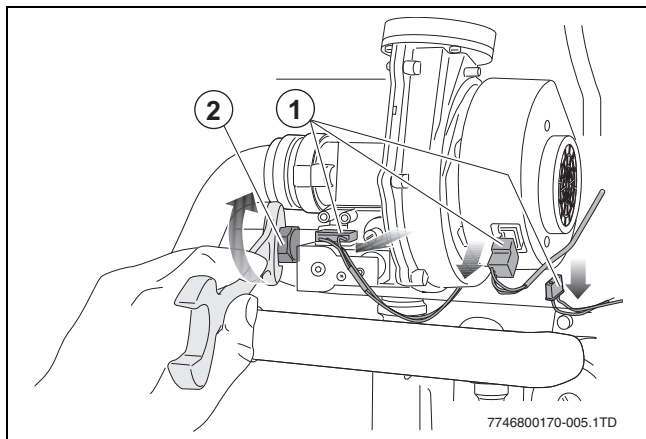
- ▶ Οι εργασίες σε τμήματα από τα οποία περνάει αέριο πρέπει να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένη τεχνική εταιρεία.

- ▶ Απενεργοποιήστε το λέβητα.
- ▶ Κλείστε τη βάνα φραγής αερίου.
- ▶ Ξεβιδώστε μέχρι ενός σημείου τις βίδες σύσφιξης [1].
- ▶ Στρέψτε και τους δύο ταχυσυνδέσμους στην κάτω πλευρά του πίνακα χειρισμού προς τα κάτω [2].
- ▶ Γυρίστε προς τα εμπρός την κάτω πλευρά του καλύμματος λέβητα [3].
- ▶ Ανασηκώστε λίγο το κάλυμμα λέβητα και αφαιρέστε το [4].



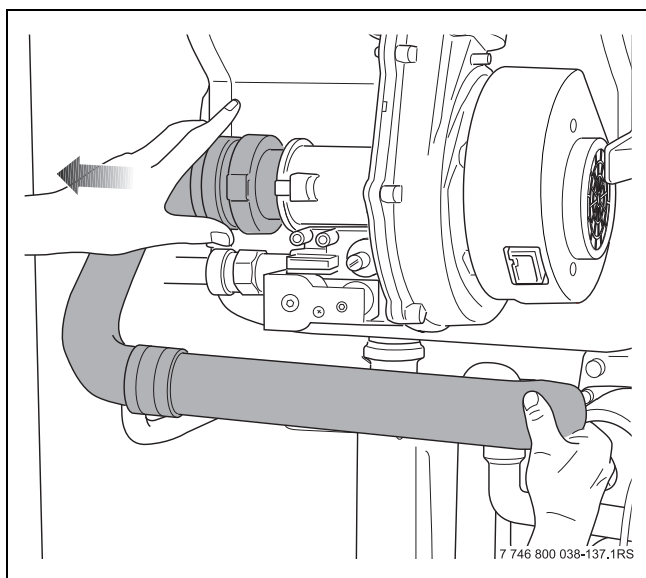
Σχ. 2

- ▶ Αφαιρέστε τρεις συνδέσεις με βύσμα από τον ανεμιστήρα και τον οπλισμό αερίου [1].
- ▶ Ξεβιδώστε το παξιμάδι ρακόρ του αγωγού προσαγωγής αερίου από τον οπλισμό αερίου [2].



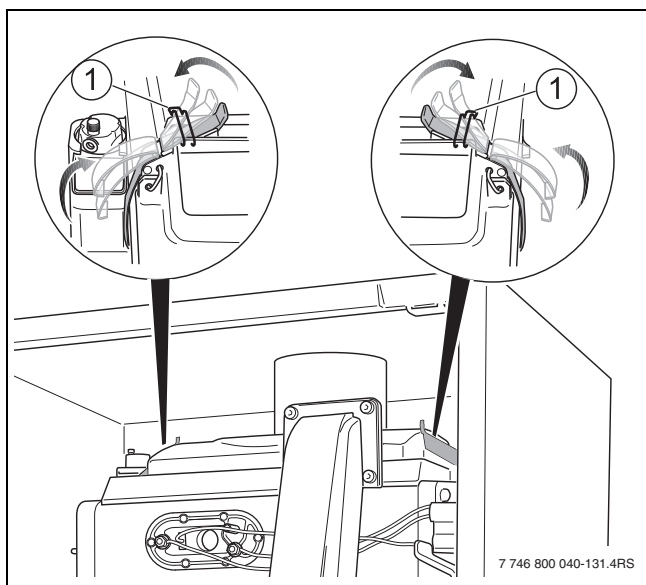
Σχ. 3

- ▶ Αφαιρέστε το σωλήνα αναρρόφησης αέρα από τον ανεμιστήρα.



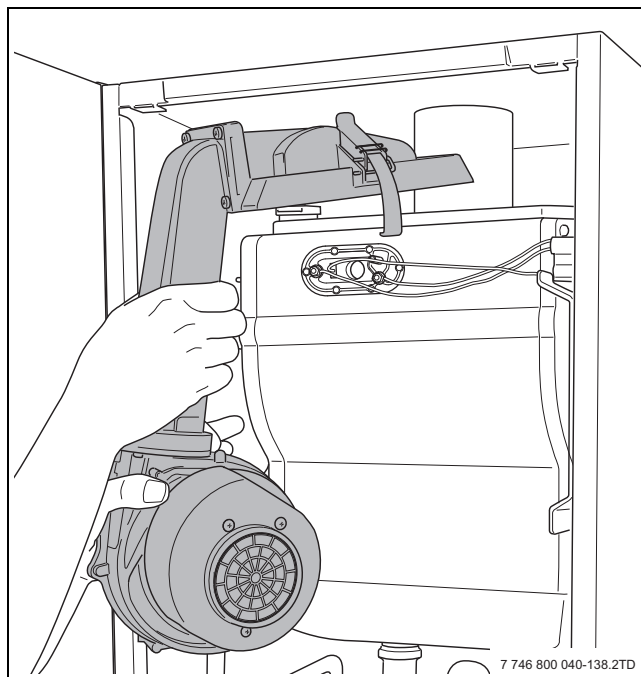
Σχ. 4

- ▶ Ανοίξτε τους ταχυσυνδέσμους στο καπάκι καυστήρα [1].



Σχ. 5

- ▶ Αφαιρέστε το καπάκι καυστήρα με τη μονάδα αερίου/αέρα.



Σχ. 6



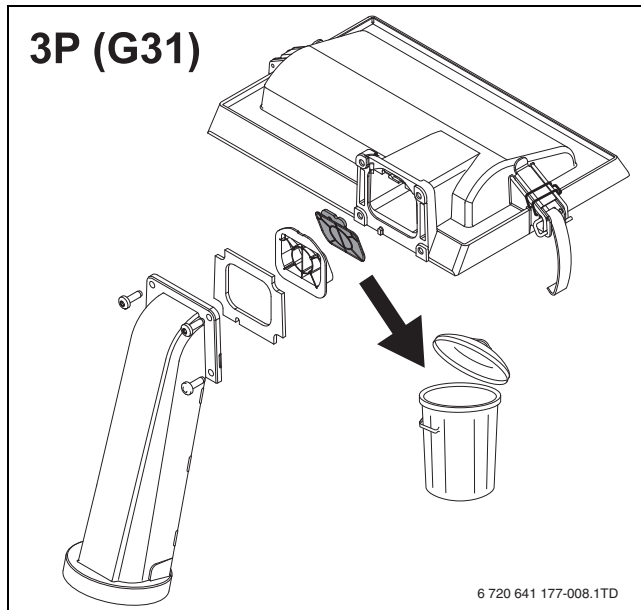
**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Λέβητες συμπύκνωσης αερίου που λειτουργούν με υγραέριο **3P**, δεν ενδείκνυνται για τη λειτουργία σε συστοιχία με υπερπίεση ή πολλαπλή σύνδεση με υπερπίεση.

- ▶ Σε περίπτωση μετατροπής των συσκευών σε υγραέριο **3P** πρέπει να αποσυναρμολογηθεί και η ασφάλεια επιστροφής καυσαερίων (βαλβίδα διακοπής σιλικόνης).

- ▶ Σε αυτήν την περίπτωση απαγορεύεται η σύνδεση σε καμινάδα υπερπίεσης.

**3P (G31)**



Σχ. 7



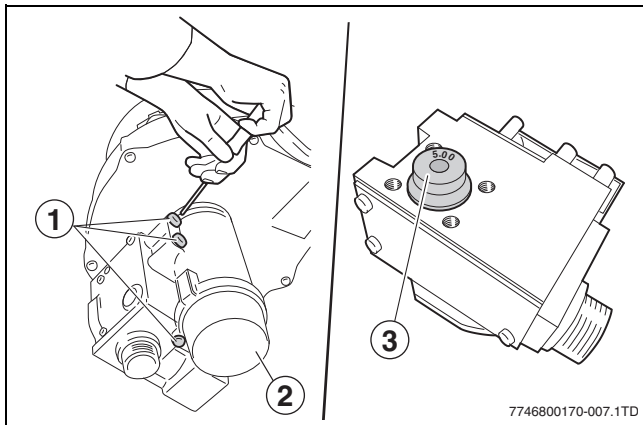
Η μετατροπή σε ένα άλλο τύπο αερίου πραγματοποιείται με αλλαγή του ακροφυσίου αερίου [3] σύμφωνα με πίνακα 1.

Τύπος λέβητα	Τύπος αερίου	Ø [mm]
GB162-15	Φυσικό αέριο 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Υγραέριο 3P (G31)	2,35
GB162-25	Φυσικό αέριο 2E (G20)	5,05
	Υγραέριο 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
	GB162-25 T10	
	GB162-25 T40 S	
	GB162-30 T10	
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Φυσικό αέριο 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Υγραέριο 3P (G31)	4,65

Πίν. 1 Διάμετρος ακροφυσίου αερίου

1) Περιέχει φυσικό αέριο Η.

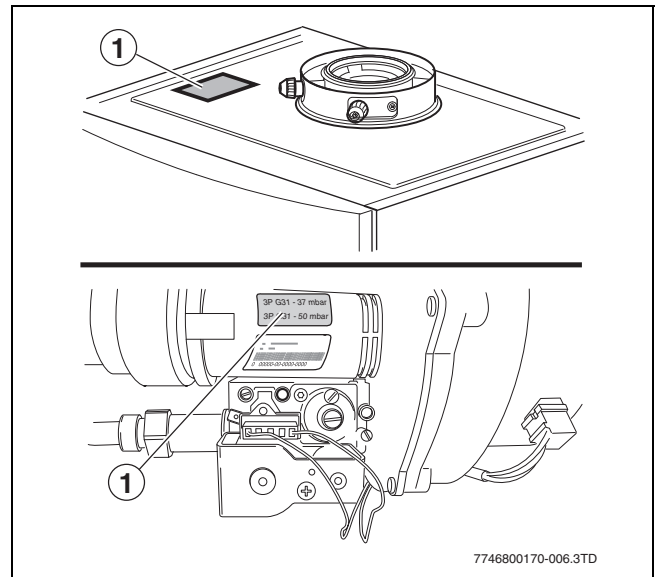
- ▶ Ξεβιδώστε τις τρεις βίδες [1] και αφαιρέστε τον οπλισμό αερίου από το Venturi [2].
- ▶ Αφαιρέστε το ακροφύσιο [3] από τη βάνα αερίου.
- ▶ Τοποθετήστε τους νέους στεγανοποιητικούς δακτυλίους στις δύο πλευρές του νέου ακροφυσίου αερίου.
- ▶ Τοποθετήστε το νέο ακροφύσιο στον οπλισμό αερίου.
- ▶ Τοποθετήστε τον οπλισμό αερίου.



Σχ. 8

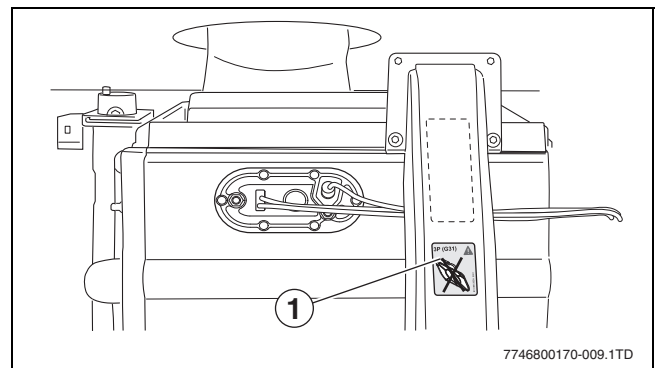
- ▶ Τοποθετήστε νέες λαστιχένιες φλάντζες μεταξύ του αγωγού προσαγωγής αερίου και του οπλισμού αερίου.
- ▶ Ισχύει για GB162-15: αντικαταστήστε το σωλήνα αναρρόφησης αέρα με έναν καινούριο (3P-15 kW) σωλήνα αναρρόφησης αέρα με αυτοκόλλητο (→ Σχ. 1, [8]).
- ▶ Συναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα με την αντίθετη σειρά.

- ▶ Τοποθετήστε τα δύο συνοδευτικά αυτοκόλλητα [1] στο λέβητα.



Σχ. 9

- ▶ Ισχύει για μετατροπή σε 3P: κολλήστε το συνοδευτικό αυτοκόλλητο 3P [1] πάνω στο λέβητα συμπίκνωσης αερίου.



Σχ. 10

- ▶ Ανοίξτε τη βάνα φραγής αερίου.
- ▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα στις συνδέσεις με τις νέες λαστιχένιες φλάντζες ανάμεσα στον αγωγό προσαγωγής αερίου και τον οπλισμό αερίου.
- ▶ Θέστε σε λειτουργία το λέβητα σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης.
- ▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων ανάμεσα στον οπλισμό αερίου και το Venturi.
- ▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα αερίου στη σύνδεση ανάμεσα στον ανεμιστήρα και τον καυστήρα.
- ▶ Ρυθμίστε την αναλογία αερίου-αέρα σε μερικό φορτίο (μικρό φορτίο) σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ζημιές στο λέβητα.

- ▶ Ρυθμίστε τον επίτοχο λέβητα αερίου συμπίκνωσης μόνο βάσει της αναλογίας αερίου-αέρα και ποτέ βάσει των μετρηθέντων τιμών καυσαερίου, όπως CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Έκρηξη εύφλεκτων αερίων.

- ▶ Προσέξτε ο έλεγχος στεγανότητας να διατάσσεται μετά την αντικατάσταση του ακροφυσίου αερίου

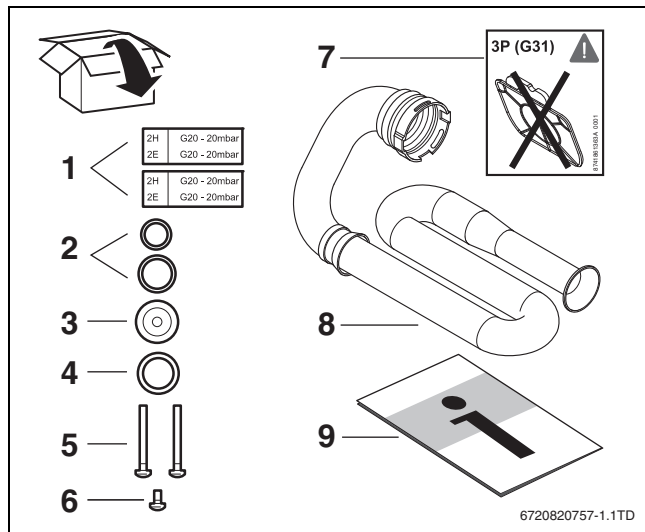
- ▶ Τοποθετήστε και πάλι το κάλυμμα λέβητα και βιδώστε τις βίδες σύσφιξης.

Με την επιφύλαξη αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων!

## 19 Eesti keeles

### 19.1 Montaažijuhend - ümberseadistamine muule gaasiliigile

#### Tarnekomplekt



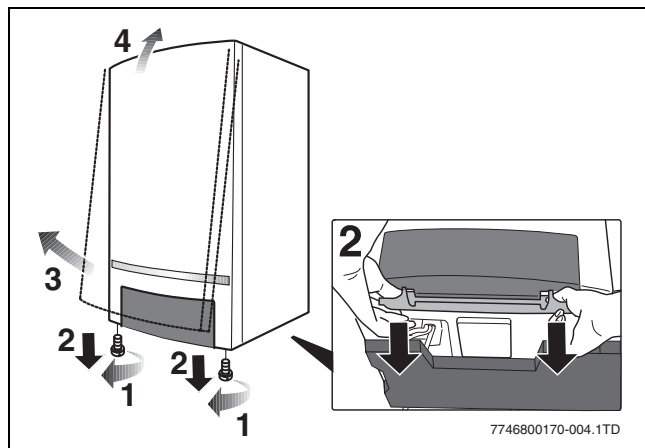
Joon. 1

- [1] Kleebis (2 x, gaasiliigi tähistamiseks)
- [2] O-rõngas (2x)
- [3] Gaasidüüs
- [4] Kummitihend (gaasi peaveoolu ja gaasisegisti vahel)
- [5] Kruvid M5 x 30 (2x)
- [6] Polt M4 x 8
- [7] Ainult vedelgaasile 3P ümberseadistamise korral: kleepsilt 3P (G31)
- [8] GB162-15: sissevõtutoru millele on kleebis
- [9] Paigaldusjuhend.

**OHU!** Süttimisohutliku gaasiplahvatamine on eluohtlik.

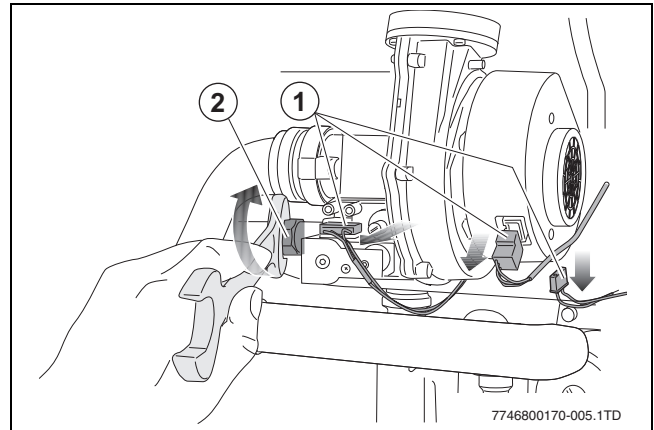
- ▶ Gaasi juhtivate osade kallal tohib töid läbi viia ainult volitatud firma.

- ▶ Lülitage katel välja.
- ▶ Sulgege gaasikraan.
- ▶ Keerake kinnituskruvid [1] osaliselt lahti.
- ▶ Vajutage mõlemad juhtpaneeli alumises osas olevad vedrulukud alla [2].
- ▶ Kallutage katla korpuse alumine serv ette [3].
- ▶ Tõstke katla korpus veidi üles ja eemaldage [4].



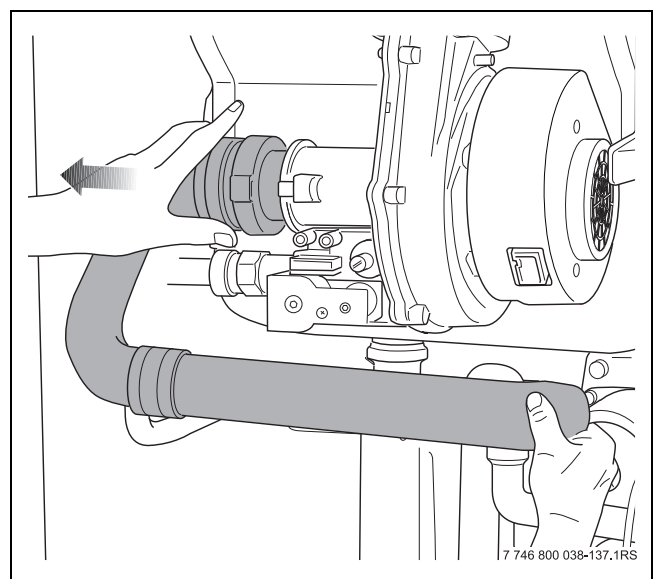
Joon. 2

- ▶ Eemaldage ventilaatorilt ja gaasisegistilt kolm pistikühendust [1].
- ▶ Keerake lahti gaasisegistil oleva peaveoolutoru kübarmutter [2].



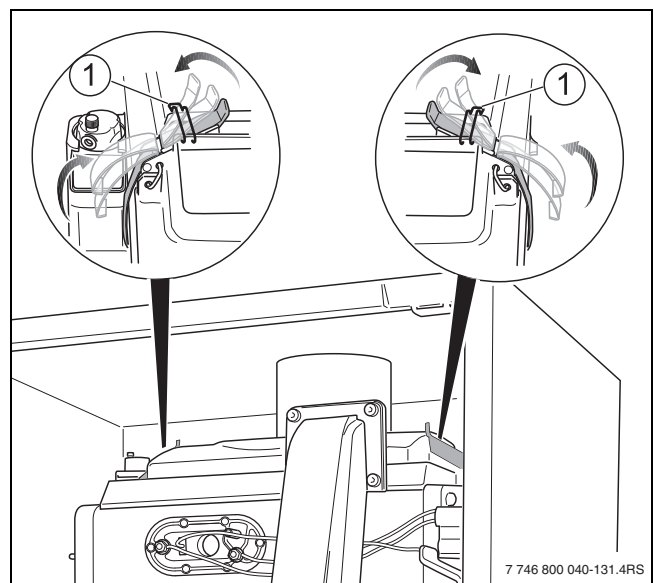
Joon. 3

- ▶ Eemaldage ventilaatorilt õhu sissevõtutoru.



Joon. 4

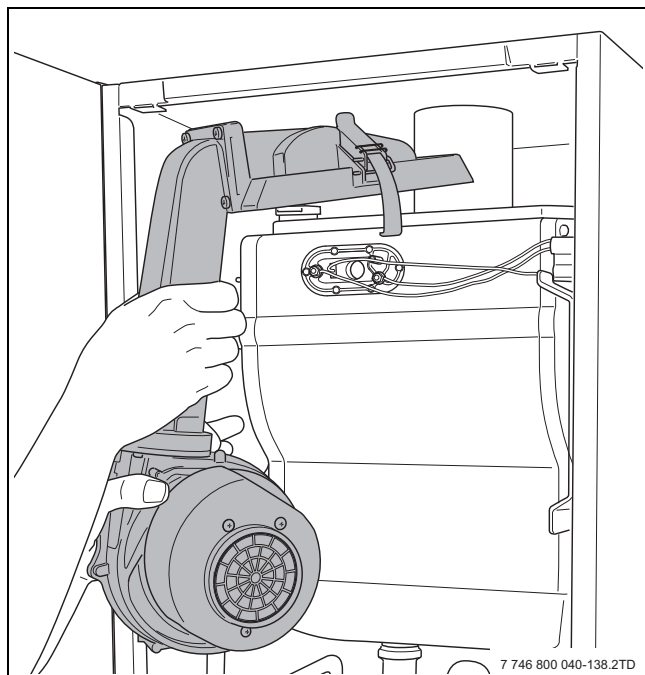
- ▶ Avage põleti kaanel olevad vedrukinnitused [1].



Joon. 5



- ▶ Eemaldage põleti kaas koos gaasi-/õhuseadmega.



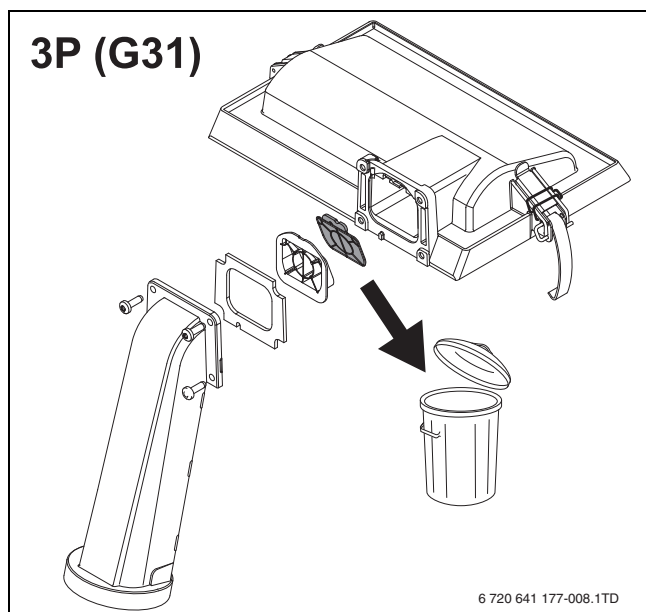
Joon. 6

**ETTEVAATUST:**

Vedelgaasiga 3P töötavad gaasikondensatsiooniseadmed ei sobi kasutamiseks ülerõhukaskaadis või ülerõhuga mitmiksissteemis.

- ▶ Seadmete ümberehitamisel vedelgaasile 3P tuleb eemaldada ka suitsugaasi tagasivoolutõkis (silikoon-sulgeklapp).

- ▶ Eemaldage silikoonist sulgeklapp juhul kui seade häälestatakse ümber vedelgaasile (3P).



Joon. 7

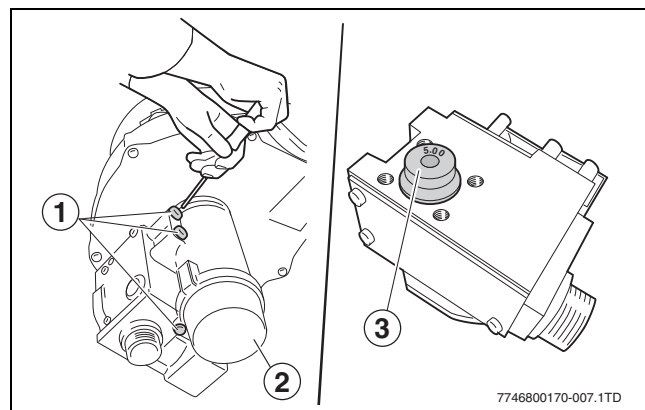
**i** Muule gaasiliigile ümberseadistamiseks tuleb muta gaasidüüsi [3] vastavalt tabelile 1.

Katlatüübi	Gaasiliik	Ø [mm]
GB162-15	Maagaas 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Vedelgaas 3P (G31)	2,35
GB162-25	Maagaas 2E (G20)	5,05
	Vedelgaas 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Maagaas 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Vedelgaas 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Gaasidüüsi läbimõõt

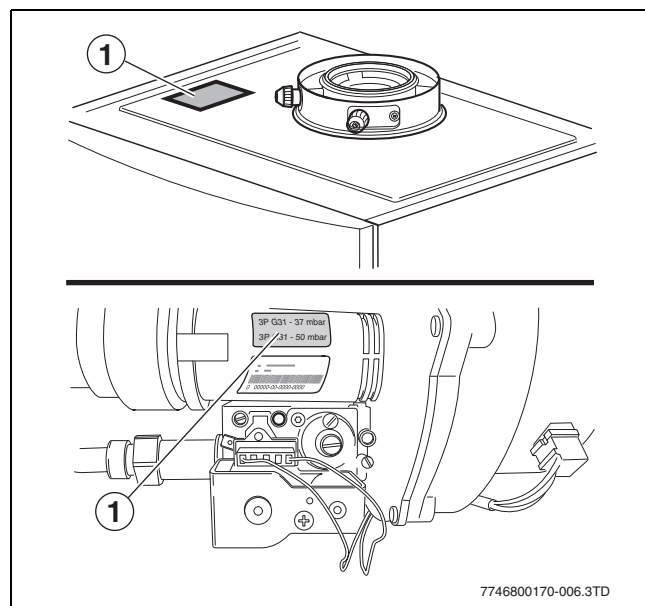
1) Sisaldab maagaasi H.

- ▶ Keerake kolm kruvi lahti [1] ja eemaldage gaasisegisti ventuurilt [2].
- ▶ Eemaldage gaasisegistist gaasidüüs [3].
- ▶ Vahetage uus gaasidüüs mõlemal küljel välja O-rõngad.
- ▶ Asetage uus gaasidüüs gaasisegistisse.
- ▶ Asetage gaasisegisti kohale.



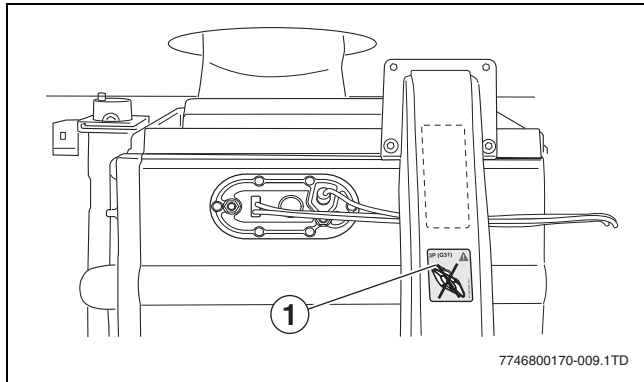
Joon. 8

- ▶ Asetage gaasi pealevoolutoru ja gaasisegisti vahele uued kummitihendid.
- ▶ Katla GB162-25 korral: asendada õhu sissevõtutoru uue (3P-15 kW) õhu sissevõtutoruga, millel on kleebis (→ joon. 1, [8]).
- ▶ Monteerige kõik osad vastupidises järjekorras uuesti.
- ▶ Paigaldage küttekatalale kaks kaasasolevat kleebist [1].



Joon. 9

- ▶ 3P jaoks ümberseadistamise korral: kinnitada gaasi-kondensatsiooniseadmele komplekti kuuluv gaasiliigi 3P kleebis [1].



Joon. 10

- ▶ Avage gaasikraan.
- ▶ Paigaldage uute kummitihenditega ühendused gaasi pealevoolutoru ja gaasisegisti vahele - kontrollige lekkekindlust.
- ▶ Võtke küttekatel vastavalt montaaži- ja hooldusjuhendile kasutusele.
- ▶ Kontrollige gaasisegisti ja ventuuri vaheliste ühenduste lekkekindlust.
- ▶ Kontrollige ventilaatori ja põleti vahelise ühenduse lekkekindlust.
- ▶ Reguleerige gaasi-õhu suhte osalisele koormusele (väikesele koormusele), nagu montaaži- ja hooldusjuhendis kirjeldatud.

**ETTEVAATUST:** Katlakahjustuste oht.

- ▶ Seinale paigaldatava gaasikatla põlemisväärtus tuleb reguleerida ainult gaasi-õhu-suhte alusel, mitte mõõdetud heitgaasiväärtuste alusel, nt CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**OHTLIK:** Plahvatusohtlikud gaasid.

- ▶ Arvestage, et pärast gaasidüüsi vahetamist tuleb läbi viia lekkekindluse kontroll.

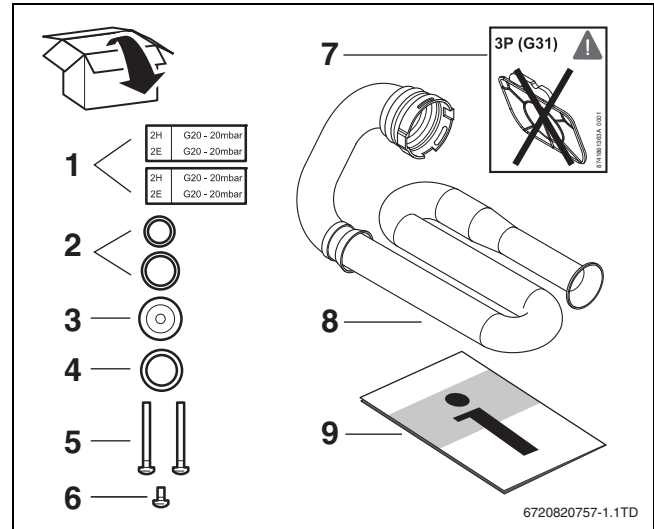
- ▶ Paigaldage katla korpus tagasi ja keerake kinnituskruvid kinni.

Tehniliste parendustega seotud muudatuste õigus reserveeritud!

## 20 Lietuvių k.

### 20.1 Perdarymo kitai dujų rūšiai montavimo instrukcija

#### Komplektacija



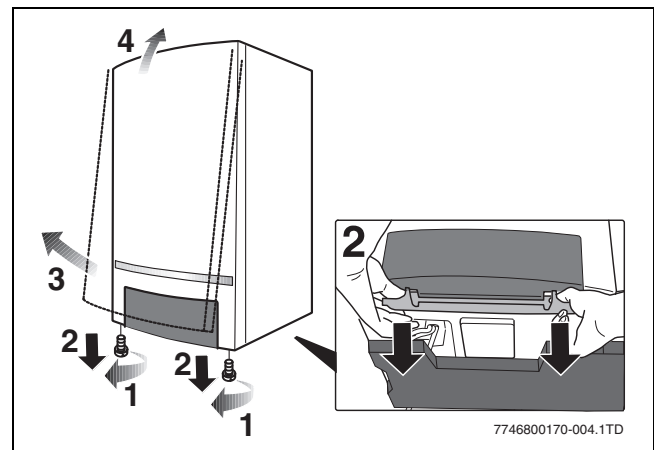
Pav. 1

- [1] Lipdukas (2x, dujų rūšies pavadinimui)
- [2] O tarpiklis (2x)
- [3] Dujų tūtelė
- [4] Guminė sandarinimo tarpinė (tarp dujų įvado ir dujų armatūros)
- [5] Varžtas M5 x 30 (2x)
- [6] Varžtas M4 x 8
- [7] Tik permontavus suskystintoms dujoms 3P: lipdukas 3P (G31)
- [8] Galioja GB162-15: įsiurbimo vamzdžiu su lipduku
- [9] Montavimo instrukcija.

**PAVOJUS:** Pavojus gyvybei dėl degių dujų sproginimo.

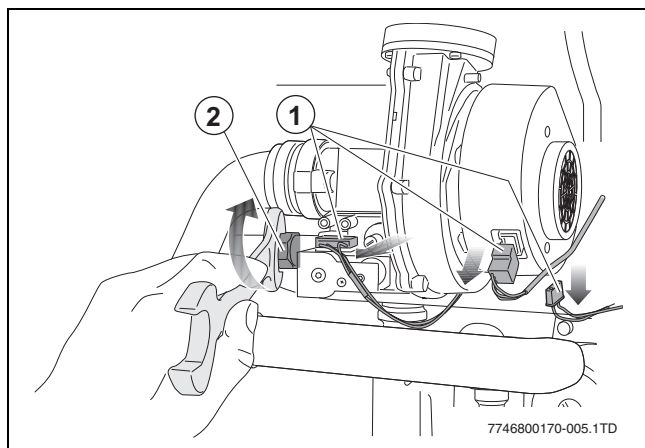
- ▶ Su dujų įranga leidžiama dirbti tik licenciją turinčiai specializuotai įmonei.

- ▶ Išjunkite šildymo katilą.
- ▶ Užsukite dujų čiaupą.
- ▶ Dalinai atsukite laikomuosius varžtus [1].
- ▶ Abu spragtukus, esančius apatinėje valdymo pulto pusėje, spustelėkite į apačią [2].
- ▶ Apatinę katilo gaubto dalį truketelėkite į priekį [3].
- ▶ Šiek tiek kilstelėkite ir nuimkite katilo gaubtą [4].



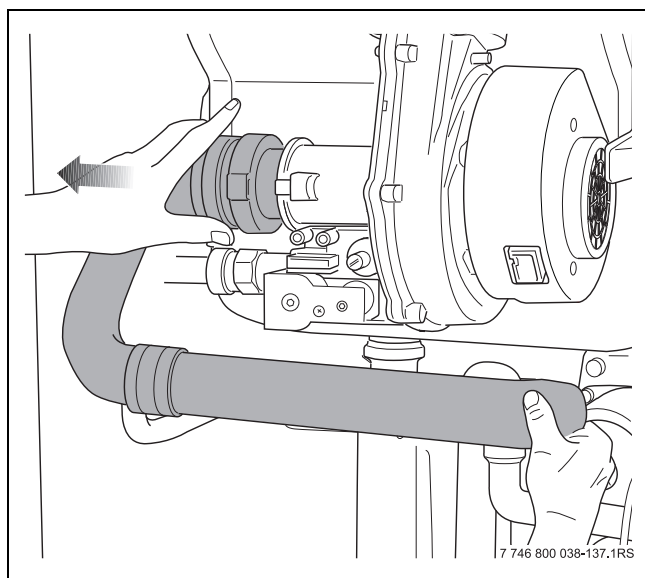
Pav. 2

- ▶ Iš ventiliatoriaus ir dujų armatūros ištraukite tris kištukines jungtis [1].
- ▶ Atsukite dujų armatūroje dujų linijos movinę veržlę [2].



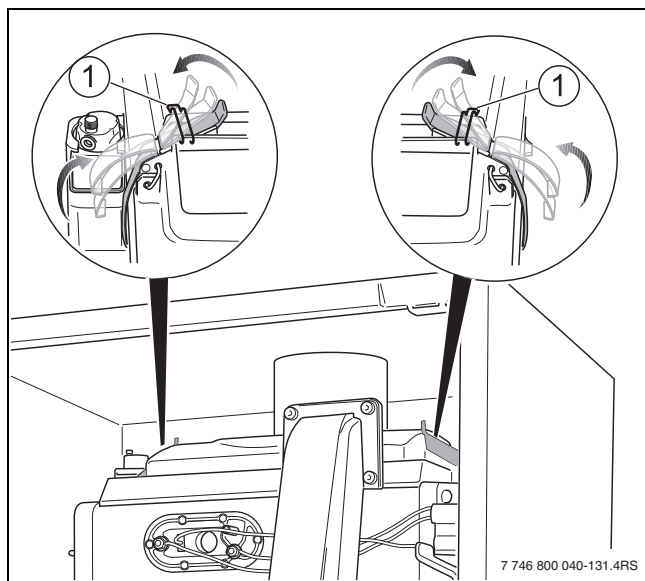
Pav. 3

- ▶ Iš ventiliatoriaus ištraukite oro įsiurbimo vamzdį.



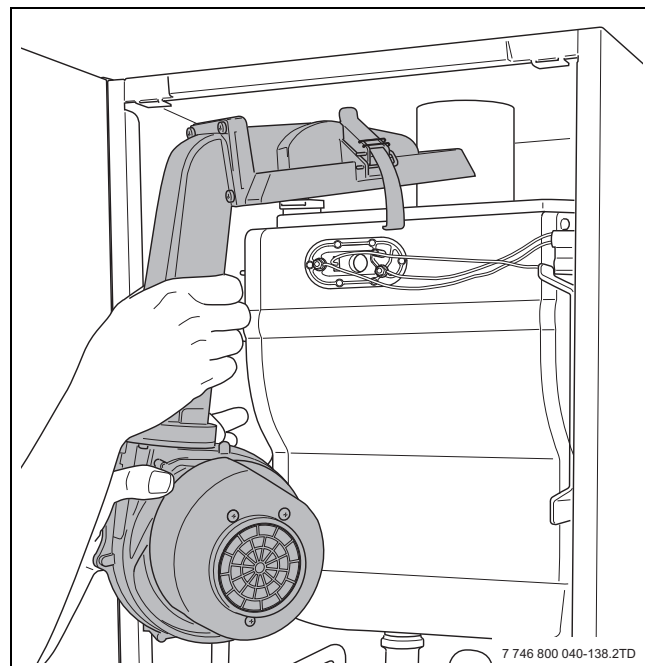
Pav. 4

- ▶ Atidarykite degiklio dangčio spragtukus [1].



Pav. 5

- ▶ Degiklio dangtį nuimkite kartu su dujų/oro bloku.



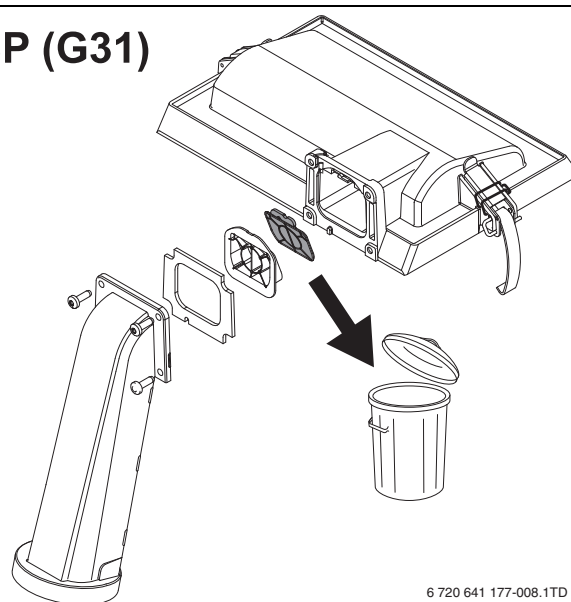
Pav. 6

**PERSPĖJIMAS:**

Dujiniai kondensaciniai centrinio šildymo įrenginiai, kurie naudojami su suskystintomis dujomis **3P**, nėra skirti naudoti su viršslėgio kaskada arba dujoms keliais būdais išvesti, esant viršslėgiui.

- ▶ Remontuojant prietaisus suskys-tintoms dujoms **3P**, reikia išmontuoti išmetamųjų dujų grįžtančio srauto saugiklį (silikoninį uždaramąjį vožtuvą).

- ▶ Pašalinti (silikoninį) atbulinį vožtuvą kai įrenginys perdaromas darbu su suskystintomis dujomis (3P).

**3P (G31)**

Pav. 7



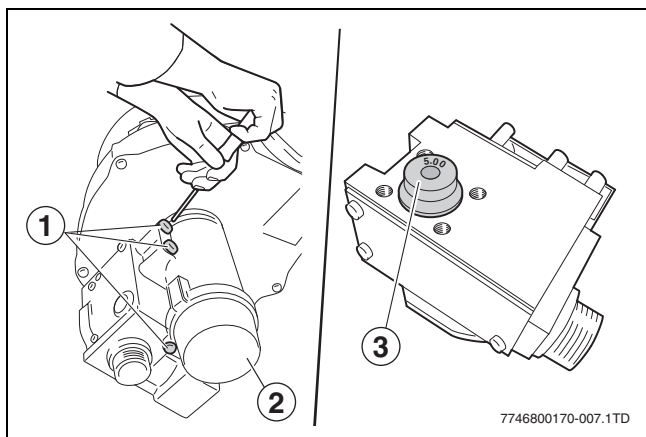
Perdarymas kitai dujų rūšiai atliekamas pakeičiant dujų tūtelę [3] pagal 1 lentelę.

Katla	Dujų rūšis	Ø [mm]
GB162-15	Gamtinės dujos 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Suskystintos dujos 3P (G31)	2,35
GB162-25	Gamtinės dujos 2E (G20)	5,05
	Suskystintos dujos 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Gamtinės dujos 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Suskystintos dujos 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Dujų purkštuko kiaurymės skersmuo

1) Yra gamtinių dujų H.

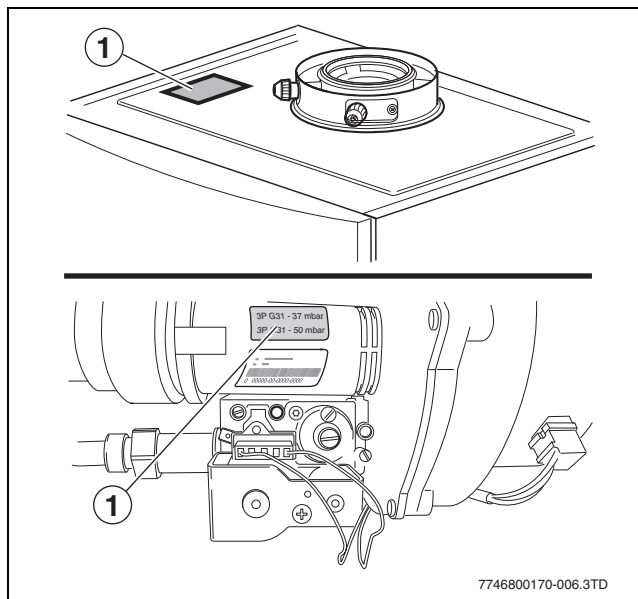
- ▶ Atsukite tris varžtus [1] ir nuo venturi vamzdelio nuimkite dujų armatūrą [2].
- ▶ Iš dujų armatūros išimkite dujų tūtelę [3].
- ▶ Abiejose naujosios dujų tūtelės pusėse pakeiskite O tarpiklius.
- ▶ Į dujų armatūrą įstatykite naują dujų tūtelę.
- ▶ Įstatykite dujų armatūrą.



Pav. 8

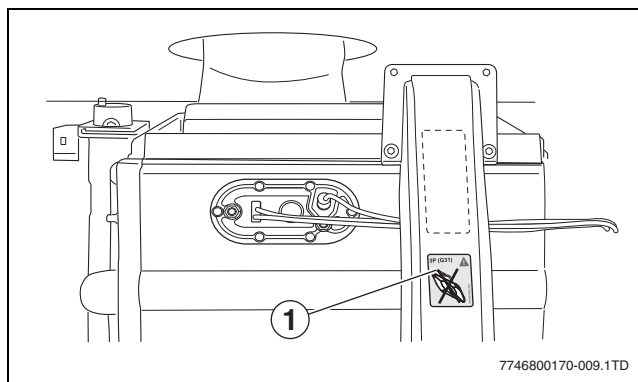
- ▶ Tarp dujų įvado ir dujų armatūros sudėkite naujas gumines sandarinimo detales.
- ▶ Galioja GB162-15: oro įsiurbimo vamzdį pakeiskite nauju (3P-15 kW) oro įsiurbimo vamzdžiu su lipduku (→ 1 pav., [8]).
- ▶ Visas dalis sumontuokite atvirkščia seka.

- ▶ Ant šildymo katilo užklijuokite du pateiktus lipdukus [1].



Pav. 9

- ▶ Galioja permontavus 3P: prie dujinio kondensacinio centrinio šildymo įrenginio priklijuokite kartu pateiktą 3P lipduką [1].



Pav. 10

- ▶ Atsukite dujų čiaupą.
- ▶ Patikrinkite jungčių su naujais tarpikliais tarp dujų įvado ir dujų armatūros sandarumą.
- ▶ Vadovaudamiesi montavimo ir techninės priežiūros instrukcija, įjunkite šildymo katilą.
- ▶ Patikrinkite jungčių tarp dujų armatūros ir venturi vamzdelio sandarumą.
- ▶ Patikrinkite jungties tarp ventiliatoriaus ir degiklio sandarumą.
- ▶ Vadovaudamiesi montavimo ir techninės priežiūros instrukcija, nustatykite dalinę (mažą) dujų-oro santykio apkrovą.

**PERSPĖJIMAS:** Katilo gedimas.

- ▶ Dujinio kondensacinio sieninio katilo derinimą atlikite **tik** pagal dujų-oro santykį, o ne pagal išmatuotas išmetamųjų dujų vertes, pvz., CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**PAVOJUS:** Degių dujų sprogimas.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad pakeitus dujų tūtelę būtina atlikti sandarumo patikrą.

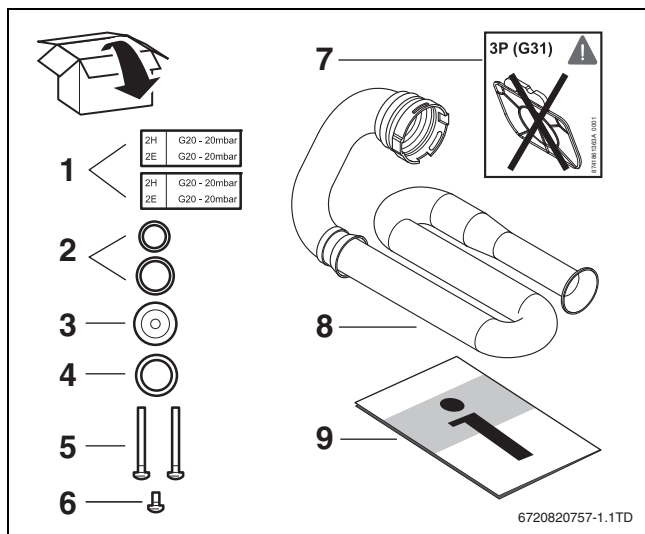
- ▶ Vėl pritvirtinkite katilo gaubtą ir priveržkite laikomuosius varžtus.

Dėl nuolatinio gaminių tobulinimo galimi techniniai pakeitimai!

## 21 Latviešu valodā

### 21.1 Montāžas instrukcija pārregulēšanai uz citu gāzes veidu iekārtām

#### Piegādes komplekts



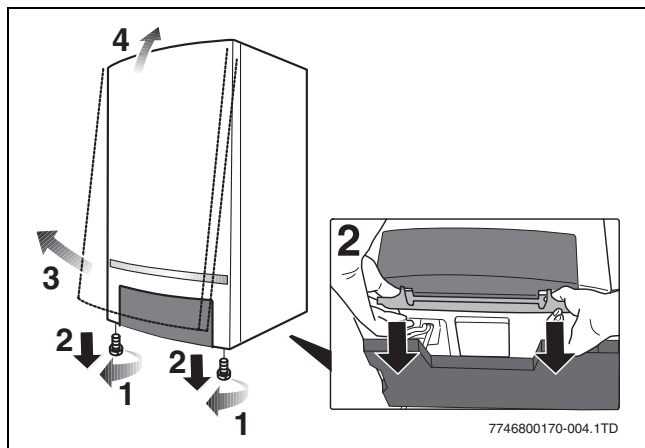
Att. 1

- [1] Uzlīme (2 x, gāzes veida norādīšanai)
- [2] Starplika (2x)
- [3] Gāzes sprausla
- [4] Gumijas blīve (starp gāzes cauruļvadu un gāzes armatūru)
- [5] Skrūves M5 x 30 (2x)
- [6] Skrūve M4 x 8
- [7] Tikai pārbūvējot ekspluatācijai ar sašķidrīnāto gāzi 3P: Uzlīme 3P (G31)
- [8] GB162-15: gaisa iesūkšanas cauruli ar uzlīmi
- [9] Montāžas instrukcija.

**⚠ BĪSTAMI:** Draudi dzīvībai uzliesmojošu gāzu eksplozijas rezultātā!

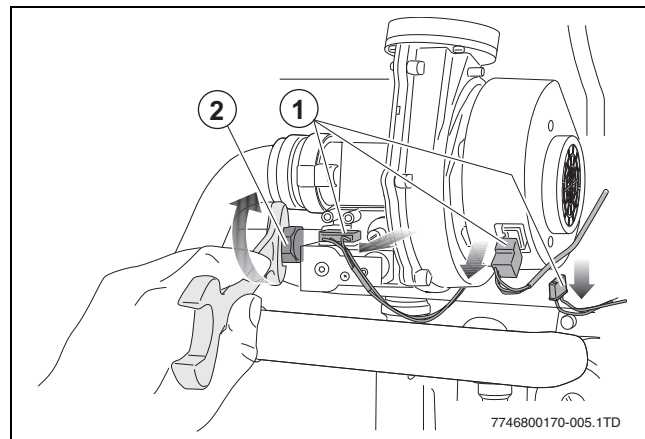
- ▶ Darbus ar detaļām, kas saistītas ar gāzes padevi, drīkst veikt tikai licencēta firma.

- ▶ Izslēgt apkures katlu.
- ▶ Aizvērt gāzes noslēgkrānu.
- ▶ Daļēji atskrūvēt stiprinājuma skrūves [1].
- ▶ Nospiež uz leju abus durvju aizkritņus apkalpošanas paneļa apakšdaļā [2].
- ▶ Paviļkt uz priekšu katla apšuvuma apakšējo daļu [3].
- ▶ Nedaudz pacelt un noņemt katla apšuvumu [4].



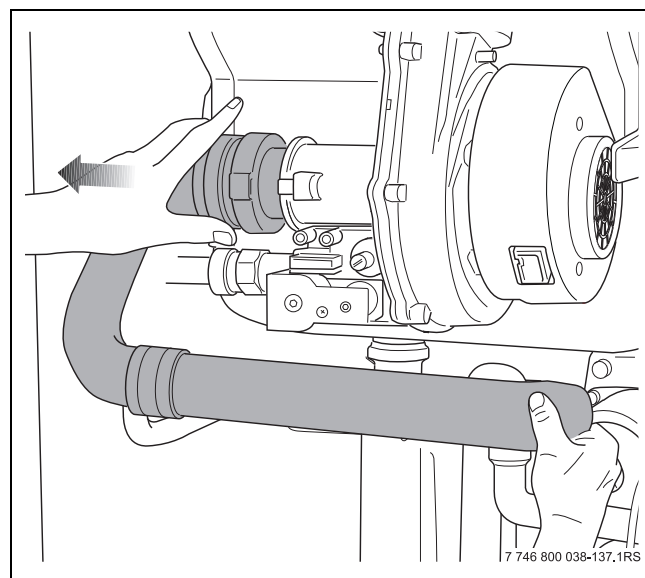
Att. 2

- ▶ Atvienot no ventilatora un gāzes armatūras trīs spraudsavienojumus [1].
- ▶ Gāzes armatūrā atskrūvēt gāzes cauruļvada uznavas tipa uzgriezni [2].



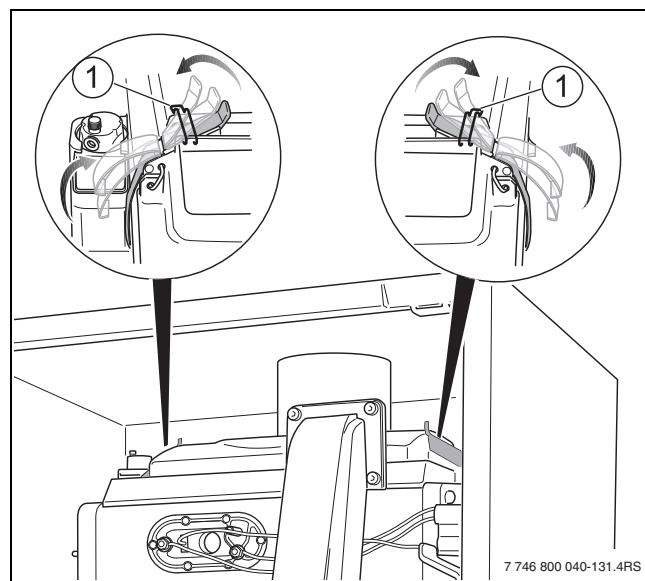
Att. 3

- ▶ Noņemt ventilatora gaisa iesūkšanas cauruli.



Att. 4

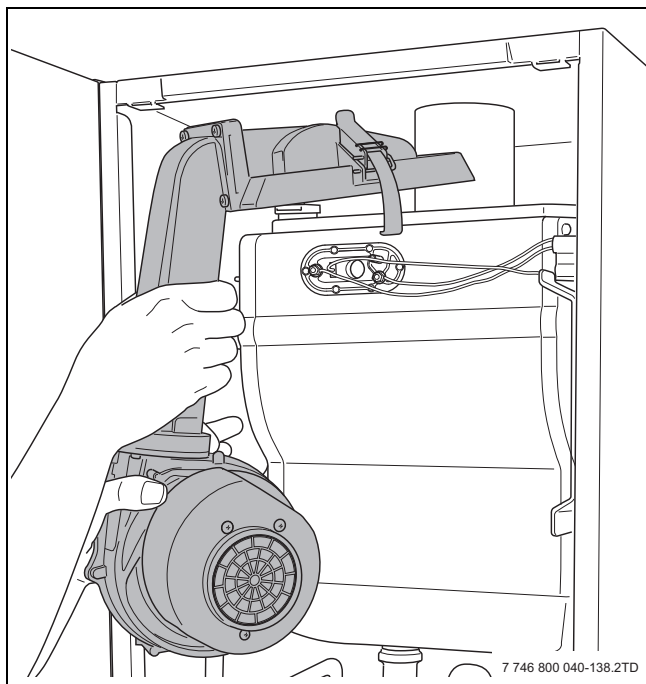
- ▶ Atvērt fiksatorus [1] pie degļa virsmas.



Att. 5



- Nomontēt degļa virsmu ar gāzes/gaisa sekciju.



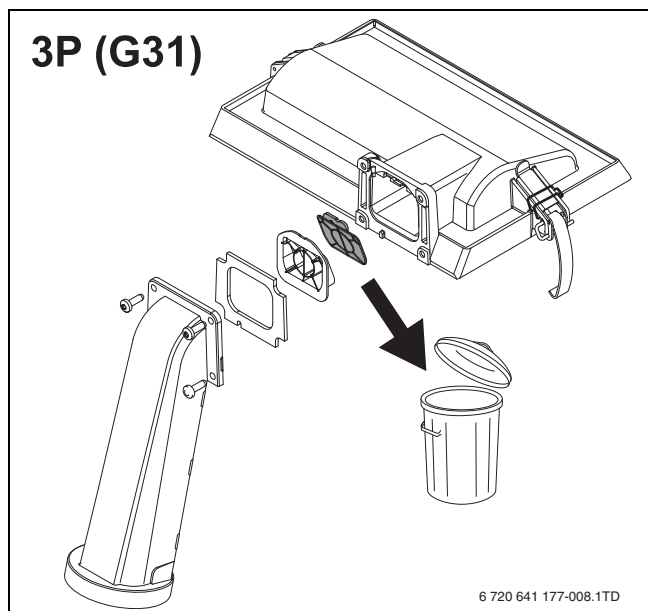
Att. 6

**UZMANĪBU:**

Kondensācijas tipa gāzes apkures iekārtas, kuras darbina ar sašķidrināto gāzi **3P**, nav piemērotas ekspluatācijai ar pārspiediena kaskādi vai pieslēdzot dūmvadam vairākas iekārtas pārspiediena gadījumā.

- Pārbūvējot iekārtas ekspluatācijai ar sašķidrināto gāzi **3P**, nepieciešams demontēt arī dūmgāzu pretvārstu (silikona noslēgvārstu).

- Izņemt silikona gaisa vārstu pēc pārbūves uz sašķidrināto gāzi!



Att. 7

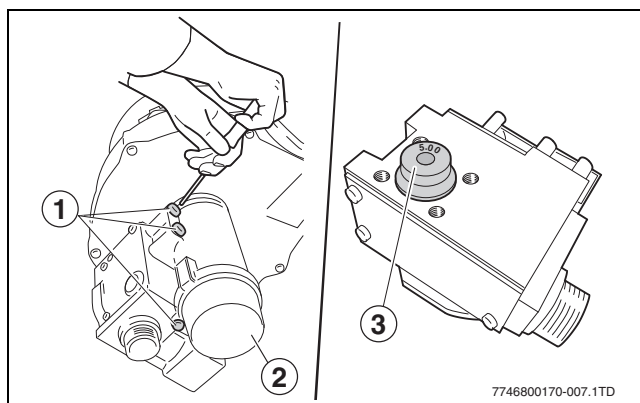
**i** Iekārtas pārbūve citam gāzes veidam notiek, nomainot gāzes sprauslu [3] atbilstoši 1. tabulai.

Katl tips	Gāzes veids	Ø [mm]
GB162-15	Dabasgāze 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02
	Sašķidrinātā gāze 3P (G31)	2,35
GB162-25	Dabasgāze 2E (G20)	5,05
	Sašķidrinātā gāze 3P (G31) <sup>1)</sup>	3,95
GB162-25 T10		
GB162-25 T40 S		
GB162-30 T10		
GB162-30 T40 S		
GB162-35		
GB162-45	Dabasgāze 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90
	Sašķidrinātā gāze 3P (G31)	4,65

Tab. 1 Gāzes sprauslu diametrs

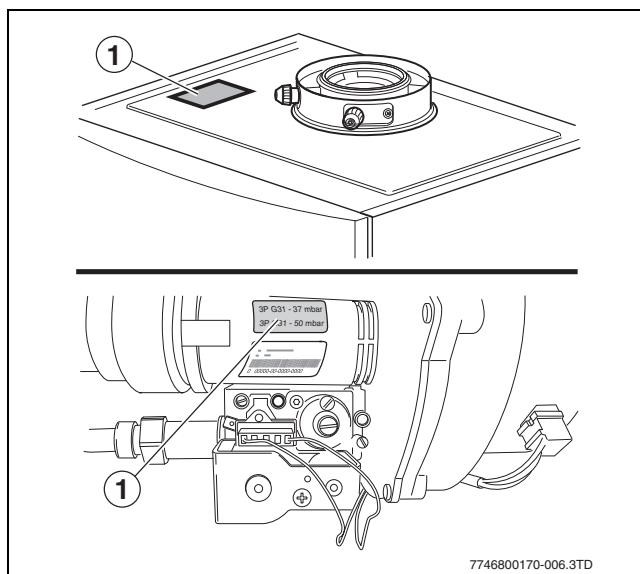
1) Satur dabasgāzi H.

- Atskrūvēt trīs skrūves [1] un noņemt no Venturi sprauslas gāzes armatūru [2].
- Izņemt no gāzes armatūras gāzes sprauslu [3].
- Jaunās gāzes sprauslas abās pusēs iemontēt jaunas starplikas.
- Iemontēt gāzes armatūrā jaunu gāzes sprauslu.
- Uzmontēt gāzes armatūru.



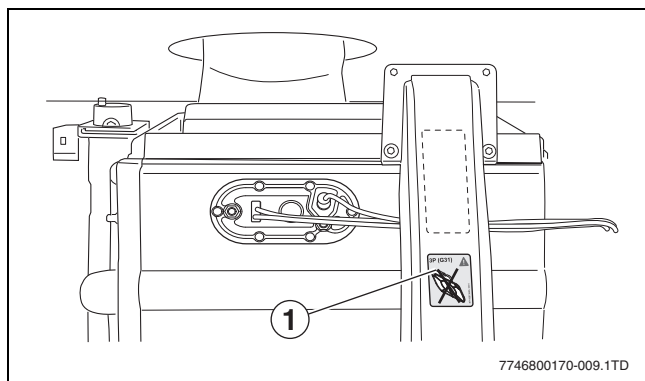
Att. 8

- Starp gāzes cauruļvadu un gāzes armatūru iemontēt jaunas gumijas blīves.
- Attiecībā uz GB162-15 ir spēkā: Gaisa iesūkšanas cauruli nomainiet pret jaunu (3P-15 kW) gaisa iesūkšanas cauruli ar uzlīmi (→ 1. att., [8]).
- Iemontēt visas detaļas atpakaļ apgriezta secībā.
- Uzlīmēt uz apkures katla abas piegādes komplektā ietilpstošās uzlīmes [1].



Att. 9

- ▶ Pēc pārbūves ekspluatācijai ar 3P:  
Pie kondensācijas tipa gāzes apkures iekārtas jāpielīmē piegādes komplektā ietilpstošā uzlīme 3P [1].



Att. 10

- ▶ Atvērt gāzes noslēgkrānu.
- ▶ Pārbaudīt starp gāzes cauruļvadu un gāzes armatūru iemontēto jauno gumijas blīvju hermētiskumu.
- ▶ Iedarbināt apkures katlu atbilstoši montāžas un apkopes instrukcijai.
- ▶ Pārbaudīt gāzes armatūras un Venturi sprauslas pieslēgumu hermētiskumu.
- ▶ Pārbaudīt ventilatora un degļa pieslēguma gāzes hermētiskumu.
- ▶ Atbilstoši montāžas un apkopes instrukcijai pie daļējas slodzes (mazas slodzes) ieregulēt gāzes/degšanai nepieciešamā gaisa attiecību.

**UZMANĪBU:** Katla bojājumi!

- ▶ Pie sienas stiprināmajiem kondensācijas tipa gāzes apkures katliem ieregulējumus vienmēr veikt tikai balstoties uz gāzes/degšanai nepieciešamā gaisa attiecību, un nekādā gadījumā, balstoties uz izmēritajām dūmgāzu, piemēram CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>, vērtībām.

**BĪSTAMI:** Uzliesmojošu gāzu eksplozija.

- ▶ Sekojiet, lai pēc gāzes sprauslas nomainas tiktu veikta hermētiskuma pārbaude.

- ▶ Uzmontēt atpakaļ katla apšuvumu un pieskrūvēt stiprinājuma skrūves.

Rezervētas tiesības veikt izmaiņas saistībā ar tehniskiem uzlabojumiem!

## 22 Русский

### 22.1 Инструкция по переходу на другой вид газа

#### Объем поставки

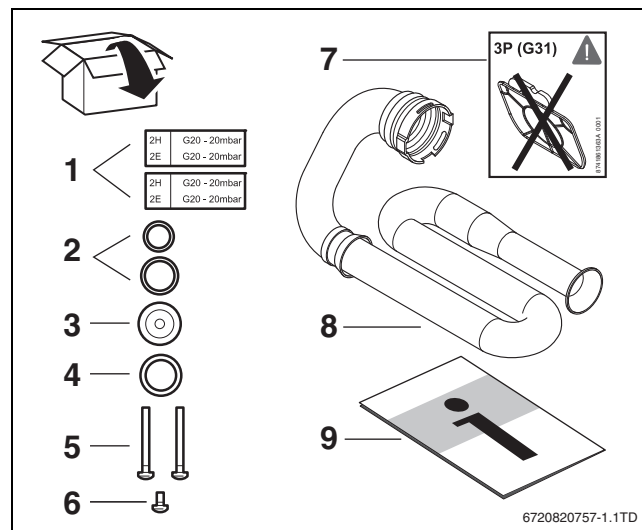


Рис. 1

- [1] Наклейка (2 х, для обозначения вида газа)
- [2] Уплотнительное кольцо (2х)
- [3] Газовое сопло
- [4] Резиновое уплотнение (между газопроводом и газовой арматурой)
- [5] Винт М5 х 30 (2х)
- [6] Винт М4 х 8
- [7] Только при переходе на сжиженный газ 3P: наклейка 3P (G31)
- [8] GB162-15: трубу с наклейкой
- [9] Инструкция по монтажу

**ОПАСНО:** Взрыв воспламеняемых газов.

- ▶ Работы с газопроводящими деталями и частями могут выполняться только специализированной фирмой, владеющей соответствующим разрешением.

- ▶ Выключить отопительный котел.
- ▶ Закрывать газовый запорный кран.
- ▶ Стопорные винты [1] частично ослабить.
- ▶ Обе защелки на нижней стороне панели управления нажать вниз [2].
- ▶ Откинуть нижнюю сторону обшивки котла вперед [3].
- ▶ Обшивку котла немного приподнять и снять [4].

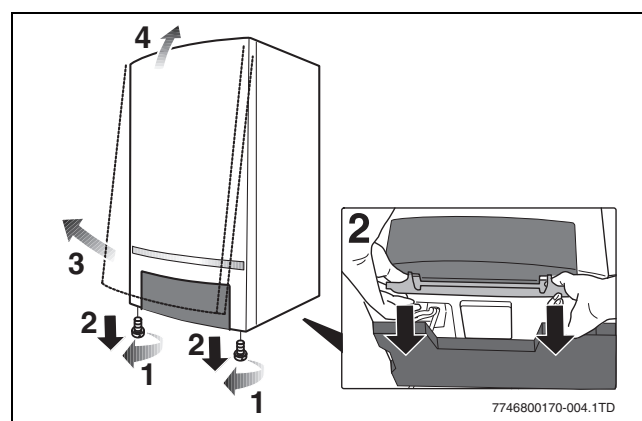


Рис. 2

- ▶ Снять три разъёмные соединения с воздуходувки и газовой арматуры [1].
- ▶ Отвинтить накидную гайку газопровода на газовой арматуре [2].

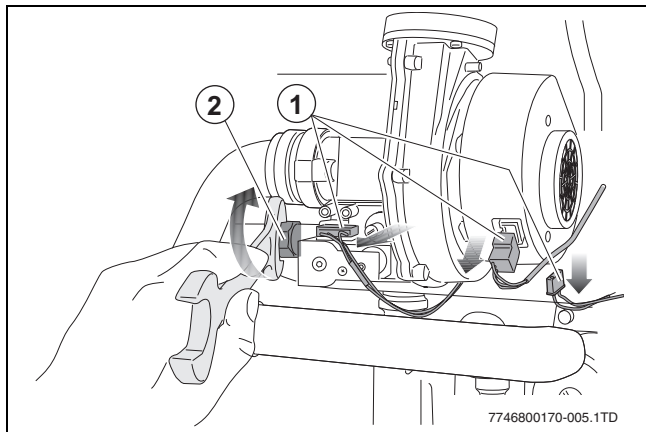


Рис. 3

- ▶ Снять всасывающую трубу с воздуходувки.

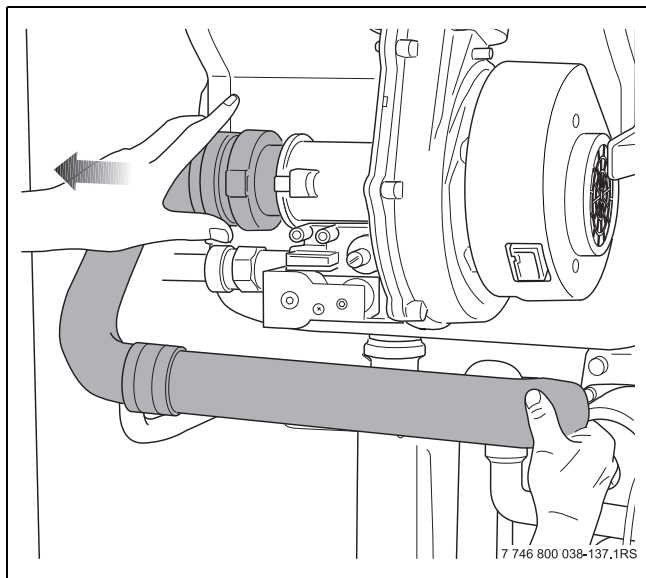


Рис. 4

- ▶ Открыть защелки на крышке горелки [1].

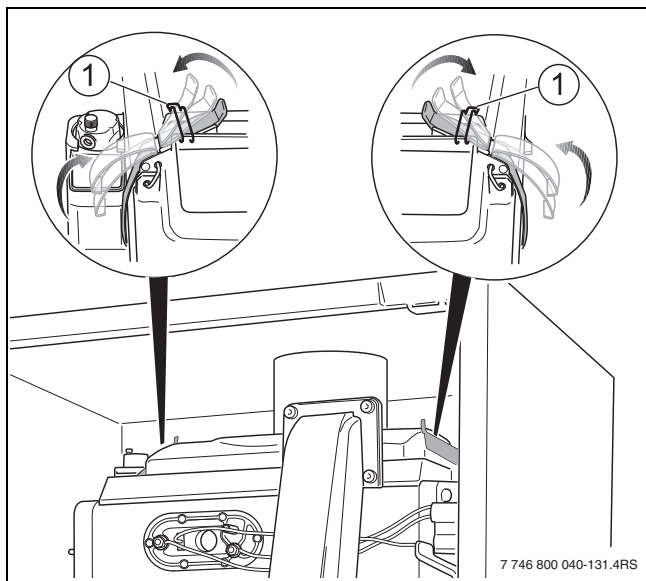


Рис. 5

- ▶ Снять крышку горелки с блоком газа/воздуха.

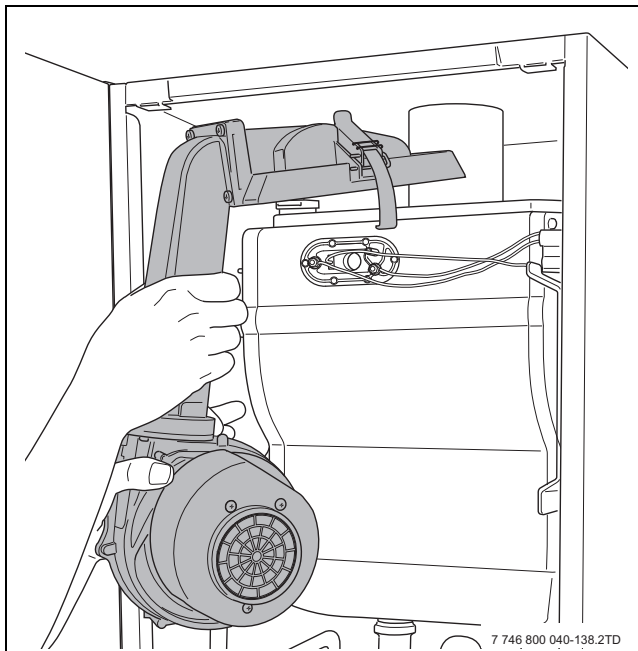


Рис. 6



**ВНИМАНИЕ:**

Газовые конденсационные котлы, работающие на сжиженном газе **ЗР**, не пригодны для работы в каскаде с избыточным давлением и для подключения нескольких котлов к одной дымовой трубе с избыточным давлением.

- ▶ При переналадке на сжиженный газ **ЗР** необходимо также демонтировать предохранитель опрокидывания тяги дымовых газов (силиконовый запорный клапан).

- ▶ Удолить силиконовый обратный клапан если установка переоборудуется на сжиженный газ (ЗР).

**ЗР (G31)**

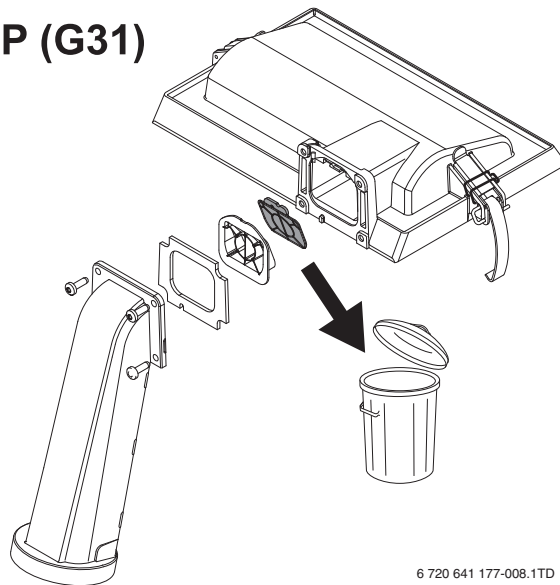


Рис. 7



Перенастройка на другой вид газа происходит путем изменения газового сопла [3] согласно таблице 1.

Тип котла	Вид газа	Ø [мм]	
GB162-15	Природный газ 2E (G20) <sup>1)</sup>	3,02	
	Сжиженный газ 3P (G31)	2,35	
GB162-25	Природный газ 2E (G20)	5,05	
	Сжиженный газ 3P (G31) <sup>1)</sup>	GB162-25 T10	3,95
		GB162-25 T40 S	
		GB162-30 T10	
		GB162-30 T40 S	
		GB162-35	
GB162-45	Природный газ 2E (G20) <sup>1)</sup>	5,90	
	Сжиженный газ 3P (G31)	4,65	

Таб. 1 Диаметр газового сопла

1) Содержит природный газ Н.

- ▶ Открутить три винта [1] и снять газовую арматуру с трубки Вентури [2].
- ▶ Снять газовое сопло [3] с газопроводной арматуры.
- ▶ Установить новые уплотнительные кольца с обеих сторон нового газового сопла.
- ▶ Смонтировать новое газовое сопло в газовую арматуру.
- ▶ Установить газовую арматуру.

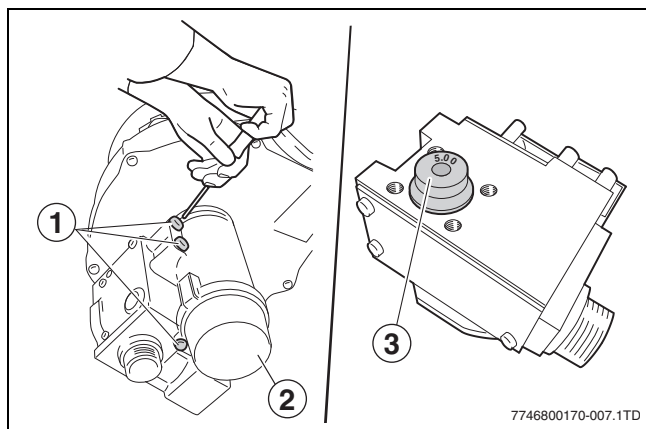


Рис. 8

- ▶ Смонтировать новые резиновые уплотнения между газопроводом и газовой арматурой.
- ▶ Только для GB162-15: замените воздухозаборную трубу на новую (3P-15 кВт) трубу с наклейкой (→ рис. 1, [8]).
- ▶ Монтировать все детали в противоположной последовательности.
- ▶ Установить две поставляемые наклейки [1] на отопительном котле.

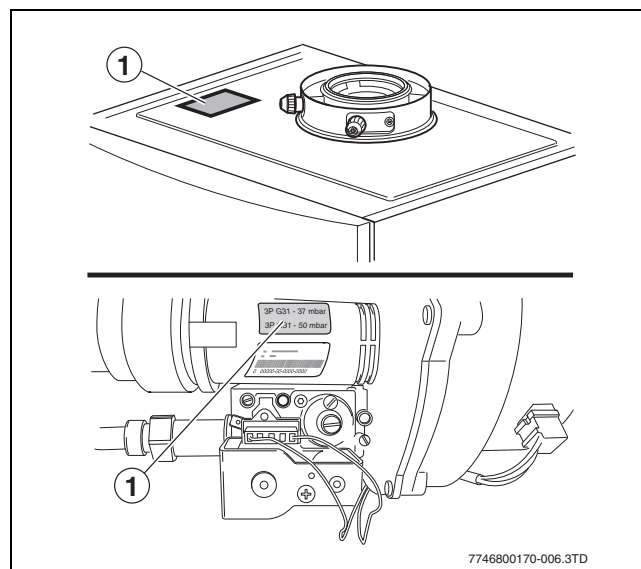


Рис. 9

- ▶ Только при переналадке на 3P: наклейте прилагаемую наклейку 3P [1] на газовый конденсационный котёл.

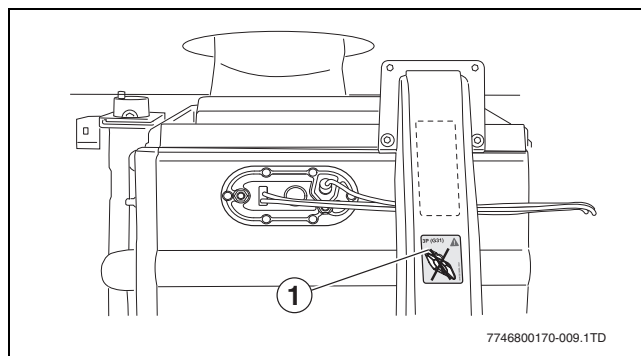


Рис. 10

- ▶ Открыть запорный кран подачи газа.
- ▶ Проверить подключения с новыми резиновыми уплотнениями между газопроводом и газовой арматурой на предмет герметичности.
- ▶ Ввести отопительный котел в эксплуатацию в соответствии с инструкцией по монтажу и техническому обслуживанию.
- ▶ Проверить подключения между газовой арматурой и трубкой Вентури на предмет герметичности.
- ▶ Проверить контакт между воздухоподувкой и горелкой на газонепроницаемость.
- ▶ Установить соотношение газа и воздуха на частичную нагрузку (малую нагрузку) в соответствии с инструкцией по монтажу и техническому обслуживанию.

**ВНИМАНИЕ:** Повреждение котла.

- ▶ Значение теплотворной способности газового настенного котла устанавливать только на основе соотношения газа и воздуха и никогда не устанавливать на основе измеренных показателей состава ОГ, например, CO/CO<sub>2</sub>/NO<sub>x</sub>!

**ОПАСНО:** Взрыв воспламеняемых газов.

- ▶ Не забудьте провести контроль герметичности после замены газового сопла.

- ▶ Установить снова обшивку котла и затянуть стопорные винты.

Оставляем за собой право на изменения в целях технического совершенствования!

---

## Notes



---

## Notes



Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH  
Sophienstraße 30-32; D-35576 Wetzlar/Germany

---